叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 怪癖(the Kink) 000001

2. 怪癖(the Kink) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

怪癖(The Kink)

第1/2页

[wen] [æn; ən] ['eəmən] [grəuz] [tu:] [əʊld][tu:; tə][flai]
When **an** **Airman** **Grows** **Too** **Old** **to** **Fly**
什么时候 一个 空军 生长 也 老的 到 飞

当一名空军飞行员年纪太大无法飞行时

[ðə; ði] [kɪŋk]
THE **KINK**
这 纠结

怪癖

[baɪ] ['tɒmsən] ['bɜ:rtɪs]
By **Thomson** **Burtis**
经过 汤姆逊 伯蒂斯

作者：汤姆森·伯蒂斯

['fɪnli] [strəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [desk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]
Finley **strode** **to** **the** **desk** **of** **the** **operations** **clerk** **in** **the** **flying** **office** **and**
芬利 大步走 到 这 桌子 的 这 运营 职员 在 这 飞行 办公室 和
[in'kwaiə] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌni] ['aɪrɪʃ] [smaɪl] —
inquired **with** **a** **sunny** **Irish** **smile** **—**
询问 和 一个 阳光明媚 爱尔兰 微笑 —

芬利大步走到飞行办公室运营文员的办公桌前，带着阳光般的爱尔兰式笑容问道——

“ [wel] , [wɒt] [əʊld] [hʌlk] [du:; də][ai] [hɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ['flaɪɪŋ] [taɪm] [tə'deɪ] ?
“ **Well** **,** **what** **old** **hulk** **do** **I** **haul** **around** **the** **field** **for** **flying** **time** **today** **?**
“ 出色地 , 什么 老的 绿巨人 做 我 运输 大约 这 场地 为了 飞行 时间 今天 ?

“那么，今天我要拖着哪架老旧的飞机在场地里飞行呢？”

” [ðə; ði] ['grɪzld] [əʊld] ['sɑ:rdʒənts] [aɪz] [drɒpt] ,
” **The** **grizzled** **old** **sergeant's** **eyes** **dropped** **,**
” 这 斑白 老的 中士的 眼睛 掉落 ,

“那位饱经风霜的老士官垂下了眼帘，

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə]['mʌmb(ə)l][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:]
and **he** **seemed** **to** **mumble** **his** **words** **in** **embarrassment** **as** **he** **pawed**
和 他 似乎 到 咕哝 他的 字 在 尴尬 作为 他 爪子
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][slɪp] .
for **a** **slip** **.**
为了 一个 滑 .

他一边尴尬地低声说话，一边摸索着寻找纸条。

“ [ðə; ði] ['lɑ:kɪn] , [sɜ:(r)] ! ”
“ **The** **Larkin** **,** **sir** **!** **”**
“ 这 拉金 , 先生 ! ”

“是拉金号，先生！”

“ [wɒt] ? ” [ɪk'spləʊdɪd] ['fɪnli] .
“ **What** **?** **”** **exploded** **Finley** **.**
“ 什么 ? ” 爆炸了 芬利 .

“什么？”芬利惊呼道。

“ [ðæt] [ˌsu:pər'ænjueɪtɪd] [əʊld] [rek] ?
“ **That** **superannuated** **old** **wreck** **?**
“ 那 退休 老的 破坏 ?

“那艘破旧不堪的船？”

[wɒt] [ðə; ði] — — , ['sɑ:dʒənt] , [wɒt] [ðə; ði] — — ?

What	the	—	—	,	sergeant	,	what	the	—	—	?
什么	这	—	—	,	军士	,	什么	这	—	—	?

什么鬼，警官，什么鬼?

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [mʌnθ] [aɪv] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][maɪ] [pɔ:z] [ɒn][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] [ænd; ənd]

For	the	last	month	I've	been	trying	to	get	my	paws	on	a	good	ship	and
为了	这	最后的	月	我已经	到过	尝试	到	得到	我的	爪子	在	一个	好的	船	和

[ɔ:l][aɪ][get][ɑ:(r); ə(r)] [kreɪts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][mju'zi:əm] !

all	I	get	are	crates	that	should	be	in	a	museum	!
全部	我	得到	是	板条箱	那	应该	是	在	一个	博物馆	!

过去一个月我一直想弄到一艘好船，结果得到的却都是些应该放在博物馆里的板条箱!

— — , [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] — ”

—	—	,	I'm	sick	of	—	”
—	—	,	我是	生病的	的	—	”

——，我受够了——”

“ [əʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] .

“	Oh	,	well	,	it	isn't	your	fault	.
”	哦	,	出色地	,	它	不是	你的	过错	.

“哦，好吧，这不是你的错。”

” [ə; eɪ][laʊd] [lɑ:f] [ri'zaund, -'saund][frɒm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [æz; əz] [jʌŋ] “ [kɪŋk] ” ['fɔ:rel] [keɪm] [aʊt]

”	A	loud	laugh	resounded	from	the	ceiling	as	young	“	Kink	”	Forell	came	out
”	一个	大声	笑	回荡着	从	这	天花板	作为	年轻的	“	纠结	”	福雷尔	来了	出去

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɒkə(r)] - [ru:m] ,

of	the	locker	-	room	,
的	这	储物柜	-	房间	,

“当年轻的“金克”福雷尔从更衣室走出来时，天花板上传来一阵响亮的笑声。”

['helmɪt] [ænd; ənd] ['kʌvərɔ:lz] [ɒn] , ['gɒg(ə)lz] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] ['pærəʃu:t] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

helmet	and	coveralls	on	,	goggles	swinging	in	his	hand	,	his	parachute	under	his
头盔	和	连体工作服	在	,	风镜	摇摆	在	他的	手	,	他的	降落伞	在下面	他的

[ɑ:m] .

arm	.
手臂	.

他戴着头盔，穿着防护服，护目镜在他手中晃来晃去，降落伞夹在腋下。

“ [lef'tenənt] [dʒeɪmz] ['fɪnli] , [ə'fɪʃ(ə)l] ['skævɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ʃɪps] [fɔ:(r); fə(r)] [mə'kʊk] [fi:ld] !

“	Lieutenant	James	Finley	,	official	scavenger	of	ships	for	McCook	Field	!
”	中尉	詹姆斯	芬利	,	官方的	拾荒者	的	船舶	为了	麦库克	场地	!

“詹姆斯·芬利中尉，麦库克机场的官方船舶清道夫！”

” [hi:; hi][dʒaib] , [hɪz; ɪz]['bəʊldli] ['hænsəm] [feɪs] ['twɪstɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɜ:θləs] [grɪn] .

”	he	gibed	,	his	boldly	handsome	face	twisted	into	a	mirthless	grin	.
”	他	嘲讽	,	他的	大胆地	英俊的	脸	扭曲	进入	一个	无趣	咧嘴笑	.

他讥讽道，他那张英俊潇洒的脸上扭曲成一个毫无笑意的笑容。

“ [gɒʃ] , [jʊl] [seɪv] [ðə; ði] ['sɜ:veɪ] ['ɒfɪsə(r)][mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [jɪə(r)][ɪz][aʊt] ,

“	Gosh	,	you'll	save	the	survey	officer	more	trouble	before	this	year	is	out	,
”	天哪	,	你会	节省	这	民意调查	官	更多的	麻烦	前	这	年	是	出去	,

“哎呀，你这样就能帮测量员省去今年剩下的很多麻烦了。”

['fɪnli] , [ðæn; ðən]['eni]['flaɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɑ:mi] .

Finley	,	than	any	flyer	in	the	army	.
芬利	,	比	任何	传单	在	这	军队	.

芬利比陆军中的任何飞行员都强。

” [hi:; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][get][ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] .

”	He	stopped	at	the	door	to	get	in	the	last	words	.
”	他	停止	在	这	门	到	得到	在	这	最后的	字	.

“他停在门口，说了最后几句话。”

['reɪdiənt] [vaɪ'tæləti] [uːz] [frɒm; frəm] ['evri] [pɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] ['flaɪə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

Radiant	vitality	oozed	from	every	pore	of	the	tall	young	flyer	,	and	his
辐射状	活力	渗出	从	每一个	孔隙	的	这	高的	年轻的	传单	,	和	他的

['griːnɪʃ] - [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['spɑːklɪŋ] .

greenish	-	gray	eyes	were	sparkling	.
绿绿色	-	灰色的	眼睛	是	闪闪发光	.

这位高大的年轻飞行员浑身上下都散发着活力，他那灰绿色的眼睛闪闪发光。

[hɒt] [wɜːdz] [rəʊz] [tuː; tə] ['fɪnliːz] [lɪps] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'juːʒuəl] .

Hot	words	rose	to	Finley's	lips	,	which	was	unusual	.
热的	字	玫瑰	到	芬利	嘴唇	,	哪个	曾是	异常	.

芬利的嘴里突然冒出了激烈的言辞，这很不寻常。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

If	they	did	come	there	was	an	undercurrent	of	humor	in	them	,
如果	他们	做过	来	那里	曾是	一个	暗流	的	幽默	在	他们	,

如果他们真的来了，他们的语气中也带有一丝幽默感。

[æz; əz] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [reɪvd] ['kwerələsli; 'kwerjələsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt]

as	there	had	been	when	he	had	raved	querulously	at	the	sergeant
作为	那里	有	到过	什么时候	他	有	赞不绝口	抱怨地	在	这	军士

.

:

·

就像他之前对着中士大声抱怨时一样。

[bʌt; bət] [kɪŋk] ['fɔːrel] [kʊd; kəd] [rʌb] [hɪm] [ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] ['evri] [taɪm] .

But	Kink	Forell	could	rub	him	the	wrong	way	every	time	.
但	纠结	福雷尔	可以	擦	他	这	错误的	方式	每一个	时间	.

但金克·福雷尔总能惹恼他。

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [rɪ'preʃ(ə)n] [seɪvd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] —

However	,	his	habitual	repression	saved	him	,	and	he	said	mildly	—
然而	,	他的	习惯性的	抑制	已保存	他	,	和	他	说	轻微地	—

然而，他习以为常的压抑救了他一命，他只是淡淡地说——

“ [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪŋ] , [ænd; ənd] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [stʌf] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Beat	it	,	King	,	and	do	your	stuff	instead	of	talking	it	.
“	打	它	,	国王	,	和	做	你的	东西	反而	的	说	它	.

“国王，别光说不练，去做你的事吧。”

” [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɒkə(r)] - [ruːm] [ænd; ənd] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [kləʊðz] ,

”	He	went	into	the	locker	-	room	and	got	his	flying	clothes	,
”	他	去	进入	这	储物柜	-	房间	和	得到	他的	飞行	衣服	,

他走进更衣室，拿了他的飞行服。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['plætfɔːm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [grɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [skweə(r)] , [snʌb] -

coming	out	on	the	outside	platform	with	a	determined	grin	on	his	square	,	snub	-
未来	出去	在	这	外部	平台	和	一个	决定	咧嘴笑	在	他的	正方形	,	冷落	-

[nəʊzd] [feɪs] .

nosed	face	.
鼻子	脸	.

他方方正正、鼻子略微上翘的脸上带着坚定的笑容，走上了外面的站台。

[ðə; ði] ['frek(ə)lz] [stʊd] [aʊt] ['prɒmɪnəntli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] [peɪl] .

The	freckles	stood	out	prominently	,	as	if	he	were	slightly	pale	.
这	雀斑	站立	出去	突出地	,	作为	如果	他	是	轻微地	苍白	.

他的雀斑很显眼，好像他脸色有点苍白。

[ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['eəpleɪn] [lə'bɒrətri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][æz; əz][hiː; hi]

The	foremost	airplane	laboratory	in	the	world	was	spread	before	him	as	he
这	首先	飞机	实验室	在	这	世界	曾是	传播	前	他	作为	他

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [æz; əz] [ɪf] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

descended	the	stairs	as	if	walking	in	his	sleep	.
下降	这	楼梯	作为	如果	步行	在	他的	睡觉	.

当他像梦游般走下楼梯时，世界顶尖的飞机实验室就展现在他眼前。

[drɔːn] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['hæŋəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɪps] ,

Drawn	up	in	front	of	the	row	of	hangars	was	a	collection	of	ships	,
绘制	向上	在	正面	的	这	排	的	机库	曾是	一个	收藏	的	船舶	,

在一排机库前停放着一排舰船，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnərz] ['naɪtmeə(r)] .

some	of	which	might	have	been	the	fruit	of	a	designer's	nightmare	.
一些	的	哪个	可能	有	到过	这	水果	的	一个	设计师的	恶梦	.

其中一些作品可能是设计师噩梦的产物。

[m'əʊtəz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , ['mɒnəpleɪn] , ['traɪpleɪn] , [ʃɪps] [wɪð] [bəuθ] [pɒn'tuːn] [ænd; ənd] [wiːlz] [ɒn] [ðem; ðəm] ;

Motors	upside	down	,	monoplanes	,	triplanes	,	ships	with	both	pontoons	and	wheels	on	them	;
电机	上行	向下	,	单平面	,	三翼飞机	,	船舶	和	两个都	浮筒	和	车轮	在	他们	;

倒置的发动机、单翼飞机、三翼飞机、既有浮筒又有轮子的船；

['sɪŋg(ə)l] ['siːtə] , [tuː] ['siːtə] , [ʃɪps] [ðæt] [kʊd; kəd] ['kæri] [eɪt] [men] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spɛri] ,

single	seaters	,	two	seaters	,	ships	that	could	carry	eight	men	;	the	little	Sperry	,
单身的	座位	,	二	座位	,	船舶	那	可以	携带	八	男人	;	这	小的	斯佩里	,

单座飞机、双座飞机、可搭载八人的飞机；小型斯佩里飞机

[ə; eɪ] [næt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] [θriː] ['sɪlɪndə(r)]['məʊtə(r)] ,

a	gnat	of	the	air	with	a	tiny	three	cylinder	motor	,
一个	小飞虫	的	这	空气	和	一个	微小的	三	圆柱	发动机	,

一只体型如蚊蚋般大小的昆虫，搭载着一台小型三缸发动机。

[wɒz; wəz][reɪndʒd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['maɪti] ['bɑːliŋ] ['bɒmə(r)] .

was	ranged	alongside	the	mighty	Barling	bomber	.
曾是	范围	旁边	这	强大的	巴林	轰炸机	.

与强大的巴林轰炸机并肩作战。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] ['fɪnliːz] [maɪnd][dɪd][nɒt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]

For	once	Finley's	mind	did	not	indulge	itself	in	a	comparison	of	some	of
为了	一次	芬利	头脑	做过	不是	放纵	本身	在	一个	比较	的	一些	的

[ðəʊz] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃɪps] [wɪð] [ðə; ði][krɑːft][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɜːli] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

those	shining	ships	with	the	craft	of	his	own	early	days	in	the	air	.
那些	灼灼	船舶	和	这	工艺	的	他的	自己的	早期的	天	在	这	空气	.

这一次，芬利的思绪没有沉溺于将那些闪亮的战机与他自己早年飞行时的战机进行比较。

[kɪŋ] ['fɔːrel] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɒf] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [pə'sjuːt] [dʒɒbz] .

King	Forell	was	taking	off	,	he	noticed	,	in	one	of	the	new	pursuit	jobs	.
国王	福雷尔	曾是	采取	离开	,	他	注意到	,	在	一	的	这	新的	追逐	工作	.

他注意到，福雷尔国王正在执行一项新的追捕任务。

[æz; əz][ðə; ði] ['stɔːlwət] ['flaɪə(r)] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][laɪn] , [siːt] - [pæk] ['pærəʃuːt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

As	the	stalwart	flyer	walked	up	the	line	,	seat	-	pack	parachute	under	his	arm	,
作为	这	坚定的	传单	步行	向上	这	线	,	座位	-	盒	降落伞	在下面	他的	手臂	,

这位意志坚定的飞行员沿着队伍走来，腋下夹着座椅式降落伞。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][flaɪ] .

he	was	searching	for	the	ship	he	was	to	fly	.
他	曾是	搜索	为了	这	船	他	曾是	到	飞	.

他正在寻找他要驾驶的飞船。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪts] [dəup] [krækt] [ænd; ənd] [dɪs'kʌlərd] [wɪð] [eɪdʒ] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['vetərən]

There	it	was	,	its	dope	cracked	and	discolored	with	age	,	looking	the	veteran
那里	它	曾是	,	它是	太棒了	裂纹	和	变色	和	年龄	,	寻找	这	老将

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

它就在那里，毒品已经开裂变色，看起来像个老古董。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ][fɪt] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hæz; həz] - [biːn] [tuː; tə][flai] .

In	fact	,	a	fit	ship	for	a	has	-	been	to	fly	.
在	事实	,	一个	合身	船	为了	一个	有	-	到过	到	飞	.

事实上，这是一艘适合过气飞行员乘坐的船。

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .

He	forced	his	mind	away	from	that	subject	.
他	强制	他的	头脑	离开	从	那	主题	.

他强迫自己不去想这件事。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['bɑːliŋ] ['traɪpleɪn] .

His	eyes	rested	on	the	Barling	triplane	.
他的	眼睛	休息	在	这	巴林	三平面	.

他的目光落在了巴林三翼飞机上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] !

There	was	a	ship	!
那里	曾是	一个	船	!

那里有一艘船！

[weɪɪŋ] [ˌfɔː'tiːn] [tʌnz] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kæriŋ] [sɪks] [tʌnz] [mɔː(r)] ;

Weighing	fourteen	tons	and	capable	of	carrying	six	tons	more	;
称重	十四	吨	和	有能力的	的	携带	六	吨	更多的	;

重14吨，还能承载6吨货物；

[sɪks] ['lɪbəti] [m'əʊtəz][tuː; tə][flai][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv][sɪks][men] ['nesəsəri] [tuː; tə]

six	Liberty	motors	to	fly	it	and	a	crew	of	six	men	necessary	to
六	自由	电机	到	飞	它	和	一个	全体人员	的	六	男人	必要的	到

['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] ,

handle	it	properly	,
处理	它	适当地	,

它需要六台自由式发动机才能飞行，还需要六名机组人员才能正确操控它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['truːli][ðə; ði][lə'vaɪəθən][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

it	was	truly	the	leviathan	of	the	air	.
它	曾是	真的	这	利维坦	的	这	空气	.

它真是空中的巨兽。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][pɔː'tend, pəu-][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

What	it	portended	for	the	future	of	aviation	was	something	which	the
什么	它	预示	为了	这	未来	的	航空	曾是	某物	哪个	这

[maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪnli] [kʊd; kəd] ['spekjuleɪt] [ə'pɒn][fər'evə(r)] .

mind	of	a	Finley	could	speculate	upon	forever	.
头脑	的	一个	芬利	可以	推测	之上	永远	.

它预示着航空业的未来走向，这足以让芬利这样的人永远思考下去。

“ [dʒɪm] ! [dʒɪm] ['fɪnli] !

“	Jim	!	Jim	Finley	!
“	吉姆	!	吉姆	芬利	!

“吉姆！吉姆·芬利！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][siː] . [əʊ] . - [es] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʌt] [θruː] [ðə; ði][drəʊn][ɒv; əv] [kɪŋ]
” It was the C . O . ' s voice , and it cut through the drone of King
” 它 曾是 这 C . 哦 . - s 嗓音 , 和 它 切 通过 这 无人机 的 国王
- [twelv] ['sɪlɪndə(r)]['məʊtə(r)] ,
Forell's twelve cylinder motor ,
- 十二 圆柱 发动机 ,

“那是指挥官的声音，盖过了金福雷尔十二缸发动机的嗡嗡声。”

[naʊ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ˌəʊvə'hed] .
now three thousand feet overhead .
现在 三 千 脚 开销 .

现在距离地面三千英尺。

['fɪnli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['stændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][men] [əˌlɒŋ'saɪd]
Finley turned and saw the major standing with a group of men alongside
芬利 转向 和 锯 这 主要的 常设 和 一个 团体 的 男人 旁边
[sʌm; səm] [ɪk'spensɪv] ['məʊtə(r)][kɑːz] .
some expensive motor cars .
一些 昂贵的 发动机 汽车 .

芬利转过身，看到少校和一群人站在几辆昂贵的汽车旁边。

“ [ðəʊz] ['kɒŋgresmən] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] , ” [hiː; hi] [rɪ'membəd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd]
“ Those Congressmen from Washington , ” he remembered , and walked toward
“ 那些 国会议员 从 华盛顿 , ” 他 记得 , 和 步行 朝向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“那些来自华盛顿的国会议员，”他想起来了，然后朝他们走去。

“ [ðɪs] [ɪz][dʒɪm] ['fɪnli] , ['dʒentlmən] , ” [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sed] ['dʒəʊviəli] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə]
“ This is Jim Finley , gentlemen , ” the major said jovially , and went on to
“ 这 是 吉姆 芬利 , 先生们 , ” 这 主要的 说 兴高采烈地 , 和 去 在 到
[ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] .
introduce him .
介绍 他 .

“这位是吉姆·芬利，先生们，”少校愉快地说，然后开始介绍他。

“ [ðiːz] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [test] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːlɪŋ] , [dʒɪm] , ”
“ These gentlemen were discussing the first test flight of the Barling , Jim , ”
“ 这些 先生们 是 讨论 这 第一的 测试 航班 的 这 巴林 , 吉姆 , ”
[hiː; hi] [went] [ɒn] ,
he went on ,
他 去 在 ,

“吉姆，这些先生们正在讨论巴林号的首次试飞，”他继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [[hɔpt]] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
“ and I was telling them that you were the man who hopped it off ,
“ 和 我 曾是 讲述 他们 那 你 是 这 男人 WHO 跳跃 它 离开 ,

“我当时告诉他们，是你跳下了那条线。”

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
just as you came along .
只是 作为 你 来了 沿着 .

就像你一样。

“ [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ” [hiː; hi] [pə'sjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['kɒŋgresmən] ,
“ At that time , ” he pursued , turning to the interested Congressmen ,
“ 在 那 时间 , ” 他 追击 , 转弯 到 这 感兴趣的 国会议员 ,

“当时，”他继续说道，转向那些感兴趣的国会议员们，

“ ['fɪnli] [wɒz; wəz] [tʃi:f] [test] ['paɪlət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ['sɜ:vɪs] .

“	Finley	was	chief	test	pilot	of	the	Air	Service	.
”	芬利	曾是	首席	测试	飞行员	的	这	空气	服务	.

“芬利是空军的首席试飞员。”

[hi:; hi] [flu:] [ðə; ði] ['bɑ:lɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:(r)] ,

He	flew	the	Barling	when	it	had	never	been	off	the	ground	before	,
他	飞翔	这	巴林	什么时候	它	有	绝不	到过	离开	这	地面	前	,

他驾驶巴林飞机飞行，而这架飞机此前从未起飞过。

[ænd; ənd] [dɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɒb] .

and	did	a	great	job	.
和	做过	一个	伟大的	工作	.

做得非常出色。

” [wʌn] [staʊt] , ['dʒəʊviəl] ['ledʒɪsleɪtə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['smaɪlɪŋli] .

”	One	stout	,	jovial	legislator	shook	his	head	smilingly	.
”	一	肥硕	,	欢乐的	立法者	摇晃	他的	头	微笑着	.

一位身材魁梧、性格开朗的议员笑着摇了摇头。

“ [ðæt] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [ju'ni:k] [ænd; ənd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [brænd] [ɒv; əv] [nɜ:v] , ” [hi:; hi] ['steɪtɪd] .

“	That	must	take	a	unique	and	extraordinary	brand	of	nerve	,	”	he	stated	.
“	那	必须	拿	一个	独特的	和	非凡的	品牌	的	神经	,	”	他	声明	.

“这需要一种独特而非凡的勇气，”他说道。

“ [ɪn] [fækt] , ['hævɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [dʒɒb] [mʌst; məst] [mi:n] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] — ”

“	In	fact	,	having	your	job	must	mean	a	continuous	succession	of	—	”
“	在	事实	,	拥有	你的	工作	必须	意思是	一个	连续的	演替	的	—	”

“事实上，拥有这份工作意味着要不断地——”

“ [wi:; wi] [tʊk] [hɪm] [ɒf] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

“	We	took	him	off	a	few	months	ago	,
”	我们	采取	他	离开	一个	很少	几个月	前	,

“我们几个月前就把他解雇了，

” [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət] ['fɪnli] , “ [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [rest] . ”

”	the	major	interrupted	with	a	quick	look	at	Finley	,	“	to	give	him	a	rest	.	”
”	这	主要的	中断	和	一个	快的	看	在	芬利	,	“	到	给	他	一个	休息	.	”

“少校打断了他的话，迅速瞥了芬利一眼，“让他休息一下。”

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] — — [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rest] , [tu:] , ” ['fɪnli] [sed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [grɪn] .

“	And	a	—	—	of	a	rest	,	too	,	”	Finley	said	with	his	slow	grin	.
“	和	一个	—	—	的	一个	休息	,	也	,	”	芬利	说	和	他的	慢的	咧嘴笑	.

“还有——好好休息一下，”芬利咧嘴一笑，缓缓说道。

“ ['hɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [hʌlk] [ɒn] [ðə; ði] [fi:ld] [ə'raʊnd] . ”

“	Hauling	the	oldest	hulks	on	the	field	around	.	”
”	运输	这	最老	绿巨人	在	这	场地	大约	.	”

“拖着场地上最老旧的残骸到处走。”

“ [ə; eɪ] ['kɒntrɑ:st] [tu:; tə] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [nju:ɪst] , [eɪ] ? ” [lɑ:ft] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [men] .

“	A	contrast	to	flying	the	newest	,	eh	?	”	laughed	one	of	the	Washington	men	.
“	一个	对比	到	飞行	这	最新	,	嗯	?	”	笑了	一	的	这	华盛顿	男人	.

“这跟乘坐最新款飞机形成了鲜明的对比，是吧？”一位华盛顿男子笑着说。

“ [wel] , [ai] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] [ɒn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [mæn] [tu:; tə] [flai] [ðæt] — [ðæt] ['mɒnstə(r)] [ðeə(r)] .

“	Well	,	I	congratulate	you	on	being	the	first	man	to	fly	that	—	that	monster	there	.
“	出色地	,	我	祝贺	你	在	存在	这	第一的	男人	到	飞	那	—	那	怪物	那里	.

“嗯，我祝贺你成为第一个驾驶那架——那架庞然大物——的人。”

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [sək'sesfəli] . ”

And	doing	it	successfully	.	”
和	正在做	它	成功地	.	”

而且成功做到了。”

“ [nəʊ]['kredɪt][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['fɪnli] [ɪk'spleɪnd] .
“ No credit to me , ” Finley explained .
“ 不 信用 到 我 , ” 芬利 解释 .

“这与我无关，”芬利解释道。

“ [aɪ] [fluː] [ə; eɪ][lɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][wɔː(r)] ,
“ I flew a lot before the war ,
“ 我 飞翔 一个 很多 前 这 战争 ,

“战前我经常坐飞机，

[wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'strʌktə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [aʊt] [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðæt]
was an instructor a week after it broke out and shortly after that
曾是 一个 讲师 一个 星期 后 它 打破 出去 和 不久 后 那
[wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kæ'prɒʊni] [skuːl] [ɪn] ['ɪtəli] .
was sent to the Caproni school in Italy .
曾是 发送 到 这 卡普罗尼 学校 在 意大利 .

疫情爆发一周后，他成为了一名教练，不久之后就被派往意大利的卡普罗尼学校。

['ðer] [θriː] - ['məʊtəd] ['beɪbiz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [səʊ][bɪg] [ʃɪps] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] [dɪʃ] . ”
They're three - motored babies , you know , so big ships have been my dish . ”
它们是 三 - 机动车 婴儿 , 你 知道 , 所以 大的 船舶 有 到过 我的 盘子 . ”

你知道，它们都是三引擎的小家伙，所以大型船舶一直是我的拿手好戏。”

“ [wel] , [aɪ] [ges] ['fɔːrel] [ɪz][ə'baʊt] ['redi] , ” [ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)] [sed] , ['sʌmwɒt] ['ɔːkwədli] .
“ Well , I guess Forell is about ready , ” the major said , somewhat awkwardly .
“ 出色地 , 我 猜测 福雷尔 是 关于 准备好 , ” 这 主要的 说 , 有些 尴尬地 .

“嗯，我想福雷尔差不多准备好了，”少校有些尴尬地说。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , ['fɪnli] ['nəʊtɪst] , [wen] [ðə; ðɪ][pɑːst][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .
He seemed ill at ease , Finley noticed , when the past was mentioned .
他 似乎 患病的 在 舒适 , 芬利 注意到 , 什么时候 这 过去的 曾是 提及 .

芬利注意到，每当提起过去的事情，他似乎都感到不自在。

“ [glæd][tuː; tə][hæv; həv][met][juː; jʊ][ɔːl] .
“ Glad to have met you all .
“ 高兴的 到 有 遇见 你 全部 .

很高兴认识大家。

” ['fɪnli] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
” Finley smiled , and started for his ship .
” 芬利 微笑 , 和 开始 为了 他的 船 .

芬利笑了笑，然后走向他的船。

['fɔːrel] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtəz] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
Forell was evidently going to give the visitors an exhibition .
福雷尔 曾是 显然 去 到 给 这 访客 一个 展览 .

福雷尔显然是要给参观者们举办一场展览。

[wel] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][duː; də][ə; eɪ]['betə(r)][dʒɒb] .
Well , no one could do a better job .
出色地 , 不 一 可以 做 一个 更好的 工作 .

嗯，没人能做得更好。

[dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [rəuv] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['testɪd] [ðə; ðɪ]
Despite himself , his mind roved back to that day when he had tested the
尽管 他自己 , 他的 头脑 漫游 后退 到 那 天 什么时候 他 有 测试 这
['bɑːlɪŋ] ,
Barling ,
巴林 ,

他的思绪不由自主地回到了那天测试巴林号的情景。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [tu:; tə][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðæt]
and **particularly** **to** **the** **banquet** **which** **the** **manufacturers** **had** **given** **that**
和 特别 到 这 宴会 哪个 这 制造商 有 给定 那
[naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪtn] [həʊ'tel] .
night **in** **a** **Dayton** **hotel** **.**
夜晚 在 一个 代顿 酒店 .

尤其值得一提的是，当晚制造商们在代顿一家酒店举办了一场盛大的宴会。

[ðə; ði] [tʃi:f] [hɪm'self][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz]['təʊstmɑ:stə(r)][hi:; hi][hæd; həd]
The **chief** **himself** **had** **been** **there** **,** **and** **as** **toastmaster** **he** **had**
这 首席 他自己 有 到过 那里 , 和 作为 演讲大师 他 有
[ˌɪntrə'dju:st] —
introduced **—**
介绍 —

酋长本人也出席了活动，并且作为司仪，他介绍了——

“ [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][best][bɪg] - [ʃɪp] ['paɪlət][ɪn][ə'merɪkə] — [dʒɪm] ['fɪnli] !
“ **Undoubtedly** **the** **best** **big** **-** **ship** **pilot** **in** **America** **—** **Jim** **Finley** **!**
“ 无疑 这 最好的 大的 - 船 飞行员 在 美国 — 吉姆 芬利 !

“毫无疑问，吉姆·芬利是美国最好的大型船舶飞行员！”

” [ɔ:l][ɪn][ɔ:l] , [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [kə'rɪə(r)] ,
” **All** **in** **all** **,** **that** **had** **been** **the** **high** **point** **of** **his** **flying** **career** **,**
” 全部 在 全部 , 那 有 到过 这 高的 观点 的 他的 飞行 职业 ,

总而言之，那是他飞行生涯的巅峰时刻。

['fɪnli] [əd'mɪtɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [kə'res] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [wɪtʃ] [lɔ:d] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ðə; ði]
Finley **admitted** **,** **as** **his** **eyes** **caressed** **the** **great** **ship** **which** **lorded** **it** **over** **the**
芬利 承认 , 作为 他的 眼睛 被爱抚 这 伟大的 船 哪个 领主 它 超过 这
[laɪn] .
line **.**
线 .

芬利承认道，他的目光贪婪地流连在横亘于战线上的那艘巨舰上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][rɔ:(r)] [ə'bʌv] [gru:] [laʊdə] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stɒpt] [tu:; tə] [wɒtʃ] .
Suddenly **the** **roar** **above** **grew** **louder** **,** **and** **he** **stopped** **to** **watch** **.**
突然 这 吼 多于 生长 更大声 , 和 他 停止 到 手表 .

突然，头顶上的轰鸣声越来越大，他停下来观看。

[θri:] ['laʊndʒɪŋ] ['paɪləts] [lʊkt] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɔ:m] [ɒv; əv] [mə'kænɪks] [ɒn][ðə; ði][laɪn]
Three **lounging** **pilots** **looked** **upward** **,** **and** **the** **swarm** **of** **mechanics** **on** **the** **line**
三 休闲 飞行员 看起来 向上 , 和 这 蜂群 的 机械学 在 这 线
[kwɪt] [wɜ:k] [ɪn'taɪəli] .
quit **work** **entirely** **.**
辞职 工作 完全 .

三个懒洋洋地躺着的飞行员抬头望去，流水线上的机械师们顿时全都停下了手头的工作。

[wen] [kɪŋ] ['fɔ:rel] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'kʌmplɪʃt] [ɒn] [mə'kʊk] [fi:ld] .
When **King** **Forell** **was** **flying** **there** **wasn't** **a** **great** **deal** **accomplished** **on** **McCook** **Field** **.**
什么时候 国王 福雷尔 曾是 飞行 那里 不是 一个 伟大的 交易 完成 在 麦库克 场地 .

当福雷尔国王还在飞行的时候，麦库克机场并没有发生什么大事。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skaʊt] [ʃɒt] ['daʊnwəd] , ['məʊtə(r)] [waɪd] ['əʊpən] , [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [daɪv] .
The **little** **scout** **shot** **downward** **,** **motor** **wide** **open** **,** **in** **a** **terrific** **dive** **.**
这 小的 侦察 射击 向下 , 发动机 宽的 打开 , 在 一个 了不起 潜水 .

这架小型侦察机以全速俯冲而下，引擎全速运转，完成了一次惊人的俯冲。

[tu:] , [θri:] , [fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ˌaɪ 'ti:] [drɒpt] [laɪk][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .
Two **,** **three** **,** **four** **thousand** **feet** **it** **dropped** **like** **a** **bullet** **.**
二 , 三 , 四 千 脚 它 掉落 喜欢 一个 子弹 .

它从两千、三千、四千英尺的高度像子弹一样坠落。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swuːp] [aʊt] , ['beəli] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

As	it	swooped	out	,	barely	five	hundred	feet	above	the	ground	,
作为	它	俯冲	出去	,	仅仅	五	百	脚	多于	这	地面	,

它俯冲而出，离地面仅有五百英尺高，

['fɔːrel] ['feəli] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][pn][ɪts][teɪl] .

Forell	fairly	stood	it	on	its	tail	.
福雷尔	相当	站立	它	在	它是	尾巴	.

福雷尔几乎把它甩在了后面。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːd] [ɪts] [weɪ] ['ʌpwəd] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf][maɪl][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

It	bored	its	way	upward	a	full	half	mile	in	a	few	seconds	.
它	无聊的	它是	方式	向上	一个	满的	一半	英里	在	一个	很少	秒	.

它在几秒钟内向上掘进了整整半英里。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːtʃt] ['əʊvə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [luːp] ,

At	the	very	top	of	the	climb	it	arched	over	,	as	if	to	loop	,
在	这	非常	顶部	的	这	爬	它	拱形	超过	,	作为	如果	到	环形	,

在攀登的最高点，它呈弧形弯曲，仿佛要形成一个环。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gɒt] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['sləʊli] [ɒn][ɪts][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]['æksɪs] .

but	as	it	got	upside	down	it	turned	slowly	on	its	horizontal	axis	.
但	作为	它	得到	上行	向下	它	转向	缓慢地	在	它是	水平的	轴	.

但当它翻过来后，它绕着水平轴缓慢旋转。

[ˌaɪ 'tiː] [endid] [ʌp][ɒn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] , [wɪ'ðaʊt] ['dʒəːkinis] [ɔː(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

It	ended	up	on	an	even	keel	,	without	jerkiness	or	hesitation	,
它	结束	向上	在	一个	甚至	龙骨	,	没有	抽搐	或者	犹豫	,

最后一切都平稳进行，没有丝毫顿挫或犹豫。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [went] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [breθ] - ['teɪkɪŋ] [daɪvz] .

and	instantly	went	into	another	one	of	those	breath	-	taking	dives	.
和	即刻	去	进入	其他	一	的	那些	气息	-	采取	潜水	.

然后立刻又进行了一次令人屏息的潜水。

“ [bɔɪ] , [wɒt] [ʃɪps] !

“	Boy	,	what	ships	!
“	男生	,	什么	船舶	!

“哇，这些船真棒！”

” ['fɪnli] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

”	Finley	was	thinking	,
”	芬利	曾是	思维	,

芬利当时在想，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['siːtə] ['flæʃɪŋ] ['ɜːθwəd] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv][mɔː(r)]

as	he	saw	the	single	-	seater	flashing	earthward	at	a	speed	of	more
作为	他	锯	这	单身的	-	座位	闪烁	向地球	在	一个	速度	的	更多的

[ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] .

than	three	hundred	miles	an	hour	.
比	三	百	英里	一个	小时	.

他看到那架单座飞机以超过每小时三百英里的速度向地面疾驰而去。

[djʊ'ræljʊmɪn] [kən'strʌkʃn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['eɪlərɒn][kən'trəʊlz] , [ɔːl] - ['met(ə)l][prɒp] ,

Duralumin	construction	,	even	to	the	aileron	controls	,	all	-	metal	prop	,
杜拉铝	建造	,	甚至	到	这	副翼	控制	,	全部	-	金属	支柱	,

机身采用铝合金材质，甚至连副翼控制装置都是全金属的，螺旋桨也是全金属的。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] .

capable	of	a	hundred	and	seventy	-	five	miles	an	hour	on	the	level	.
有能力的	的	一个	百	和	七十	-	五	英里	一个	小时	在	这	等级	.

在平地上能够达到每小时175英里的速度。

[wɒt] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] [tuː] [ʃɔːt] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

What	King	was	doing	would	not	have	been	possible	two	short	years	before	.
什么	国王	曾是	正在做	会	不是	有	到过	可能的	二	短的	年	前	.

两年前，金所做的事情是不可能实现的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [kɪŋ] [skreɪpt] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['bʊlɪt] - [laɪk] [daɪv] ,

For	this	time	King	scraped	the	ground	as	he	came	out	of	that	bullet	-	like	dive	,
为了	这	时间	国王	刮擦	这	地面	作为	他	来了	出去	的	那	子弹	-	喜欢	潜水	,

这一次，金在完成那记子弹般的俯冲后，身体擦着地面滑行而出。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [dɑːtɪŋ] ['ɔːlməʊst] [streɪt] ['ʌpwəd] .

and	again	the	ship	was	darting	almost	straight	upward	.
和	再次	这	船	曾是	飞镖	几乎	直的	向上	.

于是，飞船再次几乎垂直向上疾驰。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tuː] - [tɜːn] - ['ʌpwəd] ['teɪlspɪn] .

But	this	time	it	was	turning	in	a	two	-	turn	-	upward	tailspin	.
但	这	时间	它	曾是	转弯	在	一个	二	-	转动	-	向上	尾旋	.

但这一次，它却开始向上旋转两圈。

“ [ðeə(r)] , ” [rɪ'flektɪd] ['fɪnli] , “ [ɪz] [ðə; ði] [best] [ˌækrə'bætɪk] ['paɪlət] [aɪ] ['evə(r)] [lʊkt] [æt; ət] .

“	There	,	”	reflected	Finley	,	“	is	the	best	acrobatic	pilot	I	ever	looked	at	.
“	那里	,	”	反映	芬利	,	“	是	这	最好的	杂技	飞行员	我	曾经	看起来	在	.

“看，”芬利心想，“那是我见过的最优秀的特技飞行员。”

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən] ,

By	the	same	token	,
经过	这	相同的	令牌	,

同样地，

[hiːz] [ə; eɪ] [bɜːd] [ðæts] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [waɪz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiːl] ['ruːɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [ɪf] [hiː; hi] [dəʊnt] [lʊk] [aʊt] .

he's	a	bird	that's	so	far	from	being	wise	to	himself	that	he'll	ruin	his	chances	if	he	don't	look	out	.
他是	一个	鸟	那就是	所以	远的	从	存在	明智的	到	他自己	那	地狱	废墟	他的	机会	如果	他	不	看	出去	.

他是一只对自己毫无认识的鸟，如果不小心，就会毁掉自己的机会。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [gaɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɑːnsiz] ! ! !

He	could	be	a	great	guy	in	the	service	,	if	he	doesn't	spoil	his	own	chances	!	!	!
他	可以	是	一个	伟大的	盖伊	在	这	服务	,	如果	他	不	剧透	他的	自己的	机会	!	!	!

如果他不自毁前程，他将来可能会成为一名优秀的军人！

” [hiː; hi] [muːvd] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æz; əz] [ðə; ði] “ [kɪŋk] ” [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [stʌnts] .

”	He	moved	slowly	toward	his	ship	as	the	“	Kink	”	went	into	a	continuous	series	of	stunts	.
”	他	已搬	缓慢地	朝向	他的	船	作为	这	“	纠结	”	去	进入	一个	连续的	系列	的	特技	.

“他缓缓走向自己的船，而‘怪兽号’则不停地进行着一系列特技表演。”

['bærəl] - [rəʊlz] , [hɑːf] - [rəʊlz] , [luːps] , [spɪnz] , ['fɔːlɪŋ] [liːvz] ,

Barrel	-	rolls	,	half	-	rolls	,	loops	,	spins	,	falling	leaves	,
桶	-	卷	,	一半	-	卷	,	循环	,	旋转	,	坠落	树叶	,

桶滚、半滚、环形跑、旋转、落叶

['ʌpsaɪd] [daʊn] ['spaɪrəlz] — [ðə; ði] [həʊl] ['gæmət][ɒv; əv]['eərɪəl] [mə'nu:vəz] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt]
upside **down** **spirals** **—** **the** **whole** **gamut** **of** **aerial** **maneuvers** **was** **accomplished**
上行 向下 螺旋 一 这 所有的 范围 的 天线 机动 曾是 完成
[wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv]['æltɪtju:d][ɔ:(r)][ə; eɪ]['sekənd][ɒv; əv][rest] [bɪ'twi:n] [stʌnts] .
without **loss** **of** **altitude** **or** **a** **second** **of** **rest** **between** **stunts** **.**
没有 损失 的 高度 或者 一个 第二 的 休息 之间 特技 .

倒螺旋——所有空中特技动作都在不损失高度、特技动作之间没有一秒钟休息的情况下完成。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['fɔ:rel] , [les] [ðæn; ðən] [tu:] [j'iəz] [aʊt][ɒv; əv] [west] [pɔɪnt] ,
And **young** **Forell** **,** **less** **than** **two** **years** **out** **of** **West** **Point** **,**
和 年轻的 福雷尔 , 较少的 比 二 年 出去 的 西方 观点 ,

而年轻的福雷尔，从西点军校毕业还不到两年，

[wɒz; wəz][mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['flaɪə(r)][ðæn; ðən] [ʃəʊd] [ʌp][ðeə(r)] [raɪt] [ðen] , ['fɪnli] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə]
was **more** **of** **a** **flyer** **than** **showed** **up** **there** **right** **then** **,** **Finley** **admitted** **to**
曾是 更多的 的 一个 传单 比 显示 向上 那里 正确的 然后 , 芬利 承认 到
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

芬利承认，他当时更像是个飞人，而不是真的出现在那里。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [test] ['paɪlət][ɒn][ðə; ði] [fi:ld] [hu:] [kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] ['ɑ:ftə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [nju:]
There **wasn't** **a** **test** **pilot** **on** **the** **field** **who** **could** **come** **down** **after** **flying** **a** **new**
那里 不是 一个 测试 飞行员 在 这 场地 WHO 可以 来 向下 后 飞行 一个 新的
[dʒɒb][ænd; ənd]['ænəlaɪz][ɪts] [pə'fɔ:məns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][kɪŋk] .
job **and** **analyze** **its** **performance** **as** **well** **as** **the** **Kink** **.**
工作 和 分析 它是 表现 作为 出色地 作为 这 纠结 .

当时现场没有试飞员能在驾驶新飞机完成飞行任务后降落下来，像分析“Kink”号飞机那样分析其性能。

['fɪnli:z] [əʊn] [ə'bɪləti][tu:; tə] [ˌrekə'mend] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][bɪg] [ʃɪps] - [kən'strʌkʃn] [wɪtʃ] [wʊd]
Finley's **own** **ability** **to** **recommend** **changes** **in** **big** **ships** **'** **construction** **which** **would**
芬利 自己的 能力 到 推荐 变化 在 大的 船舶 - 建造 哪个 会
[ɪm'pru:v] [ðem; ðəm] ,
improve **them** **,**
提升 他们 ,

芬利本人有能力提出改进大型船舶建造工艺的建议，从而提升船舶性能。

[wɒz; wəz] - [ɒn][ðə; ði][skaʊts] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] , [wɪð] ['fɜ:ðə(r)]
was **Forell's** **on** **the** **scouts** **,** **and** **there** **was** **no** **reason** **why** **,** **with** **further**
曾是 - 在 这 侦察兵 , 和 那里 曾是 不 原因 为什么 , 和 更远
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience **,**
经验 ,

福雷尔当时就在球探队里，而且没有理由不，随着经验的积累，

[hi:; hi] ['ʃudnt] [bi:; bi][ə; eɪ] [wɪz] [ɒn]['eni][əʊld] [pleɪn] [æt; ət][ɔ:l] .
he **shouldn't** **be** **a** **whiz** **on** **any** **old** **plane** **at** **all** **.**
他 不应该 是 一个 呼啸 在 任何 老的 飞机 在 全部 .

他根本不应该擅长驾驶任何飞机。

['evri] ['waɪə(r)][ænd; ənd] [strʌt] [ænd; ənd][spɑ:(r)] , ['evri] [eɪtθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][spæn][ɔ:(r)]
Every **wire** **and** **strut** **and** **spar** **,** **every** **eighth** **of** **an** **inch** **of** **span** **or**
每一个 金属丝 和 支撑 和 斯帕 , 每一个 第八 的 一个 英寸 的 跨度 或者
[kɔ:d] ,
chord **,**
弦 ,

每一根钢索、每一根支柱、每一根横梁，每八分之一英寸的跨度或弦长，

['evri] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdəns] [ɔː(r)][daɪ'hiːdr(ə)l] — [ɔːl][hæd; həd][ðeə(r)] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

every	degree	of	incidence	or	dihedral	—	all	had	their	message	for	the
每一个	程度	的	发生率	或者	二面角	—	全部	有	他们的	信息	为了	这

['brɪliənt] ['jʌŋstə(r)] ,

brilliant	youngster	,
杰出的	青少年	,

每一个入射角或二面角——都向这位才华横溢的年轻人传递着各自的信息。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deʃən] [ɒn] [njuː] [d'ʒɒbz][hæd; həd] [biːn] ['juːnɪfɔːmli] ['ækjərət] .

and	his	recommendations	on	new	jobs	had	been	uniformly	accurate	.
和	他的	建议	在	新的	工作	有	到过	均匀地	准确的	.

他对新工作的推荐无一例外都是准确的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , ['fɪnli] [hæd; həd] [hɜːd] ,

They	were	thinking	,	Finley	had	heard	,
他们	是	思维	,	芬利	有	听到	,

他们心想，芬利听说了。

[ɒv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [tek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɔː(r)][jɪə(r)] [kɔːs] [ɪn]['eərəʊ] - [daɪ'næmɪks][ænd; ənd]

of	sending	him	to	Tech	for	a	four	year	course	in	aero	-	dynamics	and
的	发送	他	到	科技	为了	一个	四	年	课程	在	航空	-	动力学	和

[dɪ'zaɪn] .

design	.
设计	.

送他去理工学院学习四年空气动力学和设计课程。

[welˌ , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [pɪk] [ə; eɪ]['betə(r)][mæn] .

Well	,	they	couldn't	pick	a	better	man	.
出色地	,	他们	不能	挑选	一个	更好的	男人	.

他们找不到比他更好的人选了。

“ [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi] ['wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʌp] .

“	If	only	he	wasn't	such	a	pup	.
“	如果	仅有的	他	不是	这样的	一个	小狗	.

“如果他不是个毛头小子就好了。”

[ʃeɪm] , [tuː] , ” ['fɪnli] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] .

Shame	,	too	,	”	Finley	thought	to	himself	.
耻辱	,	也	,	”	芬利	想法	到	他自己	.

“真丢人，”芬利心想。

- [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dʌn] [æz; əz] ['fɪnli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['stræpɪŋ]

Forell's	exhibition	was	done	as	Finley	reached	his	ship	and	started	strapping
-	展览	曾是	完毕	作为	芬利	达到	他的	船	和	开始	捆绑

[hɪz; ɪz] ['pærəʃuːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θaɪz] .

his	parachute	around	the	back	of	his	thighs	.
他的	降落伞	大约	这	后退	的	他的	大腿	.

当芬利登上他的船并开始将降落伞绑在大腿后侧时，福雷尔的表演也结束了。

[æz; əz][hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [krɒtʃ] [stræps] [tə'geðə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] ,

As	he	snapped	the	shoulder	and	crotch	straps	together	at	his	waist	,
作为	他	啪啪	这	肩膀	和	裆	肩带	一起	在	他的	腰部	,

他将肩带和胯带扣在腰间时，

[hɪz; ɪz]['plæsɪd] [bluː] [aɪz] [swept] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

his	placid	blue	eyes	swept	the	mechanic	.
他的	平静	蓝色的	眼睛	扫荡	这	机械	.

他平静的蓝眼睛扫视着那位修理工。

“ [ɪf] ['ɛniˌbɑːdiz] [gɒt] ['eni] [ɪn'ʃʊərəns] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə] [kə'lekt] , [kʌm] [ɒn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] ,

“	If	anybody's	got	any	insurance	they	want	to	collect	,	come	on	and	take	a	ride	,
“	如果	任何人的	得到	任何	保险	他们	想	到	收集	,	来	在	和	拿	一个	骑	,

“如果有人想领取保险赔偿，就过来吧。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
" he said with a grin .
" 他 说 和 一个 咧嘴笑 .

"他笑着说。"

" [drɔː] [ə; eɪ] [ʃuːt] , [ænd; ənd][hɒp][ɪn] .
" Draw a chute , and hop in .
" 画 一个 滑槽 , 和 跳 在 .

"画个滑道，跳进去。"

" [ðə; ðiː][men][glɑːns, glæns][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bɪ'niːθ] [bent] [hedz] .
" The men glanced at each other beneath bent heads .
" 这 男人 瞥了一眼 在 每个 其他 下面 弯曲 头部 .

男人们低着头，互相看了一眼。

" [ai][gɒt][tuː; tə] [fɪks] [ʌp]['sɪksti] - [naɪn] [raɪt] [ə'weɪ] , [sɜː(r)] , " [ðə; ðiː] [tʃiːf] [sed] ['ɔːkwədli] ,
" I got to fix up Sixty - nine right away , sir , " the chief said awkwardly ,
" 我 得到 到 使固定向上 六十 - 九 正确的 离开 , 先生 , " 这 首席 说 尴尬地 ,

"我得马上去修好69号，长官，"局长尴尬地说。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [kruː] [men][hæd; həd][ɪk'skjuːzɪz] .
and the crew men had excuses .
和 这 全体人员 男人 有 借口 .

船员们都有借口。

['fɪnli] [n'ɒdɪd] .
Finley nodded .
芬利 点头 .

芬利点了点头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪz] .
He was not surprized .
他 曾是 不是 惊讶 .

他并不感到意外。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ðiː][laɪnz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt] [diːpə(r)] , [frɒm; frəm]['nɒstrəlz][tuː; tə] [maʊθ] ,
Nevertheless , the lines were a bit deeper , from nostrils to mouth ,
尽管如此 , 这 线条 是 一个 少量 更深 , 从 鼻孔 到 嘴 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪnə(r)] ,
and his mouth a little thinner ,
和 他的 嘴 一个 小的 更薄 ,

然而，从鼻孔到嘴角的皱纹更深了一些，嘴唇也略微变薄了一些。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ɒn][ðə; ðiː] ['treɪlɪŋ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðiː][left] [wɪŋ] ,
as he climbed up on the trailing edge of the left wing ,
作为 他 攀登 向上 在 这 尾随 边缘 的 这 左边 翼 ,

当他爬上左翼后缘时，

[ænd; ənd] [wɜːkt] [hɪm'self] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ðiː]['paɪləts] ['kɒkpɪt] .
and worked himself ahead to the pilot's cockpit .
和 工作 他自己 前方 到 这 飞行员的 座舱 .

然后他一路小跑，来到了飞行员的驾驶舱。

[ðə; ðiː] ['lɑːkɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - ['məʊtəd] ['bɒmə(r)] , [wʌn]['məʊtə(r)][set][ɒn] [iːtʃ] ['ləʊə(r)] [wɪŋ] ,
The Larkin was a two - motored bomber , one motor set on each lower wing ,
这 拉金 曾是 一个 二 - 机动车 轰炸机 , 一 发动机 放 在 每个 降低 翼 ,

拉金轰炸机是一款双引擎轰炸机，每侧下翼各有一组引擎。

[dʒʌst][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]['paɪləts] ['kɒkpɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ðiː] [prə'pelər] [tuː; tə][rəʊ'teɪt] .
just far enough from the pilot's cockpit to allow the propellers to rotate .
只是 远的 足够的 从 这 飞行员的 座舱 到 允许 这 螺旋桨 到 旋转 .

与飞行员驾驶舱保持足够的距离，以便螺旋桨能够旋转。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][sɪks] - [fʊt] [stɪks] ['ɔːlməʊst] [greɪzd] [ðə; ði] ['kaʊlɪŋ]

As	it	was	,	the	tips	of	the	big	six	-	foot	sticks	almost	grazed	the	cowling
作为	它	曾是	,	这	尖端	的	这	大的	六	-	脚	棍子	几乎	放牧	这	整流罩

[ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] ,

of	the	compartment	,
的	这	隔间	,

事实上，那几根六英尺长的大木棍的尖端几乎擦到了舱室的发动机罩。

[wɪtʃ] [dʒʌtɪd] [fɔːθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] .

which	jutted	forth	in	front	of	the	wings	.
哪个	突出的	前进	在	正面	的	这	翅膀	.

它向前突出于机翼前方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɔː(r)] - [tʌn] [ʃɪp] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪŋspred] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eɪti] [fiːt] .

It	was	a	four	-	ton	ship	,	with	a	wingspread	of	more	than	eighty	feet	.
它	曾是	一个	四	-	吨	船	,	和	一个	展翅	的	更多的	比	八十	脚	.

这是一艘重达四吨的船，翼展超过八十英尺。

[tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbsəliːt] .

Two	years	before	it	had	been	king	of	its	kind	;	now	it	was	obsolete	.
二	年	前	它	有	到过	国王	的	它是	种类	;	现在	它	曾是	过时的	.

两年前它还是同类产品中的佼佼者；现在它已经过时了。

['fɪnliːz] [hænd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['θrɔtlz] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

Finley's	hand	dropped	to	the	two	throttles	alongside	his	seat	,
芬利	手	掉落	到	这	二	油门	旁边	他的	座位	,

芬利的手垂落到座椅旁的两个油门杆上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði][left] - [hænd] ['lɪbəti] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [æz; əz]

and	in	a	second	the	left	-	hand	Liberty	was	turning	up	fifteen	hundred	as
和	在	一个	第二	这	左边	-	手	自由	曾是	转弯	向上	十五	百	作为

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] .

his	eyes	swept	the	instruments	.
他的	眼睛	扫荡	这	仪器	.

一秒钟之内，左侧的自由女神像指针指向了1500，他的目光扫过仪表盘。

[ðen] [ðə; ði] - [raɪt] [hænd]['məʊtə(r)] [went] ['ɪntuː] [fʊl] [kraɪ] ,

Then	the	-	right	hand	motor	went	into	full	cry	,
然后	这	-	正确的	手	发动机	去	进入	满的	哭	,

然后右侧发动机开始全速运转，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [riːd] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)lz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	his	eyes	read	the	tale	of	the	needles	before	him	.
和	他的	眼睛	读	这	故事	的	这	针	前	他	.

他的目光读懂了眼前这些针的故事。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kruːˑ] [men] ,

He	nodded	to	the	crew	men	,
他	点头	到	这	全体人员	男人	,

他向船员们点了点头，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ði] - [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn][ə; eɪ] [daɪm]

and	after	they	had	pulled	the	wheelblocks	-	he	turned	the	ship	on	a	dime
和	后	他们	有	拉	这	-	-	他	转向	这	船	在	一个	一角硬币

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['məʊtə(r)] [fʊl] [gʌn] .

by	giving	the	right	motor	full	gun	.
经过	给予	这	正确的	发动机	满的	枪	.

在他们拉下轮块后，他把右侧发动机开到最大功率，使船原地转向。

[ðə; ði][eɪdʒd] ['lɑːkɪn] [swept] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [feɪst] [ðə; ði] [fiːld] ,

The	aged	Larkin	swept	around	to	the	left	and	,	as	it	faced	the	field	,
这	老年人	拉金	扫荡	大约	到	这	左边	和	,	作为	它	面对	这	场地	,

老旧的拉金号向左侧横扫，面向球场，

['fɪnli] [kʌt] [ðə; ði] ['θrɒtl] .
Finley cut the throttle .
芬利 切 这 风门 .

芬利关掉了油门。

[kɪŋk] ['fɔ:rel] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [lænd] ,
Kink Forell was about to land ,
纠结 福雷尔 曾是 关于 到 土地 ,

金克·福雷尔即将着陆，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] [ɪn] [ə; eɪ] [nəʊz] [daɪv] .
but he was coming down toward the northern edge of the field in a nose dive .
但 他 曾是 未来 向下 朝向 这 北方 边缘 的 这 场地 在 一个 鼻子 潜水 .

但他却以俯冲的姿态向球场北侧边缘坠落。

['fɪfti] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:z] [ðə; ði] [skaʊt] [swept] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd] [ɒn] [ɪts] [bæk] .
Fifty feet above the trees the scout swept upward , and on its back .
五十 脚 多于 这 树木 这 侦察 扫荡 向上 , 和 在 它是 后退 .

侦察机飞到离树梢五十英尺高的地方，然后仰面朝天。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [swu:p] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lu:p] [ɪts] ['ʌndə(r)] - ['kærɪdʒ] [si:md] [tu:; tə] [greɪz] [ðə; ði] [tri:z] .
As it came swooping out of the loop its under - carriage seemed to graze the trees .
作为 它 来了 俯冲 出去 的 这 环形 它是 在下面 - 运输 似乎 到 轻擦 这 树木 .

当它从环形轨道上俯冲下来时，它的底盘似乎擦到了树木。

[ˌaɪ 'ti:] [zu:md] ['ʌpwəd] , ['bæŋkɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [rəʊz] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð] ['aɪdlɪŋ] ['məʊtə(r)] ,
It zoomed upward , banking as it rose , until it hung in the sky with idling motor ,
它 放大 向上 , 银行业 作为 它 玫瑰 , 直到 它 悬挂 在 这 天空 和 怠速 发动机 ,

它向上疾驰，一边上升一边倾斜机身，直到悬停在空中，发动机空转。

[left] [wɪŋ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] .
left wing pointed at the ground .
左边 翼 尖 在 这 地面 .

左翼指向地面。

[ˌaɪ 'ti:] [drɒpt] ['ɔ:lməʊst] [streɪt] ['daʊnwəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɜ:tɪk(ə)l] [saɪd] - [slɪp] , ['streɪtnɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
It dropped almost straight downward in a vertical side - slip , straightening just above the ground .
它 掉落 几乎 直的 向下 在 一个 垂直的 边 - 滑 , 拉直 只是 多于 这 地面 .

它几乎垂直向下侧滑，在离地面不远的地方才恢复直立状态。

[ˌaɪ 'ti:] [skid] ['waɪldli] [frɒm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] [æz; əz] ['fɔ:rel] ['fiʃteil] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['lændɪd] ['laɪtli] [ɒn] [θri:] [pɔɪnts] .
It skidded wildly from side to side as Forell fishtailed it , and landed lightly on three points .
它 打滑 疯狂地 从 边 到 边 作为 福雷尔 鱼尾 它 , 和 登陆 轻轻 在 三 积分 .

福雷尔甩尾时，雪橇疯狂地左右摇摆，最后轻轻地以三点着地。

“ ['lændɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [luːp] , ” [θɔːt] ['fɪnli] .

“	Landing	out	of	a	loop	,	”	thought	Finley	.
“	降落	出去	的	一个	环形	,	”	想法	芬利	.

“终于摆脱了困境，”芬利心想。

“ [hiːl] [get] [bɔːl] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt][maɪnd] .

“	He'll	get	bawled	out	for	that	,	but	he	won't	mind	.
“	地狱	得到	嚎啕大哭	出去	为了	那	,	但	他	惯于	头脑	.

“他会因此被狠狠训斥一顿，但他不会在意的。”

” [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kɪŋk] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

”	He	could	see	the	Kink	now	as	he	came	up	to	the	group	of	distinguished
”	他	可以	看	这	纠结	现在	作为	他	来了	向上	到	这	团体	的	杰出的

[gests] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [kən˛grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

guests	to	receive	congratulations	.
客人	到	收到	恭喜！	.

“当他走到一群尊贵的来宾面前接受祝贺时，他看到了那个怪人。”

[tɔːl] [ænd; ənd][slɪm][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] , [ðə; ði][sʌn] [glint] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [red] [heə(r)] ,

Tall	and	slim	and	smiling	,	the	sun	glinting	from	his	red	hair	,
高的	和	苗条的	和	微笑	,	这	太阳	闪闪发光	从	他的	红色的	头发	,

他身材高挑纤瘦，面带微笑，阳光照耀着他红色的头发。

[id] ['lɑːfɪŋli] ['deprəkeɪt] [ðə; ði]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] .

he'd	laughingly	deprecate	the	compliments	which	he	loved	so	well	.
他会	笑着	已弃用	这	赞美	哪个	他	喜爱	所以	出色地	.

他会笑着贬低那些他非常喜欢的赞美之词。

['fɪnli] ['tæksi][aʊt] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [bəuθ] ['θrɔtlz] [ə'hed] .

Finley	taxied	out	,	turned	his	ship	and	shoved	both	throttles	ahead	.
芬利	出租车	出去	,	转向	他的	船	和	推搡	两个都	油门	前方	.

芬利滑行出去，调转船头，将两个油门都推到了最前面。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wiːl] ,

He	leaned	against	the	wheel	,
他	倾斜	反对	这	车轮	,

他靠在方向盘上，

[ænd; ənd][gɒt][ðə; ði][nəʊz] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['lɑːkɪn] [bʌmpt] ['mæsɪvli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	got	the	nose	down	as	the	Larkin	bumped	massively	along	the	ground	.
和	得到	这	鼻子	向下	作为	这	拉金	撞	大规模	沿着	这	地面	.

拉金号飞机在地面上剧烈颠簸，机头也随之向下压。

[æz; əz][hiː; hi] [iːzd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] , [haʊ'evə(r)] ,

As	he	eased	it	off	the	ground	,	however	,
作为	他	缓解	它	离开	这	地面	,	然而	,

然而，当他轻轻地将它从地面抬起时，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['iːzi] [tuː; tə][flai] — [ðə; ði][kən'trəʊlz] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mɪə(r)][hɪnt][ɒv; əv]

it	suddenly	became	easy	to	fly	—	the	controls	answered	the	mere	hint	of
它	突然	成为	简单的	到	飞	—	这	控制	回答	这	仅仅	暗示	的

['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wiːl] .

pressure	on	the	wheel	.
压力	在	这	车轮	.

突然间，飞行变得容易了——操纵杆对方向盘上哪怕一丝压力都有反应。

['fɪnliːz] [skweə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][set][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [æb'stræktɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɜːkld] [ðə; ði]

Finley's	square	face	was	set	and	his	eyes	abstracted	,	as	he	circled	the
芬利	正方形	脸	曾是	放	和	他的	眼睛	摘要	,	作为	他	圈起来	这

[fiːld] [fɔː(r); fə(r)]['æltɪtjuːd] .

field	for	altitude	.
场地	为了	高度	.

芬利方脸紧绷，眼神空洞，绕着球场转了一圈寻找高地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒn][ðə; ði] [fiːld] ['sʌd(ə)nli] [lɒst] [ðeə(r)][waɪld]

There	was	no	doubt	that	most	of	the	men	on	the	field	suddenly	lost	their	wild
那里	曾是	不	怀疑	那	最多	的	这	男人	在	这	场地	突然	丢失的	他们的	荒野

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnli] [huː] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] .

desire	to	take	a	flight	when	it	was	Finley	who	invited	them	.
欲望	到	拿	一个	航班	什么时候	它	曾是	芬利	WHO	受邀	他们	.

毫无疑问，当芬利邀请他们时，球场上的大多数人突然失去了飞行的强烈愿望。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌæksɪ'dent(ə)l] , [bʌt; bət] —

Perhaps	it	was	accidental	,	but	—
也许	它	曾是	偶然	,	但	—

或许是偶然的，但是——

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv][bæd] [lʌk] ['leɪtli] .

Of	course	,	he	had	had	a	streak	of	bad	luck	lately	.
的	课程	,	他	有	有	一个	条纹	的	坏的	运气	最近	.

当然，他最近运气确实不太好。

[fɔː(r)] [rek] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .

Four	wrecks	,	as	a	matter	of	fact	,	in	a	little	more	than	a	month	.
四	残骸	,	作为	一个	事情	的	事实	,	在	一个	小的	更多的	比	一个	月	.

事实上，短短一个多月的时间里就发生了四起沉船事故。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][rʌn][ɒv; əv]['æksɪdənts] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

It	was	just	a	run	of	accidents	,	of	course	.
它	曾是	只是	一个	跑步	的	事故	,	的	课程	.

当然，这只是一连串的意外事故。

[ɒn] [ðæt] [fɔːst] ['lændɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [hæd; həd][hɪt][ə; eɪ][lɒg][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] .

On	that	forced	landing	the	wheels	had	hit	a	log	and	the	ship	turned	over	.
在	那	强制	降落	这	车轮	有	打	一个	日志	和	这	船	转向	超过	.

那次迫降中，轮子撞到了一根圆木，导致飞机翻了。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,

Another	time	,
其他	时间	,

还有一次，

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] — — [rɪ'vɜːsəb(ə)l] [pɪtʃ] [prə'pelər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɒn] ['ɪntuː][ɪts] ['negətɪv]

one	of	those	—	—	reversible	pitch	propellers	had	suddenly	gone	into	its	negative
一	的	那些	—	—	可逆的	沥青	螺旋桨	有	突然	已消失	进入	它是	消极的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði][nəʊz] [daʊn] .

position	ten	feet	above	the	ground	and	snapped	the	nose	down	.
位置	十	脚	多于	这	地面	和	啪啪	这	鼻子	向下	.

其中一个可逆螺距螺旋桨在离地十英尺处突然转到了负螺距位置，使机头猛地向下俯冲。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kræʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] — [bæd][eə(r)] ['kʌrənts] .

The	other	crashes	had	been	right	on	the	field	—	bad	air	currents	.
这	其他	崩溃	有	到过	正确的	在	这	场地	—	坏的	空气	电流	.

其他几起坠机事故都发生在场地内——是由于不良气流造成的。

[wen] [ə; eɪ][mæn][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ][rʌn][ɒv; əv] [lʌk] [ɒv; əv][ðæt][kaɪnd] [id] [kræʃ] ['ɪntuː][æn; ən][əʊ'eɪsɪs]

When	a	man	got	into	a	run	of	luck	of	that	kind	he'd	crash	into	an	oasis
什么时候	一个	男人	得到	进入	一个	跑步	的	运气	的	那	种类	他会	碰撞	进入	一个	绿洲

[wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [sə'hɑːrə] ['dezət] [tuː; tə][lænd][ɒn] .

with	the	whole	Sahara	desert	to	land	on	.
和	这	所有的	撒哈拉沙漠	沙漠	到	土地	在	.

当一个人运气好到这种程度时，他就像坠落在绿洲里一样，而撒哈拉沙漠却任他降落。

[pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [ə'saɪnmənts] , [tuː] .

Perhaps	that	was	the	reason	for	his	flying	assignments	,	too	.
也许	那	曾是	这	原因	为了	他的	飞行	任务	,	也	.

或许这也是他被派去执行飞行任务的原因。

[laɪk] [ðɪs] ['lɑːkɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
Like this Larkin , for instance .
喜欢 这 拉金 , 为了 实例 .

例如，像拉金这样的人。

[wen] [ðə; ði] ['lɑːkɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][brænd] - [njuː]['wʌndə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tʃiːf] [test] ['paɪlət] .
When the Larkin was a brand - new wonder he had been chief test pilot .
什么时候 这 拉金 曾是 一个 品牌 - 新的 想知道 他 有 到过 首席 测试 飞行员 .

当拉金号飞机还是一项全新的奇迹时，他曾担任首席试飞员。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] [ðəʊz] [m'əʊtəz][ɒn][ðə; ði] [wɪŋz]
In fact , he had been responsible for setting those motors on the wings
在 事实 , 他 有 到过 负责任的 为了 环境 那些 电机 在 这 翅膀
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

事实上，正是他负责将那些发动机安装在机翼上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [trʌst] [ʌp] [bɪ'twiːn] ['ʌpə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] [wɪŋz] [ðen] .
They had been trussed up between upper and lower wings then .
他们 有 到过 桁架 向上 之间 上 和 降低 翅膀 然后 .

当时它们被捆绑在上翼和下翼之间。

[faɪv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)][mɔː(r)] [spiːd] [ænd; ənd]['greɪtə(r)] [iːz] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]
Five miles an hour more speed and greater ease of handling had been the
五 英里 一个 小时 更多的 速度 和 更大的 舒适 的 处理 有 到过 这
[rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'dʒestʃən] .
results of that suggestion .
结果 的 那 建议 .

该建议带来的结果是，车辆速度提高了5英里/小时，操控性也更好了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] [kɪŋk] ['fɔːrel] [kʊd; kəd][duː; də] .
That was the sort of stuff Kink Forell could do .
那 曾是 这 种类 的 东西 纠结 福雷尔 可以 做 .

那是金克·福雷尔能做到的那种事。

[id] [biː; bi]['iːv(ə)n]['betə(r)] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
He'd be even better with more experience .
他会 是 甚至 更好的 和 更多的 经验 .

如果他能积累更多经验，他会表现得更好。

['sʌd(ə)nli] ['fɪnliːz] [maʊθ] ['waɪdnd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪntri] [grɪn] .
Suddenly Finley's mouth widened in a wintry grin .
突然 芬利 嘴 扩大 在 一个 冬季 咧嘴笑 .

突然，芬利咧嘴一笑，露出了冷峻的笑容。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðɪs] ['lɑːkɪn] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)][fɜːst] [flaɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kɪŋz] ,
When he and this Larkin had taken their first flight they had been kings ,
什么时候 他 和 这 拉金 有 已采取 他们的 第一的 航班 他们 有 到过 国王 ,

他和拉金第一次飞行时，他们就像国王一样。

[wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ['wɒtʃɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] .
with a thousand people watching admiringly .
和 一个 千 人们 观看 钦佩地 .

上千人满怀钦佩地观看。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][hæz; həz] - [biːn] .
Now they were limping through the sky — a couple of has - beens .
现在 他们 是 跛行 通过 这 天空 — 一个 夫妻 的 有 - 生物 .

现在他们步履蹒跚地在空中飞翔——一对过气明星。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə]['dɑːkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

It	was	starting	to	darken	a	little	.
它	曾是	开始	到	变暗	一个	小的	.

天色开始渐渐暗了下来。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][lænd] .

The	sun	was	down	,	and	it	was	time	to	land	.
这	太阳	曾是	向下	,	和	它	曾是	时间	到	土地	.

太阳落山了，是时候降落了。

[hiː; hi] [iːzd] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['levəl] [ɒf] [wɪð] [bəuθ][mˈəʊtəz]

He	eased	the	great	ship	down	over	the	trees	and	leveled	off	with	both	motors
他	缓解	这	伟大的	船	向下	超过	这	树木	和	平整	离开	和	两个都	电机

[kʌt][tuː; tə]['aɪdlɪŋ] .

cut	to	idling	.
切	到	怠速	.

他缓缓地将巨轮驶过树林，并将两个发动机都调至怠速，使船身保持水平。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sləʊɪŋ] , [naʊ] .

It	was	slowing	,	now	.
它	曾是	减速	,	现在	.

现在速度慢了下来。

[taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [wiːl] .

Time	to	pull	back	on	the	wheel	.
时间	到	拉	后退	在	这	车轮	.

是时候松开方向盘了。

[æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [wiːl] [bæk] [ðə; ði] [ʃɪp] ['set(ə)ld] .

As	he	pulled	the	wheel	back	the	ship	settled	.
作为	他	拉	这	车轮	后退	这	船	定居	.

他拉回舵轮，船身便平稳下来了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [drɒpt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] .

But	,	as	it	dropped	,	there	was	no	contact	with	the	earth	.
但	,	作为	它	掉落	,	那里	曾是	不	接触	和	这	地球	.

但是，在下落过程中，它没有与地面接触。

['fɪnli] , ['sʌd(ə)nli] [tens] , [felt][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [rʌʃ] ['daʊnwəd] .

Finley	,	suddenly	tense	,	felt	the	sickening	rush	downward	.
芬利	,	突然	紧张	,	毛毡	这	令人作呕	匆忙	向下	.

芬利突然紧张起来，感到一股令人作呕的下坠感。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [ten] [fiːt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [wiːlz] [faʊnd][ðə; ði] [ɜːθ] ,

It	was	a	full	ten	feet	before	the	wheels	found	the	earth	,
它	曾是	一个	满的	十	脚	前	这	车轮	成立	这	地球	,

车轮滑行了整整十英尺才触地。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ] [pleɪn] ['stægəd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

and	there	was	a	crash	as	the	huge	plane	staggered	back	into	the	air	.
和	那里	曾是	一个	碰撞	作为	这	巨大的	飞机	交错	后退	进入	这	空气	.

巨大的飞机摇摇晃晃地重新升空时，发生了一声巨响。

[hɪz; ɪz][hænd] [faʊnd] [ðə; ði] ['θrɔtlz] [ɪn][ə; eɪ][splɪt]['sekənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərtiz] [wɜː(r); wə(r)]

His	hand	found	the	throttles	in	a	split	second	,	and	the	Libertys	were
他的	手	成立	这	油门	在	一个	分裂	第二	,	和	这	自由	是

['rɔːrɪŋ] .

roaring	.
咆哮	.

他的手瞬间找到了油门，自由式战斗机轰鸣起来。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['set(ə)ld] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɔ:t] [ten]

The	ship	settled	again	,	and	he	fought	it	off	the	ground	for	a	taut	ten
这	船	定居	再次	,	和	他	战斗	它	离开	这	地面	为了	一个	紧绷	十

['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

seconds	.
秒	.

船再次沉了下去，他奋力将它从地面拉起来，坚持了整整十秒钟。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'ti:] [pɪkt] [ʌp] ['flaɪɪŋ] [spi:d] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [deəd] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] .

Gradually	it	picked	up	flying	speed	,	and	then	he	dared	to	look	back	.
逐步地	它	挑选	向上	飞行	速度	,	和	然后	他	敢于	到	看	后退	.

渐渐地，它加速飞驰，然后他才敢回头看。

[ə; eɪ] ['krʌmpld] [wi:l] [mɑ:kt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][hɪt] .

A	crumpled	wheel	marked	the	spot	where	he	had	hit	.
一个	皱巴巴的	车轮	标记	这	点	在哪里	他	有	打	.

一个变形的车轮标志着他撞击的位置。

['daʊtlɪsli] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [mes] [ɒv; əv] ['splintə]

Doubtlessly	the	rest	of	the	under	-	carriage	was	an	ugly	mess	of	splintered
毫无疑问	这	休息	的	这	在下面	-	运输	曾是	一个	丑陋的	混乱	的	破碎的

[st'rʌts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌʃt] [wi:l] .

struts	and	a	crushed	wheel	.
支柱	和	一个	碎	车轮	.

毫无疑问，底盘的其余部分也惨不忍睹，到处都是断裂的支柱和被压扁的车轮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn][ðə; ði][laɪn][æz; əz][ðə; ði] ['lɑ:kɪn] ['θʌndə] [ləʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

There	was	wild	excitement	on	the	line	as	the	Larkin	thundered	low	across	the
那里	曾是	荒野	激动	在	这	线	作为	这	拉金	雷鸣	低的	穿过	这

[fi:ld] .

field	.
场地	.

当拉金号低空呼啸着掠过球场时，场上顿时沸腾起来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɔɪntɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['kærɪdʒɪz]

They	were	pointing	,	jumping	up	and	down	,	pointing	to	the	under	-	carriages
他们	是	指向	,	跳	向上	和	向下	,	指向	到	这	在下面	-	马车

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ʃɪps] .

of	other	ships	.
的	其他	船舶	.

他们指着、跳着，指着其他船只的底盘。

[ðə; ði] ['lɑ:kɪn] [wɒz; wəz]['vaɪbreɪtɪŋ][səʊ] [ðæt] ['fɪnli] [hɪm'self][wɒz; wəz] [baʊnst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,

The	Larkin	was	vibrating	so	that	Finley	himself	was	bounced	from	his	seat	,
这	拉金	曾是	振动	所以	那	芬利	他自己	曾是	弹跳	从	他的	座位	,

拉金号震动得芬利本人都从座位上颠了起来。

[æt; ət] [taɪmz] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [lu:s] [belt] .

at	times	,	against	his	loose	belt	.
在	时代	,	反对	他的	松动的	腰带	.

有时，它会抵住他松松的腰带。

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['kærɪdʒ] [hæd; həd] ['wi:kənd] [ðə; ði]['beɪsɪk][spɑ:(r)] - ['strʌktʃə(r)]

The	wreck	of	the	under	-	carriage	had	weakened	the	basic	spar	-	structure
这	破坏	的	这	在下面	-	运输	有	减弱	这	基本的	斯帕	-	结构

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ʃɪp] .

of	the	entire	ship	.
的	这	全部的	船	.

起落架的损毁削弱了整艘船的基本主梁结构。

“ [duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] — — [fuːl] ?
“ Do they think I'm a — — fool ?
“ 做 他们 思考 我是 一个 — — 傻子 ?

“他们以为我是个傻瓜吗？”

” ['fɪnli] [reɪdʒd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiŋgəneilz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [dʌg] ['ɪntuː][ðə; ði]
” Finley raged suddenly , and the fingernails of his free hand dug into the
” 芬利 愤怒 突然 , 和 这 指甲 的 他的 自由的 手 挖 进入 这
[fleʃ] .
flesh .
肉 .

芬利突然勃然大怒，他空着的那只手的指甲深深地掐进了肉里。

“ ['stedi] , [naʊ] , ” [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['θrɔtld] [ðə; ði][waɪld] ['ʌpraɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
“ Steady , now , ” he advised himself , and throttled the wild uprising within him .
“ 稳定的 , 现在 , ” 他 建议 他自己 , 和 节流 这 荒野 起义 之内 他 .

“冷静下来，”他告诫自己，压制住了内心的狂野冲动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
There was but one thing to do .
那里 曾是 但 一 事物 到 做 .

只剩下一件事可做了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [lænd][fɔː(r)] [tʌnz] [æt; ət] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [wiːlz] .
He couldn't land four tons at fifty miles an hour , without wheels .
他 不能 土地 四 吨 在 五十 英里 一个 小时 , 没有 车轮 .

没有轮子，他不可能以每小时五十英里的速度降落四吨重的物体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːkɪn] ['wʌznt] [wɜːθ] ['seɪvɪŋ] , ['enihaʊ] .
And the Larkin wasn't worth saving , anyhow .
和 这 拉金 不是 值得 保存 , 无论如何 .

而且，拉金号本来就不值得拯救。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][left] - [wɪŋ] ['hevi] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɪn] ['fɪnliːz] ['paʊəf(ə)l]
It was so left - wing heavy now that it took all the strength in Finley's powerful
它 曾是 所以 左边 - 翼 重的 现在 那 它 采取 全部 这 力量 在 芬利 强大的
['ʃəuldəz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][æn; ən]['lev(ə)l] [kiːl] ,
shoulders to keep it on an level keel ,
肩膀 到 保持 它 在 一个 等级 龙骨 ,

现在这支队伍左翼倾向太严重了，芬利必须使出浑身解数才能保持队伍的平衡。

[ænd; ənd][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [tə'rɪfɪk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wɪŋ] [tɪps] ['ɒsɪleɪt] .
and the vibration was so terrific that he could see the wing tips oscillate .
和 这 振动 曾是 所以 了不起 那 他 可以 看 这 翼 尖端 摆动 .

震动非常剧烈，他甚至能看到机翼尖端在摆动。

[ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] - [paʊnd] [m'əʊtəz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [ðəm'selvz] [luːs] ,
The thousand - pound motors seemed to be striving to tear themselves loose ,
这 千 - 磅 电机 似乎 到 是 努力 到 撕 他们自己 松动的 ,

这些重达千磅的马达似乎正拼命挣脱束缚。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['waɪə(r)] [geɪv] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
and each landing and flying wire gave an illusion of being a dozen .
和 每个 降落 和 飞行 金属丝 给予 一个 错觉 的 存在 一个 打 .

每根着陆索和飞索都给人一种有十二根索的错觉。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði][əʊld] [hʌlk] [wʊd] [hæŋ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] !
If only the old hulk would hang together for five minutes !
如果 仅有的 这 老的 绿巨人 会 悬挂 一起 为了 五 分钟 !

如果这只老绿巨人能坚持五分钟就好了！

[ðæt] [wʊd] [get] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [vɑːst] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['wɪlbər] [raɪt] [fiːld] , ['sev(ə)n] [maɪlz] [nɔːθ]

That	would	get	him	over	the	vast	expanse	of	Wilbur	Wright	Field	,	seven	miles	north
那	会	得到	他	超过	这	广阔的	广阔	的	威尔伯	赖特	场地	,	七	英里	北

.

:

.

这样他就能飞越位于北部七英里处的威尔伯·莱特机场广阔的空域。

[hiː; hi] ['sɜːkld] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] ['træv(ə)ld] [rəʊdz] [æz; əz] [hiː; hi] [fɔːt] ['despərətli] [tuː; tə]

He	circled	houses	and	avoided	traveled	roads	as	he	fought	desperately	to
他	圈起来	房屋	和	避免	旅行	道路	作为	他	战斗	绝望地	到

[kiːp] [hɪz; ɪz] ['strɪkən] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

keep	his	stricken	ship	in	the	air	.
保持	他的	受打击的	船	在	这	空气	.

他绕着房屋盘旋，避开繁忙的道路，拼命地想要让这艘受损的飞船保持在空中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wiːkənɪŋ] [fɑːst] .

It	was	weakening	fast	.
它	曾是	减弱	快速地	.

它正在迅速衰弱。

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ɪt'self] [ə'pɑːt] .

At	any	moment	it	was	liable	to	tear	itself	apart	.
在	任何	片刻	它	曾是	容易	到	撕	本身	除	.

它随时都有可能分崩离析。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪkli] ['set(ə)ld] ['sekʃ(ə)n] .

He	must	not	let	it	fall	in	a	thickly	settled	section	.
他	必须	不是	让	它	落下	在	一个	浓密	定居	部分	.

他绝不能让它掉落在人口稠密的地区。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] ['eədrəʊm] , ['sev(ə)n] [maɪlz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['deɪtn]

As	he	reached	the	edge	of	the	vast	airdrome	,	seven	miles	outside	of	Dayton
作为	他	达到	这	边缘	的	这	广阔的	机场	,	七	英里	外部	的	代顿

,

,

,

当他到达距离代顿七英里外的那片巨大机场边缘时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] .

it	was	impossible	to	keep	the	left	wing	up	at	all	.
它	曾是	不可能的	到	保持	这	左边	翼	向上	在	全部	.

左翼完全无法保持稳定。

[ðə; ði] ['lɑːkɪn] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [wɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] ['saɪdˌwaɪz] .

The	Larkin	was	like	a	bird	with	a	broken	wing	,	falling	sidewise	.
这	拉金	曾是	喜欢	一个	鸟	和	一个	破碎的	翼	,	坠落	横向	.

云雀就像一只折了翅膀的鸟，侧身坠落。

[hiː; hi] [ʌn'stræpt] [hɪz; ɪz] [belt] , ['həʊldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

He	unstrapped	his	belt	,	holding	to	the	wheel	as	he	tried	to	keep	the
他	未系带	他的	腰带	,	保持	到	这	车轮	作为	他	尝试	到	保持	这

[nəʊz] [ʌp] .

nose	up	.
鼻子	向上	.

他解开安全带，紧紧抓住方向盘，努力保持车头抬起。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði] [wiːl] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [hiː; hi] ['gæðəd]

Facing	the	rear	of	the	ship	,	one	hand	on	the	wheel	behind	him	,	he	gathered
面向	这	后部	的	这	船	,	一	手	在	这	车轮	在后面	他	,	他	聚集

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他背对着船尾，一只手放在身后的舵轮上，定了定神。

[tuː; tə][slɪp] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l] [naʊ] .

To	slip	would	be	fatal	now	.
到	滑	会	是	致命的	现在	.

现在滑倒就会致命。

[ðəʊz] [tuː] [prə'pelər] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [bʌz] - [sɔːz] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː]

Those	two	propellers	were	like	buzz	-	saws	and	should	he	be	thrown	into
那些	二	螺旋桨	是	喜欢	嗡嗡声	-	锯子	和	应该	他	是	抛掷	进入

['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɑːrvd] [ʌp][æz; əz]['bʌtə(r)][baɪ][ə; eɪ] [naɪf] .

either	of	them	he	would	be	carved	up	as	butter	by	a	knife	.
任何一个	的	他们	他	会	是	雕刻	向上	作为	黄油	经过	一个	刀	.

那两个螺旋桨就像电锯一样，如果他被扔进其中一个螺旋桨里，就会像黄油一样被刀切成碎片。

[wʌn] [fʊt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [siːt] .

One	foot	was	on	the	seat	.
一	脚	曾是	在	这	座位	.

一只脚踩在座位上。

[də'rektli] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɒm] [kəm'pɑːtmənt] , [ɪts][tɒp] [θriː] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

Directly	ahead	of	him	was	the	bomb	compartment	,	its	top	three	feet	below	the
直接地	前方	的	他	曾是	这	炸弹	隔间	,	它是	顶部	三	脚	以下	这

['ʌpə(r)] [wɪŋ] ,

upper	wing	,
上	翼	,

他正前方是炸弹舱，其顶部位于上翼下方三英尺处。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] .

even	with	the	back	of	his	seat	.
甚至	和	这	后退	的	他的	座位	.

甚至靠在他的椅背上。

[eɪt] [lɒŋ] [fiːt] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əb'zɜːrvərz] ['kɒkpɪt] , [ə; eɪ] [raʊnd] [həʊl][ɪn][ðə; ði][waɪd]

Eight	long	feet	away	was	the	observer's	cockpit	,	a	round	hole	in	the	wide
八	长的	脚	离开	曾是	这	观察员	座舱	,	一个	圆形的	洞	在	这	宽的

['fjuːzəlɑːʒ] .

fuselage	.
机身	.

八英尺外是观察员的座舱，那是宽阔机身上的一个圆洞。

['juːzɪŋ][wʌn][leg][æz; əz] [prə'pelɪŋ] [fɔːs] , [hiː; hi] [luːst] [hɪz; ɪz][grɑːsp][ɒn][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd]

Using	one	leg	as	propelling	force	,	he	loosed	his	grasp	on	the	wheel	and
使用	一	腿	作为	推进	力量	,	他	松开	他的	抓牢	在	这	车轮	和

[həːl] [hɪm'self] ['fɔːwəd] ,

hurled	himself	forward	,
投掷	他自己	向前	,

他用一条腿蹬地发力，松开方向盘，猛地向前冲去。

['slaɪdɪŋ][ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɒm] [kəm'pɑːtmənt] .

sliding	on	his	stomach	across	the	bomb	compartment	.
滑动	在	他的	胃	穿过	这	炸弹	隔间	.

他趴在地上，滑过炸弹舱。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [greɪt] ['bɒmə(r)] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hwɜːrl] [spɪn] .

Instantly	the	great	bomber	fell	into	a	whirling	spin	.
即刻	这	伟大的	轰炸机	跌倒	进入	一个	旋转	旋转	.

瞬间，这架巨型轰炸机陷入了旋转之中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [həːl] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][hændz] [faʊnd] [ðə; ði] ['kaʊlɪŋ] [ə'raʊnd]

He	was	being	hurled	off	his	perch	as	his	hands	found	the	cowling	around
他	曾是	存在	投掷	离开	他的	栖息	作为	他的	双手	成立	这	整流罩	大约

[ðə; ði] ['kɒkpɪt] ,

the	cockpit	,
这	座舱	,

他被猛地从高处甩了下来，双手抓住了驾驶舱周围的发动机罩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [ðeə(r)] ['despərətli] , ['drægɪŋ] [hɪm'self] ['fɔːwəd] .

and	he	hung	there	desperately	,	dragging	himself	forward	.
和	他	悬挂	那里	绝望地	,	拖拽	他自己	向前	.

他拼命地挂在那里，拖着身子向前挪动。

[ðə; ði][spɪn][wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] [naʊ] , [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

The	spin	was	terrific	now	,	due	to	the	wingheaviness	,
这	旋转	曾是	了不起	现在	,	到期的	到	这	-	,

由于机翼很重，旋转效果非常好。

[ænd; ənd][fɔː(r)] [tʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['skruːɪŋ] ['ɜːθwəd] [ɪn][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] ['ʃriːkɪŋ] ['waɪərz] .

and	four	tons	were	screwing	earthward	in	a	hell	of	shrieking	wires	.
和	四	吨	是	拧螺丝	向地球	在	一个	地狱	的	尖叫	电线	.

四吨重的物体在尖叫的电线地狱中向地面倾泻而下。

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə][wʌn] [niː] , [ðen] [gɒt][wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði]['fjuːzəlɑːʒ] .

He	fought	to	one	knee	,	then	got	one	foot	on	the	fuselage	.
他	战斗	到	一	膝盖	,	然后	得到	一	脚	在	这	机身	.

他挣扎着单膝跪地，然后一只脚踩在了机身上。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn][hænd] [faʊnd] [ðə; ði] ['rɪpkɔːd] [rɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [həːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [laɪk]

Just	as	one	hand	found	the	ripcord	ring	he	was	hurled	from	his	ship	like
只是	作为	一	手	成立	这	拉绳	戒指	他	曾是	投掷	从	他的	船	喜欢

[ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [flʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['spiːdɪŋ] [wiːl] .

a	drop	of	water	flung	from	a	speeding	wheel	.
一个	降低	的	水	扔	从	一个	超速	车轮	.

就在他一只手找到拉绳环的那一刻，他像一滴水从高速旋转的车轮上甩了出去一样，被抛出了船外。

[æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ,

An	uncontrollable	,
一个	不可控的	,

无法控制的，

['stræŋgld] [kraɪ][ɒv; əv][fɪə(r)] [ɪ'skeɪpt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn] [speɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [pæk]

strangled	cry	of	fear	escaped	him	as	he	found	himself	in	space	with	a	pack
被勒死	哭	的	害怕	逃脱	他	作为	他	成立	他自己	在	空间	和	一个	盒

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]['əʊpən][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

which	was	supposed	to	open	on	his	back	.
哪个	曾是	据称	到	打开	在	他的	后退	.

他发现自己身处太空，背上背着一个本应在他背上打开的背包，恐惧的尖叫声从他喉咙里逸出。

[hiː; hi] [fel] [end]['əʊvə(r)][end][æz; əz][hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self][tuː; tə] [kaʊnt] [ə; eɪ] [fʊl] , [sləʊ] [faɪv] .

He	fell	end	over	end	as	he	forced	himself	to	count	a	full	,	slow	five	.
他	跌倒	结尾	超过	结尾	作为	他	强制	他自己	到	数数	一个	满的	,	慢的	五	.

他强迫自己慢慢地数到五，结果摔得跌跌撞撞。

[hɪz; ɪz][breɪn][wɒz; wəz] [nʌm] ,

His	brain	was	numb	,
他的	脑	曾是	麻木的	,

他大脑一片空白。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [grɪpt] [hɪm][wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ə'vɔɪd] [ðæt] [ʃɪp] .

but	the	one	idea	which	gripped	him	was	that	he	must	avoid	that	ship	.
但	这	一	主意	哪个	紧握	他	曾是	那	他	必须	避免	那	船	.

但他心中只有一个念头：他必须避开那艘船。

[hi:; hi] [dʒɜ:k] [ðə; ði] ['rɪpkɔ:d] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'bi:][ɒv; əv] [rɪ'li:f] [felt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['paɪlət] [ʃu:t] [snæp] [aʊt] .

He	jerked	the	ripcord	,	and	with	a	sob	of	relief	felt	the	little	pilot	chute	snap	out	.
他	猛地一抖	这	拉绳	,	和	和	一个	哭泣	的	宽慰	毛毡	这	小的	飞行员	滑槽	折断	出去	.

他猛地拉开降落伞绳，如释重负地呜咽一声，感觉到小小的引导伞弹了出来。

[ðə; ði][nekst]['sekənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ] [sɪlk][frɒm; frəm][ðə; ði][bæg] ,

The	next	second	it	had	pulled	the	folds	of	glistening	silk	from	the	bag	,
这	下一个	第二	它	有	拉	这	折叠	的	闪闪发光	丝绸	从	这	包	,

下一秒，它就从袋子里抽出了层层叠叠闪闪发光的丝绸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [dʒɜ:k] ['dʌb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [sprɪŋz] [rəʊz] .

and	his	body	was	jerked	double	as	the	shoulder	springs	rose	.
和	他的	身体	曾是	猛地一抖	双倍的	作为	这	肩膀	弹簧	玫瑰	.

随着肩部弹簧的抬起，他的身体猛地一震。

[hɪz; ɪz] [weɪst] [wɒz; wəz][sɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪl] [æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [ɪn] ['sɪkənɪŋ] [ɑ:ks] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ʃu:t] .

His	waist	was	sore	as	a	boil	as	he	swung	in	sickening	arcs	below	the	chute	.
他的	腰部	曾是	疮	作为	一个	熬	作为	他	摇摆	在	令人作呕	弧	以下	这	滑槽	.

他的腰部像长了疖子一样疼痛，因为他在滑道下方摇晃着，动作令人作呕。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

Sometimes	he	was	even	with	it	.
有时	他	曾是	甚至	和	它	.

有时他甚至还挺赞同的。

[æz; əz][ðə; ði]['pendʒələm] - [laɪk] ['rʌʃɪz] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] ['slækən] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɔ:l][ɒv; əv]['faɪə(r)] [bɜ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

As	the	pendulum	-	like	rushes	through	the	air	slackened	,	a	great	ball	of	fire	burst	from	the	ground	.
作为	这	摆	-	喜欢	冲刺	通过	这	空气	松弛	,	一个	伟大的	球	的	火	爆裂	从	这	地面	.

当空中钟摆般的疾驰渐渐平息时，一个巨大的火球从地面喷涌而出。

[ðə; ði] ['lɑ:kɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts][lɑ:st] [flaɪt] .

The	Larkin	had	made	its	last	flight	.
这	拉金	有	制成	它是最后的		航班	.

“拉金号”完成了它的最后一次飞行。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] ,

He	was	nearing	the	ground	now	,
他	曾是	临近	这	地面	现在	,

他现在已经快要落地了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [mi:t] [hɪm] [wɪð] ['evə(r)] - [ɪn'kri:sɪŋ] [spi:d] .

and	it	seemed	to	be	coming	up	to	meet	him	with	ever	-	increasing	speed	.
和	它	似乎	到	是	未来	向上	到	见面	他	和	曾经	-	增加	速度	.

它似乎正以越来越快的速度向他逼近。

[ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [ə; eɪ]['sekənd] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv][ðə; ði][drɒp] , [bʌt; bət] [naʊ] ,

Fifteen	feet	a	second	,	that	was	the	speed	of	the	drop	,	but	now	,
十五	脚	一个	第二	,	那	曾是	这	速度	的	这	降低	,	但	现在	,

每秒十五英尺，那是下落的速度，但现在，

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tə'rɪfɪk] .

less	than	a	hundred	feet	high	,	it	seemed	terrific	.
较少的	比	一个	百	脚	高的	,	它	似乎	了不起	.

虽然不到一百英尺高，但它看起来非常壮观。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋəz] , [tuː] ,

He	was	close	to	the	hangars	,	too	,
他	曾是	关闭	到	这	机库	,	也	,

他离机库也很近。

[bʌt; bət] [id] [hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bləʊn] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

but	he'd	hit	the	ground	before	he	was	blown	against	them	.
但	他会	打	这	地面	前	他	曾是	吹	反对	他们	.

但他还没被吹到他们身上就摔倒在地了。

[hɪz; ɪz][hændz][grɑːsp, græsp][ðə; ði] - [wɪtʃ] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

His	hands	grasped	the	shroudlines	which	ran	from	the	harness	to	the
他的	双手	抓住	这	-	哪个	跑	从	这	马具	到	这

['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][sɪlk] [ʌm'brelə] ,

edges	of	the	big	silk	umbrella	,
边缘	的	这	大的	丝绸	伞	,

他的双手紧紧抓住从马具延伸到大丝绸伞边缘的帷幔绳。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] .

and	he	loosened	his	muscles	.
和	他	松动	他的	肌肉	.

他放松了肌肉。

[æz; əz][hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz]['bɒdi] ['ʌpwəd] ,

As	he	hit	the	ground	he	pulled	his	body	upward	,
作为	他	打	这	地面	他	拉	他的	身体	向上	,

他落地时，又迅速将身体向上拉起。

[ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [niːz] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [lændz][frɒm; frəm][ə; eɪ][dʒʌmp] .

and	bent	his	knees	like	a	man	who	lands	from	a	jump	.
和	弯曲	他的	膝盖	喜欢	一个	男人	WHO	土地	从	一个	跳	.

他弯曲膝盖，就像跳下山坡落地时那样。

[hiː; hi] [snæpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [briːz] [kʊd; kəd][dræg][hɪm] ,

He	snapped	off	his	harness	before	the	breeze	could	drag	him	,
他	啪啪	离开	他的	马具	前	这	微风	可以	拖	他	,

他趁着微风还没把他卷走，就迅速解开了身上的束缚带。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['bɪləʊɪŋ] [sɪlk][ɪn][hænd][æz; əz] ['kæptɪn] ['ædəmz] [pʌft] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

and	had	the	billowing	silk	in	hand	as	Captain	Adams	puffed	up	to	him	.
和	有	这	翻滚	丝绸	在	手	作为	队长	亚当斯	膨胀的	向上	到	他	.

亚当斯船长在他面前昂首阔步，手里拿着飘逸的丝绸。

“ [wɒt] ['hæpənd] ? ” ['gɜːg(ə)ld][ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	What	happened	?	”	gurgled	the	captain	.
“	什么	发生	?	”	咕噜咕噜	这	队长	.

“发生了什么事？”船长咕哝道。

“ [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [kʌm] [daʊn] [ðæt] [weɪ] ?

“	Or	do	you	always	come	down	that	way	?
“	或者	做	你	总是	来	向下	那	方式	?

“或者你总是从那边下来？”

” ['fɪnli] [wet][hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

”	Finley	wet	his	lips	with	his	tongue	.
”	芬利	湿的	他的	嘴唇	和	他的	舌头	.

芬利用舌头舔了舔嘴唇。

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd]['ɔːlweɪz] [kʌm] [daʊn] [ðæt] [weɪ] , [æt; ət] [ðæt] .

Seemed	**as**	**if**	**he**	**did**	**always**	**come**	**down**	**that**	**way**	**,**	**at**	**that**	**.**
似乎	作为	如果	他	做过	总是	来	向下	那	方式	,	在	那	.

他似乎总是从那条路下来。

“ [waɪpt] [ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['kærɪdʒ] [ɒf] [æt; ət] [mə'kʊk] , ” [hiː; hi] [drɔːl] ['ekwəbli] .

“	**Wiped**	**the**	**under**	**-**	**carriage**	**off**	**at**	**McCook**	**,**	**”**	**he**	**drawled**	**equably**	**.**
“	擦拭	这	在下面	-	运输	离开	在	麦库克	,	”	他	拖长音	公平地	.

“在麦库克擦干净了底盘，”他平静地慢条斯理地说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɪp] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][həʊm] [raɪt] [naʊ] , [aɪ] [ges] .

“	**There's**	**a**	**ship**	**landing**	**to**	**bring**	**me**	**home**	**right**	**now**	**,**	**I**	**guess**	**.**
“	有	一个	船	降落	到	带来	我	家	正确的	现在	,	我	猜测	.

“我想现在应该有一艘船要来接我回家了。”

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [kliːn] [ʌp][ðə; ði]['faɪə(r)] ? ”

Will	**you**	**have**	**the**	**boys**	**clean**	**up**	**the**	**fire**	**?**	**”**
将要	你	有	这	男孩们	干净的	向上	这	火	?	”

你会让孩子们去清理火堆吗?

“ [ʃʊə(r)] . [wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] ?

“	**Sure**	**.**	**Want**	**a**	**drink**	**?**
“	当然	.	想	一个	喝	?

“当然。想喝点什么吗？”

” [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**He**	**did**	**,**	**but**	**he**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	他	做过	,	但	他	摇晃	他的	头	.

“他确实摇了摇头。”

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [æt; ət] ['wɪlbər] [raɪt] ['gæðəd]

Somehow	**he**	**wanted**	**to**	**escape**	**before**	**the**	**other**	**officers**	**at**	**Wilbur**	**Wright**	**gathered**
不知何故	他	通缉	到	逃脱	前	这	其他	警官	在	威尔伯	赖特	聚集

[ə'raʊnd][tuː; tə][ɑːsk]['kwestʃənz] .

around	**to**	**ask**	**questions**	**.**
大约	到	问	问题	.

他想在威尔伯·莱特空军基地的其他军官围上来询问之前逃走。

“ [ðæts] [dɪk] ['redɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

“	**That's**	**Dick**	**Redding**	**,**	**I**	**think**	**,**	**after**	**me**	**.**
“	那就是	迪克	雷丁	,	我	思考	,	后	我	.

“我想，那是迪克·雷丁，在我之后。”

” [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [mə'kʊk] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['redɪŋ] ,

”	**He**	**walked**	**out**	**to**	**meet**	**the**	**McCook**	**ship**	**,**	**and**	**Redding**	**,**
”	他	步行	出去	到	见面	这	麦库克	船	,	和	雷丁	,

他走出去迎接麦库克号，还有雷丁。

[huː] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] ['fɪnli] [æz; əz] [tʃiːf] [test] ['paɪlət] , [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ['kɒkpɪt] .

who	**had**	**succeeded**	**Finley**	**as**	**chief**	**test**	**pilot**	**,**	**motioned**	**to**	**the**	**rear**	**cockpit**	**.**
WHO	有	成功了	芬利	作为	首席	测试	飞行员	,	示意	到	这	后部	座舱	.

接替芬利担任首席试飞员的人向后座舱示意。

[æz; əz] ['fɪnli] [gɒt][ɪn] , ['redɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] “ [glæd][juː; jʊ][gɒt][aʊt][ɔːl] [raɪt] !

As	**Finley**	**got**	**in**	**,**	**Redding**	**threw**	**a**	**“**	**Glad**	**you**	**got**	**out**	**all**	**right**	**!**
作为	芬利	得到	在	,	雷丁	扔	一个	“	高兴的	你	得到	出去	全部	正确的	!

芬利上车后，雷丁喊道：“很高兴你平安脱险！”

” ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

”	**over**	**his**	**shoulder**	**,**	**and**	**took**	**off**	**without**	**delay**	**.**
”	超过	他的	肩膀	,	和	采取	离开	没有	延迟	.

他回头看了一眼，然后毫不犹豫地跑开了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] , [bæk] [æt; ət] [məˈkʊk] ,
As **they** **walked** **side** **by** **side** **,** **back** **at** **McCook** **,**
作为 他们 步行 边 经过 边 , 后退 在 麦库克 ,

他们并肩走着，回到了麦库克。

[frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɒfɪs] [ˈfɪnli] [kʊd; kəd] [ˈbeəli] [rɪˈstreɪn] [hɪmˈself][frɒm; frəm]
from **the** **line** **to** **the** **flying** **office** **Finley** **could** **barely** **restrain** **himself** **from**
从 这 线 到 这 飞行 办公室 芬利 可以 仅仅 抑制 他自己 从
[bɜːstɪŋ] [ˈɪntuː][waɪld][self] - [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] .
bursting **into** **wild** **self** **-** **condemnation** **.**
爆发 进入 荒野 自己 - 谴责 .

从排队到飞行办公室，芬利几乎无法抑制自己想要疯狂自责的冲动。

[waɪ] [wɒz; wəz][ˈwaɪəri] , [weðəˈbiːtn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈredɪŋ] [səʊ][ˈkwaɪət] ?
Why **was** **wiry** **,** **weatherbeaten** **little** **Redding** **so** **quiet** **?**
为什么 曾是 细长的 , 饱经风霜 小的 雷丁 所以 安静的 ?

为什么瘦弱、饱经风霜的小镇雷丁如此安静?

[ˈfɪnli] [wˈʌndəd] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [bɒmˈbɑːdɪd]
Finley **wondered** **as** **he** **threw** **cheerful** **answers** **to** **the** **questions** **which** **bombarded**
芬利 想知道 作为 他 扔 快乐 答案 到 这 问题 哪个 轰炸
[hɪm][frɒm; frəm] [məˈkænɪks] .
him **from** **mechanics** **.**
他 从 机械学 .

芬利一边愉快地回答着机械师们连珠炮似的问题，一边感到疑惑。

“ [wel] , ” [ˈredɪŋ] [sed] [ˈfaɪnəli] , “ [ðə; ði] [ˈlɑːrkɪnz] [nɒt] [mʌtʃ] [lɒs] , [æt; ət] [ðæt] .
“ **Well** **,** **”** **Redding** **said** **finally** **,** **“** **The** **Larkin's** **not** **much** **loss** **,** **at** **that** **.**
“ 出色地 , ” 雷丁 说 最后 , “ 这 拉金的 不是 很多 损失 , 在 那 .

“好吧，”雷丁最后说道，“拉金号的损失也不算太大。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [djuː] . ”
She **was** **due** **.** **”**
她 曾是 到期的 . ”

她预产期到了。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
“ **Uh** **-** **huh** **.**
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈgɪv(ə)n] [ˈtwenti] [kɪks] [ɪn][ðə; ði][pænts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbuːbi] [praɪz] !
But **I** **ought** **to** **be** **given** **twenty** **kicks** **in** **the** **pants** **and** **the** **booby** **prize** **!**
但 我 应该 到 是 给定 二十 踢 在 这 裤子 和 这 鲣鱼 奖 !

但我应该被踢裤子二十脚，还要得个安慰奖!

[ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ˈflaɪɪŋ] !
Thinking **about** **everything** **else** **but** **flying** **!**
思维 关于 一切 别的 但 飞行 !

我满脑子想的都是飞行以外的事!

[wen] [ðæt] [ˈpɒkɪt] [hɪt][ˌem ˈiː][aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ˈdriːmlænd] .
When **that** **pocket** **hit** **me** **I** **was** **in** **dreamland** **.**
什么时候 那 口袋 打 我 我 曾是 在 梦境 .

口袋里的那东西击中我的时候，我还在做梦。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,
” **They** **were** **going** **up** **the** **steps** **,**
” 他们 是 去 向上 这 步骤 ,

他们正走上台阶，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ]

and	as	they	approached	the	door	of	the	office	some	one	was	talking
和	作为	他们	接近	这	门	的	这	办公室	一些	一	曾是	说

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:] .

as	if	he	were	laying	down	the	law	.
作为	如果	他	是	躺下	向下	这	法律	.

当他们走到办公室门口时，有人在讲话，好像在制定规则一样。

“ — [kɪl] [hɪm'self] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] !

“	—	kill	himself	,	I	tell	you	!
“	—	杀	他自己	,	我	告诉	你	!

“——他自杀了，我告诉你！”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] !

There's	something	the	matter	with	him	!
有	某物	这	事情	和	他	!

他肯定有什么不对劲!

[waɪ] , [haʊ] [ɪn] — — [kʊd; kəd] —

Why	,	how	in	—	—	could	—
为什么	,	如何	在	—	—	可以	—

为什么，怎么会——能——

” ['redɪŋ] ['feəli] [θru:] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['fɪnli] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən] .

”	Redding	fairly	threw	himself	in	front	of	Finley	,	and	pushed	the	door	open	.
”	雷丁	相当	扔	他自己	在	正面	的	芬利	,	和	推动	这	门	打开	.

“雷丁径直扑到芬利面前，推开了门。

['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɔ:(r)] [fl'aɪəz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [desks] .

Sudden	silence	fell	over	the	four	flyers	who	were	lounging	around	on	the	desks	.
突然	沉默	跌倒	超过	这	四	传单	WHO	是	休闲	大约	在	这	桌子	.

四个正懒散地躺在桌子上的飞行员突然安静了下来。

“ [gɒt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] , [eɪ] ? ” ['kwɪrrɪd] [fæt] , [blɒnd] “ [bræd] ” [spɑ:ks] .

“	Got	out	without	a	scratch	,	eh	?	”	queried	fat	,	blond	“	Brad	”	Sparks	.
“	得到	出去	没有	一个	划痕	,	嗯	?	”	查询	胖的	,	金发	“	布拉德	”	火花	.

“毫发无损地出来了，是吧？”胖胖的金发“布拉德”斯帕克斯问道。

“ [wel] , [ju:; jʊ][kænt] [kɪk] !

“	Well	,	you	can't	kick	!
“	出色地	,	你	不能	踢	!

“好吧，你不能踢！”

” [kɪŋk] - [laʊd] [lɑ:f] [ræŋ] [aʊt] .

”	Kink	Forell's	loud	laugh	rang	out	.
”	纠结	-	大声	笑	响铃	出去	.

金克·福雷尔的爽朗笑声响彻云霄。

“ [lets] [si:] , ['fɪnli] , [ðɪs] [meɪks] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] [eɪs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	Let's	see	,	Finley	,	this	makes	you	a	German	ace	,	doesn't	it	?
“	我们来吧	看	,	芬利	,	这	制作	你	一个	德语	高手	,	不	它	?

“芬利，这么说你就是德国王牌球员了，对吧？”

[ju:v] [brɔ:t] [daʊn] [faɪv] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] . ”

You've	brought	down	five	American	ships	within	a	month	.	”
你已经	带来	向下	五	美国人	船舶	之内	一个	月	.	”

你们一个月内击沉了五艘美国军舰。

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] , ” ['redɪŋ] [slɪd][ɪn] .

“	That's	nothing	,	”	Redding	slid	in	.
“	那就是	没有什么	,	”	雷丁	滑行	在	.

“那不算什么，”雷丁插嘴道。

“ [ai][wʌns] — ”
“ I once — ”
“ 我 一次 — ”

“我曾经——”

“ — — [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði] [wɜːrldz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] ['lændɪŋz] !
“ — — if you haven't got the world's record for short landings !
“ — — 如果 你 还没有 得到 这 世界的 记录 为了 短的 着陆 !

“——如果你还没有短距离着陆的世界纪录!

” [ðə; ði]['vaɪbrənt] ['jʌŋstə(r)] [went] [ɒn] ['laʊdli] .
” The vibrant youngster went on loudly .
” 这 充满活力 青少年 去 在 高声 .

“这位精力充沛的年轻人大声说道。”

“ [wen] [juː; jʊ][lænd][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [rəʊl][ə; eɪ] [fʊt] !
“ When you land a ship , it doesn't roll a foot !
” 什么时候 你 土地 一个 船 , 它 不 卷 一个 脚 !

“当一艘船靠岸时，它一动不动！”

” ['fɪnli] [dɪ'spaɪzd] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kɒki]
” Finley despised himself for the inclination he had to answer the cocky
” 芬利 被鄙视的 他自己 为了 这 倾角 他 有 到 回答 这 自大
['fɔːrel] [ɪn] ['bleɪzɪŋ] [wɜːdz] .
Forell in blazing words .
福雷尔 在 炽烈 字 .

芬利对自己竟然有冲动用激烈的言辞回应傲慢的福雷尔而感到厌恶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə][kən'trəʊl][hɪm'self] .
It was hard to control himself .
它 曾是 难的 到 控制 他自己 .

他很难控制自己。

“ [sɔːt] [ɒv; əv][hɑːd][ɒn] [wiːlz] , [ðəʊ] , [maɪ] ['meθəd] [ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ,
“ Sort of hard on wheels , though , my method is , ” he said slowly ,
“ 种类 的 难的 在 车轮 , 尽管 , 我的 方法 是 , ” 他 说 缓慢地 ,

“不过，我的方法是有点伤轮子，”他缓缓说道。

[ə; eɪ][set][smaɪl][ɒn][hɪz; ɪz][feɪs] .
a set smile on his face .
一个 放 微笑 在 他的 脸 .

他脸上挂着一丝僵硬的笑容。

“ [p'rɪtɪɪst] ['lændɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] !
“ Prettiest landing I ever saw !
“ 最漂亮的 降落 我 曾经 锯 !

“我见过的最漂亮的着陆！”

” [dʒaɪb] ['fɔːrel] , [hɑːd] ['mɒkəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” gibed Forell , hard mockery in his eyes .
” 嘲讽 福雷尔 , 难的 嘲讽 在 他的 眼睛 .

“福雷尔冷笑道，眼中充满了嘲讽。”

“ ['pɜːfɪkt] [daɪv] , [greɪt] ['levə)lɪŋ] [ɒf] ,
“ Perfect dive , great leveling off ,
“ 完美的 潜水 , 伟大的 水平 离开 ,

“完美的俯冲，漂亮的平稳飞行，

[teɪl] [skɪd] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [spiːd] — [ten] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] !
tail skid down just as she was losing speed — ten feet in the air !
尾巴 滑行 向下 只是 作为 她 曾是 输 速度 — 十 脚 在 这 空气 !

就在她速度下降的时候，车尾猛地滑了下来——腾空十英尺!

[bɔɪ] !
Boy **!**
男生 !

男生!

[wɒt] [ə; eɪ] [dɑːb] [ðæt] [wʌn] [wɒz; wəz] !
What **a** **darb** **that** **one** **was** **!**
什么 一个 达布 那 一 曾是 !

那真是个愚蠢的举动!

[ai] ['nevə(r)] — ”
I **never** **—** **”**
我 绝不 — ”

我从来没有——”

“ [ʃʌt] [ʌp] , [kɪŋk] ! ” [snæpt] ['redɪŋ] .
“ **Shut** **up** **,** **Kink** **!** **”** **snapped** **Redding** **.**
“ 关闭 向上 , 纠结 ! ” 啪啪 雷丁 .

“闭嘴，金克！”雷丁厉声说道。

“ [kʌm] [ɒn] [dʒɪm] , [lets] [get] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ! ”
“ **Come** **on** **Jim** **,** **let's** **get** **the** **report** **out** **of** **the** **way** **and** **shoot** **it** **over** **!** **”**
“ 来 在 吉姆 , 我们来吧 得到 这 报告 出去 的 这 方式 和 射击 它 超过 ! ”

“吉姆，快点，我们赶紧把报告写完，然后开拍！”

“ [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] ['ɪʃuː] ['mʌzl] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['helmits] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ? ” [snæpt] ['fɔːrel] ,
“ **Why** **don't** **you** **issue** **muzzles** **along** **with** **helmets** **around** **here** **?** **”** **snapped** **Forell** **,**
“ 为什么 不 你 问题 口套 沿着 和 头盔 大约 这里 ? ” 啪啪 福雷尔 ,

“为什么你们这里不给所有人发放口罩和头盔呢？”福雷尔厉声问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɜːt] [kə'mɑːnd] .
his **eyes** **flashing** **his** **resentment** **at** **the** **curt** **command** **.**
他的 眼睛 闪烁 他的 怨恨 在 这 简短 命令 .

他眼中闪过对这简短命令的不满。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai] [hɜːt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [bɔɪz] ['fiːlɪŋz] , [eɪ] ? [aɪm] ['sɒri] , [pə'pɑː] ,
“ **I** **suppose** **I** **hurt** **the** **poor** **old** **boy's** **feelings** **,** **eh** **?** **I'm** **sorry** **,** **papa** **,**
“ 我 认为 我 伤害 这 贫穷的 老的 男孩们 情怀 , 嗯 ? 我是 对不起 , 爸爸 ,

“我想我伤了这位可怜老爸的心，是吗？对不起，爸爸。”

[ɪf] [ai] [kɔːzd] ['eni] [tɪəz] . ”
if **I** **caused** **any** **tears** **.** **”**
如果 我 导致 任何 眼泪 . ”

如果我让任何人流泪了。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɔːl] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] — — - [es] [seɪk] ? ” [ɪk'spləʊdɪd] ['redɪŋ] .
“ **Are** **you** **going** **to** **talk** **all** **day** **,** **for** **—** **—** **'** **s** **sake** **?** **”** **exploded** **Redding** **.**
“ 是 你 去 到 讲话 全部 天 , 为了 — — - s 清酒 ? ” 爆炸了 雷丁 .

“看在——的份上，你打算一直说下去吗？”雷丁怒吼道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [maɪk] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [rɪ'pɔːrts] [fɪkst] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ **For** **the** **love** **of** **Mike** **get** **out** **of** **here** **until** **this** **report's** **fixed** **up** **,** **will** **you** **?**
“ 为了 这 爱 的 麦克风 得到 出去 的 这里 直到 这 报告的 固定的 向上 , 将要 你 ?
”
”
”

“看在迈克的份上，在报告修改好之前赶紧离开这里，好吗？”

“ [nəʊ] . [aɪm] [nɒt] ['redi] [jet] .
“ **No** **.** **I'm** **not** **ready** **yet** **.**
“ 不 . 我是 不是 准备好 然而 .

“不，我还没准备好。”

['lɪs(ə)n] , ['fɪnli] , [ðəʊ] , [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] .

Listen	,	Finley	,	though	,	on	the	level	.
听	,	芬利	,	尽管	,	在	这	等级	.

听着，芬利，实话实说。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['flaɪɪŋ] [geɪm] .

You	ought	to	get	out	of	this	flying	game	.
你	应该	到	得到	出去	的	这	飞行	游戏	.

你应该退出这个飞行游戏。

[juː; jʊ][get][əʊld] [jʌŋ] [ɪn] [ðɪs] ['rækɪt] , [ænd; ənd] [jʊl] [kɪl] [jɔː'self] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	get	old	young	in	this	racket	,	and	you'll	kill	yourself	before	you	know	it	.
你	得到	老的	年轻的	在	这	球拍	,	和	你会	杀	你自己	前	你	知道	它	.

干这行，年纪轻轻就老了，不知不觉就会把自己累死。

[aɪl] [bet][ðə; ði] [flaɪt] - [faɪnd][mɔː(r)] [θɪŋz] [rɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən] — ”

I'll	bet	the	flight	surgeon'd	find	more	things	wrong	with	your	eyes	than	—	”
患病的	赌注	这	航班	-	寻找	更多的	事物	错误的	和	你的	眼睛	比	—	”

我敢打赌，飞行外科医生会发现你眼睛的问题比——”

“ [əʊ] , — — , ” [briːðd] [bɪg]['fræŋklɪn] ['wɪərəli] .

“	Oh	,	—	—	,	”	breathed	big	Franklin	wearily	.
“	哦	,	—	—	,	”	呼吸	大的	富兰克林	疲劳	.

“哦，——，”富兰克林疲惫地喘着气说。

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['fɪnli] , [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][desk] .

He	darted	a	look	at	Finley	,	who	was	seated	at	the	desk	.
他	飞镖	一个	看	在	芬利	,	WHO	曾是	坐着	在	这	桌子	.

他瞥了一眼坐在办公桌前的芬利。

“ [seɪ] , [kɪŋk] , [aɪ] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əd'vaɪs] , [tuː] .

“	Say	,	Kink	,	I	need	a	little	advice	,	too	.
“	说	,	纠结	,	我	需要	一个	小的	建议	,	也	.

“Kink，我也需要一点建议。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [ɪm'pruːv] [maɪ] [krɒs] -

Have	you	any	suggestions	to	make	as	to	how	I	can	improve	my	cross	-
有	你	任何	建议	到	制作	作为	到	如何	我	能	提升	我的	叉	-

['kʌntri] ? ”

country	?	”
国家	?	”

关于如何提高我的越野跑水平，您有什么建议吗?

“ — — [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [sʌm; səm] , [æt; ət] [ðæt] !

“	—	—	if	you	don't	need	some	,	at	that	!
“	—	—	如果	你	不	需要	一些	,	在	那	!

“——如果你不需要的话！”

” [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [ʃɒt] [bæk] ['nɑːstɪli] .

”	the	youngster	shot	back	nastily	.
”	这	青少年	射击	后退	令人厌恶地	.

“那年轻人恶狠狠地回击道。”

“ [juː; jʊ][get] [lɒst] [ɪ'nʌf] .

“	You	get	lost	enough	.
“	你	得到	丢失的	足够的	.

“你已经迷路够多了。”

[wel] , [səʊ] [lɒŋ] .

Well	,	so	long	.
出色地	,	所以	长的	.

好了，再见。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] .
I'm going to town .
我是 去 到 镇 .

我要去镇上。

['betə(r)] [teɪk] [maɪ][tɪp] , [pə'pɑː] , [ɒn][ðə; ði][dɒk] .
Better take my tip , papa , on the doc .
更好的 拿 我的 提示 , 爸爸 , 在 这 文档 .

爸爸，最好听我的建议，去看医生。

" [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] .
" He slammed the door after him .
" 他 猛烈抨击 这 门 后 他 .

他砰地一声关上了门。

[bræd] [spɑːks] - [raʊnd] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] [fraʊn] [æz; əz][hiː; hi] [ri'mɑːk] —
Brad Sparks ' round , good - natured face wore a frown as he remarked —
布拉德 火花 - 圆形的 , 好的 - 自然 脸 穿着 一个 皱眉 作为 他 评论 —

布拉德·斯帕克斯圆圆的、和蔼可亲的脸上却带着一丝愁容，他说道——

“ [ɪn][dʒʌst][ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] [ðə; ði] [-] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt][hiː; hi][woʊnt][biː; bi]
“ In just about six months the Kink's going to know so much that he won't be
“ 在 只是 关于 六 几个月 这 性癖 去 到 知道 所以 很多 那 他 惯于 是
[wɜːθ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ,
worth a single ,
值得 一个 单身的 ,

“再过大约六个月，奇想乐队就会知道太多东西，以至于他一文不值。”

['sɒlətri] — — !
solitary — — !
孤 — — !

孤独的——!

" [æz; əz] ['fɪnli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pen] ,
" As Finley took up the pen ,
" 作为 芬利 采取 向上 这 笔 ,

“芬利拿起笔时，

[ðə; ði] ['leɪbəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][breɪn] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [sens] ,
the labored conversation of the others reached his brain without making sense ,
这 辛勤劳作 对话 的 这 其他的 达到 他的 脑 没有 制作 感觉 ,

其他人费力的谈话声传入他的大脑，却毫无意义。

[æz; əz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [sməʊt] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['hɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz]
as the knowledge smote him that they were trying to avoid hurting his
作为 这 知识 猛击 他 那 他们 是 尝试 到 避免 受伤 他的
['fiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

他突然意识到，他们是为了避免伤害他的感情。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)][æt; ət] [kɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] .
and were sore at Kink for that reason .
和 是 疮 在 纠结 为了 那 原因 .

正因如此，他们对Kink感到不满。

[hiː; hi] , [dʒɪm] ['fɪnli] , [huːd] [biːn] ['flaɪɪŋ] [ˌbæm'buː] [kaɪts] - [bɪ'fɔː(r)] [ðeid] ['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [pleɪn] ,
He , Jim Finley , who'd been flying bamboo kites - before they'd ever seen a plane ,
他 , 吉姆 芬利 , 谁会 到过 飞行 竹子 风筝 - 前 他们会 曾经 已见 一个 飞机 ,

他，吉姆·芬利，在人们见过飞机之前就一直在放竹风筝了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [flaɪts] [ɒv; əv] [bɒm] - ['leɪdn] - [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wen]

and	was	leading	flights	of	bomb	-	laden	Capronis	across	the	mountains	when
和	曾是	领导	航班	的	炸弹	-	满载	-	穿过	这	山脉	什么时候

[ðeɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['naɪnti] ['hɔːspaʊə(r)] ['dʒeni][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['eəpleɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

they	thought	a	ninety	horsepower	Jenny	was	the	only	airplane	in	the	world	!
他们	想法	一个	九十	马力	珍妮	曾是	这	仅有的	飞机	在	这	世界	!

当时，他们以为世界上只有一架90马力的珍妮飞机，却率领着满载炸弹的卡普罗尼飞机飞越群山！

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][kɪd][hɪm] — ['dɪd(ə)nt][kɪd][hɪm] [wen] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['trəʊfi] [ɒv; əv] [mə'kʊk] [fiːld]

They	didn't	kid	him	—	didn't	kid	him	when	the	favorite	trophy	of	McCook	Field
他们	没有	孩子	他	—	没有	孩子	他	什么时候	这	最喜欢的	杯	的	麦库克	场地

[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'læbərət] [brɒnz] [ʃiːld] [weər'ɒn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'greɪvd] ,

was	an	elaborate	bronze	shield	whereon	were	engraved	,
曾是	一个	精心制作的	青铜	盾	其中	是	刻	,

他们没骗他——麦库克球场最受欢迎的奖杯是一面精美的青铜盾牌，上面刻着……

[wɪð] [greɪt] [pɒmp][ænd; ənd] ['serəməni] , [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] ['pʊld] ['riːəli] ['klæsɪk]

with	great	pomp	and	ceremony	,	the	names	of	the	men	who	pulled	really	classic
和	伟大的	盛大场面	和	仪式	,	这	姓名	的	这	男人	WHO	拉	真的	经典的

[bəʊnz] !

bones	!
骨头	!

伴随着盛大的仪式，公布了那些真正做出经典壮举的人的名字！

— — , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

—	—	,	they	were	sorry	for	him	!
—	—	,	他们	是	对不起	为了	他	!

——，他们都为他感到难过！

[hiː; hi][gɒt] ['veri] [drʌŋk] [ðæt] [naɪt] [wɪð] ['frænki] [diː'ʃiːldz] ,

He	got	very	drunk	that	night	with	Frankie	DeShields	,
他	得到	非常	醉	那	夜晚	和	弗兰基	解除屏蔽	,

那天晚上他和弗兰基·德希尔兹喝得酩酊大醉。

[ə; eɪ]['dʒəʊviəl] ['eəmən] [huːz] [fɜːm] [bɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['eni] ['lændɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn]

a	jovial	airman	whose	firm	belief	it	was	that	any	landing	from	which	one
一个	欢乐的	空军	谁	公司	信仰	它	曾是	那	任何	降落	从	哪个	一

[ɪ'mɜːdʒd] [ə'laɪv][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] ,

emerged	alive	was	a	good	landing	,
出现	活	曾是	一个	好的	降落	,

一位性格开朗的飞行员，他坚信只要能活着着陆，就算是一次成功的着陆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [gʊd] [fl'aɪəz] [ded] [nɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)][wʌnz][ə'laɪv] .

and	that	there	were	no	good	flyers	dead	nor	poor	ones	alive	.
和	那	那里	是	不	好的	传单	死的	也不	贫穷的	一个	活	.

而且，既没有死去的优秀飞行员，也没有活着的差劲飞行员。

['fɪnliːz] [hed] [wɒz; wəz] [θrɒbɪŋ] ['dʌlli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] [rɪ'pɔːts]

Finley's	head	was	throbbing	dully	next	morning	as	he	went	through	reports
芬利	头	曾是	悸动	沉闷地	下一个	早晨	作为	他	去	通过	报告

['lɪstləsli] .

listlessly	.
百无聊赖地	.

第二天早上，芬利头痛欲裂，百无聊赖地翻阅着报告。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] [ə'klɑːk] [wen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .

It	was	ten	o'clock	when	the	telephone	rang	.
它	曾是	十	点钟	什么时候	这	电话	响铃	.

电话铃响的时候是十点钟。

[hiː; hi] ['stɪfənd] [æz; əz][hiː; hi]['rekəg'naɪzd][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
He **stiffened** **as** **he** **recognized** **the** **voice** **which** **reached** **his** **ears** **.**
他 僵硬 作为 他 认可 这 嗓音 哪个 达到 他的 耳朵 .

他认出了传入耳中的声音，顿时僵住了。

“ [dʒɪm] ? ['meɪdʒə(r)] ['kæɹəl] , [dʒɪm] .
“ **Jim** **?** **Major** **Carrol** **,** **Jim** **.**
“ 吉姆 ? 主要的 卡罗尔 , 吉姆 .

“吉姆？卡罗尔少校，吉姆。”

[haʊ] [ə'baʊt] ['drɒpɪŋ] ['əʊvə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][naɪn] ? ”
How **about** **dropping** **over** **right** **away** **for** **your** **six** **hundred** **and** **nine** **?** **”**
如何 关于 下降 超过 正确的 离开 为了 你的 六 百 和 九 ? ”

要不要现在就过来领你的六百零九块钱?

“ [waɪ] , [dɒk] , [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][maɪ]['semi] - ['ænjuəl] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
“ **Why** **,** **doc** **,** **I** **just** **had** **my** **semi** **-** **annual** **three** **months** **ago** **.**
“ 为什么 , 文档 , 我 只是 有 我的 半 - 年度的 三 几个月 前 .

“医生，我三个月前才做了半年一次的体检。”

[ɪts] [nɒt] [djuː] [ʌn'tɪl] — ”
It's **not** **due** **until** **—** **”**
它是 不是 到期的 直到 — ”

还没到到期日——”

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɪr] ['getɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] ['ɜːli] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [rʌʃ] .
“ **I** **know** **it** **,** **but** **we're** **getting** **at** **'** **em** **early** **this** **time** **to** **ease** **the** **rush** **.**
“ 我 知道 它 , 但 是 获得 在 - 呃 早期的 这 时间 到 舒适 这 匆忙 .

“我知道，但这次我们提前行动，是为了缓解压力。”

[kʌm] [raɪt] ['əʊvə(r)] , [eɪ] ?
Come **right** **over** **,** **eh** **?**
来 正确的 超过 , 嗯 ?

过来一下好吗?

[gʊd] .
Good **.**
好的 .

好的。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [kən'strɪkʃn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]
” **There** **was** **a** **curious** **constriction** **around** **his** **heart** **as** **he** **walked** **to** **the**
” 那里 曾是 一个 好奇的 收缩 大约 他的 心 作为 他 步行 到 这
['hɒspɪt(ə)l] .
hospital **.**
医院 .

“他走向医院的路上，感觉心脏周围有一种奇怪的紧缩感。”

[hiː; hi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [θɔːt] [id] ['fɔːlən] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [stʌf] [ə'baʊt] ['stɑrtɪŋ]
He **wondered** **whether** **the** **doctor** **thought** **he'd** **fallen** **for** **that** **stuff** **about** **starting**
他 想知道 无论 这 医生 想法 他会 倒下 为了 那 东西 关于 开始
[ðə; ði]['regjələ(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ig,zæmi'neiʃənz] ['ɜːlɪə(r)] ?
the **regular** **physical** **examinations** **earlier** **?**
这 常规的 身体的 考试 早些时候 ?

他心想，医生是不是觉得他轻信了那些关于提前开始定期体检的说法?

[waɪ] [ɪn] — — ['kʊd(ə)nt] ['enibɒdi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ,
Why **in** **—** **—** **couldn't** **anybody** **around** **the** **field** **come** **out** **in** **the** **open** **,**
为什么 在 — — 不能 任何人 大约 这 场地 来 出去 在 这 打开 ,

为什么——周围的人都不能出来到空旷的地方来?

[ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð] [nəʊ] [bəʊnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
and **say** **what** **they** **had** **to** **say** **,** **with** **no** **bones** **about** **it** **?**
和 说 什么 他们 有 到 说 , 和 不 骨头 关于 它 ?

他们毫不掩饰地表达了自己的想法?

[ðə; ði] [spraɪ] , ['skrɔːni] ['lɪt(ə)l] ['medɪkəʊ] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [blʌf] , [ðəʊ] ,
The **spry** **,** **scrawny** **little** **medico** **kept** **up** **the** **bluff** **,** **though** **,**
这 轻快 , 瘦弱的 小的 医生 保留 向上 这 虚张声势 , 尽管 ,

这位身手矫健、瘦骨嶙峋的小医生却一直装模作样。

[ænd; ənd] [fɪld] [aʊt] [lɒŋ] [ˌkwestʃə'nerz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bɪg] ['flaɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ]
and **filled** **out** **long** **questionnaires** **and** **put** **the** **big** **flyer** **through** **the** **revolving**
和 已填 出去 长的 问卷调查 和 放 这 大的 传单 通过 这 旋转
[tʃeə(r)] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [skɑːd] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [fiːt] [tuː; tə] [ɪəz] .
chair **and** **went** **over** **his** **scarred** **body** **from** **feet** **to** **ears** **.**
椅子 和 去 超过 他的 疤痕 身体 从 脚 到 耳朵 .

他们填写了冗长的问卷，把那张大传单放在旋转椅上，从脚到耳朵仔细查看了他满是伤疤的身体。

['fɪnli] , ['aʊtwədli] ['plæsɪd] , [felt] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['tɔːtnəs] [ɒv; əv] ['evri] [nɜːv] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
Finley **,** **outwardly** **placid** **,** **felt** **the** **growing** **tautness** **of** **every** **nerve** **within** **him** **.**
芬利 , 向外 平静 , 毛毡 这 生长 紧绷 的 每一个 神经 之内 他 .

芬利表面上平静，但内心却感到每一根神经都越来越紧绷。

[waɪ] ['bɒðə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [dʒʌŋk] ?
Why **bother** **with** **all** **this** **junk** **?**
为什么 打扰 和 全部 这 垃圾 ?

何必费心处理这些乱七八糟的东西呢?

[waɪ] [nɒt] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['aɪtəm] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] ?
Why **not** **get** **to** **the** **most** **important** **item** **at** **once** **,** **instead** **of** **stalking** **around** **?**
为什么 不是 得到 到 这 最多 重要的 物品 在 一次 , 反而 的 跟踪 大约 ?

为什么不直接找到最重要的东西，而要四处闲逛呢?

“ [ɔːl] [əʊ] . [keɪ] . !
“ **All** **O** **.** **K** **.** **!**
“ 全部 哦 . K . !

“一切都好！”

” [ðə; ði] ['tʃɪpə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɒktə(r)] [sed] ['tʃɪərəli] .
” **the** **chipper** **little** **doctor** **said** **cheerily** **.**
” 这 碎枝机 小的 医生 说 兴高采烈地 .

“这位活泼的小医生兴高采烈地说。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [glint] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['spɑːklɪŋ] ['glɑːsɪz] .
His **eyes** **were** **glinting** **behind** **his** **sparkling** **glasses** **.**
他的 眼睛 是 闪闪发光 在后面 他的 闪闪发光 眼镜 .

他那双眼睛透过闪亮的眼镜闪闪发光。

“ [naʊ] [wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [piːk] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [biː; bi] [θruː] .
“ **Now** **we'll** **take** **a** **peek** **at** **the** **eyes** **,** **and** **we'll** **be** **through** **.**
“ 现在 出色地 拿 一个 窥视 在 这 眼睛 , 和 出色地 是 通过 .

“现在我们来看看眼睛，就大功告成了。”

” [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['fɪnli] [hæd; həd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [tuː] ['twenti] - [fʊt] [strɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
” **In** **a** **moment** **Finley** **had** **the** **end** **of** **two** **twenty** **-** **foot** **strings** **in** **his** **hands** **,**
” 在 一个 片刻 芬利 有 这 结尾 的 二 二十 - 脚 字符串 在 他的 双手 ,

“片刻之后，芬利手中就握住了两根二十英尺长的琴弦末端。”

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [tuː] [smɔːl] , ['muːvəbl] ['ʌpˌraɪt] [wɪtʃ] [ræn][ɒn] ['rʌnərz] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [bɒks][ɒn]

attached	to	two	small	,	movable	uprights	which	ran	on	runners	in	a	lighted	box	on
随附的	到	二	小的	,	活动	立柱	哪个	跑	在	跑步者	在	一个	照明	盒子	在

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

连接到两个小型可移动立柱上，这两个立柱在墙上的照明箱内的滑轨上滑动。

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ,

Straining	his	eyes	to	the	utmost	,
紧张	他的	眼睛	到	这	极致	,

他竭尽全力地眯着眼睛，

[hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə][ə'dʒʌst] [ðəʊz] [smɔːl] [stɪks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][saɪd][baɪ][saɪd] .

he	strove	to	adjust	those	small	sticks	until	they	were	side	by	side	.
他	努力	到	调整	那些	小的	棍子	直到	他们	是	边	经过	边	.

他努力调整那些小木棍，直到它们并排摆放。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['saɪlənt][ænd; ənd][ɪn'tent] , [meɪd] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] ,

The	major	,	silent	and	intent	,	made	him	do	it	three	times	,
这	主要的	,	沉默的	和	意图	,	制成	他	做	它	三	时代	,

那位沉默寡言、意图明确的少校，让他做了三次。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [hɪm][tuː; tə] ['pɪərɪŋ] [θruː] ['speʃ(ə)l] ['lensɪz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'dʒʌst]

and	then	set	him	to	peering	through	special	lenses	and	trying	to	adjust
和	然后	放	他	到	窥视	通过	特别的	镜头	和	尝试	到	调整

[ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [lait] [kʌt][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bʌlb] ['skweəli] .

them	until	a	line	of	light	cut	the	center	of	an	electric	bulb	squarely	.
他们	直到	一个	线	的	光	切	这	中心	的	一个	电的	电灯泡	完全	.

然后让他透过特制的透镜观察，并尝试调整透镜，直到一道光线正好穿过电灯泡的中心。

[hiː; hi] [piə] [θruː] [ə; eɪ] ['steriəskəʊp] ,

He	peered	through	a	stereoscope	,
他	窥视	通过	一个	立体镜	,

他透过立体镜向外观察，

[ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][pɪŋk][ænd; ənd] [red] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	picked	out	different	shades	of	pink	and	red	from	a	collection	of
和	挑选	出去	不同的	色调	的	粉色的	和	红色的	从	一个	收藏	的

['kʌləd] [jɑːrnz] .

colored	yarns	.
有色	纱线	.

然后从一堆彩色毛线中挑选出不同色调的粉红色和红色。

['faɪnəli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒn] [tʃɑːt] .

Finally	,	he	was	in	front	of	the	vision	chart	.
最后	,	他	曾是	在	正面	的	这	想象	图表	.

最后，他站在了视力表前。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔːtəd] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['twentɪ] - ['twentɪ] [laɪn] ,

His	eyes	watered	with	the	effort	he	made	to	read	the	twenty	-	twenty	line	,
他的	眼睛	浇水	和	这	努力	他	制成	到	读	这	二十	-	二十	线	,

他费力地辨认着2020行字，眼睛都湿润了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [pɪk] [aʊt]

and	there	was	perspiration	on	his	forehead	as	he	tried	to	pick	out
和	那里	曾是	汗	在	他的	前额	作为	他	尝试	到	挑选	出去

['letə(r)]['ɑːftə(r)]['letə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [blɜːd] [mæs] .

letter	after	letter	from	that	blurred	mass	.
信	后	信	从	那	模糊	大量的	.

他额头上冒出了汗，努力从那团模糊的字母中辨认出一个又一个字母。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

He	was	weak	as	a	kitten	when	he	followed	the	major	into	the	office	.
他	曾是	虚弱的	作为	一个	小猫	什么时候	他	随后	这	主要的	进入	这	办公室	.

他像小猫一样虚弱地跟着少校进了办公室。

[ðə; ði]['kaɪndli]['medɪk(ə)l][mæn]['set(ə)ld][hɪm'self][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] .

The	kindly	medical	man	settled	himself	behind	his	desk	.
这	亲切地	医疗的	男人	定居	他自己	在后面	他的	桌子	.

这位和蔼的医生在办公桌后坐了下来。

“ [dʒɪm] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɒf] ['flaɪɪŋ] .

“	Jim	,	I've	got	to	take	you	off	flying	.
“	吉姆	,	我已经	得到	到	拿	你	离开	飞行	.

“吉姆，我得让你停止飞行了。”

” ['fɪnliːz] [tʌŋ] [lik] [hɪz; ɪz] [pɑːtʃt] [lɪps][æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [laɪk][ə; eɪ]

”	Finley's	tongue	licked	his	parched	lips	as	he	stared	at	the	major	,	like	a
”	芬利	舌头	舔过	他的	干渴	嘴唇	作为	他	凝视	在	这	主要的	,	喜欢	一个

[mæn]['pærəlaɪzd] .

man	paralyzed	.
男人	瘫痪	.

芬利呆呆地望着少校，舌头舔了舔干裂的嘴唇，像个被吓呆的人一样。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['vɪʒn] [ɪz] [wei] [bɪ'ləʊ] ['nɔːm(ə)l] — ['pɒsəbli] [djuː] [tuː; tə] ['əʊvəstreɪn] — [ænd; ənd][mɔː(r)]

“	Your	vision	is	way	below	normal	—	possibly	due	to	overstrain	—	and	more
“	你的	想象	是	方式	以下	普通的	—	可能	到期的	到	过劳	—	和	更多的

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [stɪl] ,

important	still	,
重要的	仍然	,

“你的视力远低于正常水平——可能是由于过度用眼造成的——更重要的是，

[jɔː(r); jə(r)]['mʌs(ə)l] ['bæləns] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [plʌm] .

your	muscle	balance	is	out	of	plumb	.
你的	肌肉	平衡	是	出去	的	垂直	.

你的肌肉平衡失调了。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌsteriə'skɒpɪk] ['vɪʒn] [ɪz] [ɪm'pɜːfɪkt] .

Your	stereoscopic	vision	is	imperfect	.
你的	立体	想象	是	不完善	.

你的立体视觉并不完美。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['kjʊərəbl] [wɪð] [rest] ,

It	may	be	curable	with	rest	,
它	可能	是	可治愈的	和	休息	,

休息或许可以治愈。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sɪmpli] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə] .

or	it	may	be	simply	the	natural	result	of	growing	a	little	older	.
或者	它	可能	是	简单地	这	自然的	结果	的	生长	一个	小的	老	.

或者，这可能只是随着年龄增长而产生的自然结果。

['enihaʊ] , [ai][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] [ɒf] . ”

Anyhow	,	I	must	take	you	off	.	”
无论如何	,	我	必须	拿	你	离开	.	”

总之，我得带你下车了。

“ [bʌt; bət] , [dɒk] , [kænt][juː; jʊ][get][ə; eɪ]['weɪvə(r)][frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] ?

“	But	,	doc	,	can't	you	get	a	waiver	from	Washington	?
“	但	,	文档	,	不能	你	得到	一个	放弃	从	华盛顿	?

“但是，医生，您能不能从华盛顿方面获得豁免？”

[wʌns] [bɪˈfɔː(r)] — ”

Once	before	—	”
一次	前	—	”

之前——”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [dʒɪm] , [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ˌrekəˈmend] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	In	that	case	,	Jim	,	I	couldn't	recommend	it	.
“	在	那	案件	,	吉姆	,	我	不能	推荐	它	.

“吉姆，既然如此，我就不推荐了。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [flaɪ] [æz; əz] [æn; ən] [əbˈzɜːvə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

You	can	fly	as	an	observer	,	of	course	.
你	能	飞	作为	一个	观察员	,	的	课程	.

当然，你也可以以观察员的身份飞行。

” [ˈfɪnlɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [bləʊ] [ˈstændɪŋ] [ʌp] .

”	Finley	took	the	blow	standing	up	.
”	芬利	采取	这	吹	常设	向上	.

芬利站着承受了这一击。

“ [ʃʊə(r)] .

“	Sure	.
“	当然	.

“当然。

[aɪ] [woʊnt] [luːz] — [ˈenɪ] [peɪ] .

I	won't	lose	—	any	pay	.
我	惯于	失去	—	任何	支付	.

我不会损失任何报酬。

” [hiː; hɪ] [kʊd; kəd] [ˈskeəslɪ] [ˌkɒmprɪˈhend] [ðə; ðɪ] [fʊl] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [æz; əz]

”	He	could	scarcely	comprehend	the	full	meaning	of	what	had	happened	as
”	他	可以	几乎	理解	这	满的	意义	的	什么	有	发生	作为

[hiː; hɪ] [wɔːkt] [ˈsləʊlɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mes] - [hɔːl] .

he	walked	slowly	to	the	mess	-	hall	.
他	步行	缓慢地	到	这	混乱	-	大厅	.

他缓缓走向食堂，几乎无法完全理解所发生的事情的意义。

[hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [nʌm] , [ˈsʌmhaʊ] , [maɪnd] [ænd; ənd] [ˈbɒdɪ] .

He	was	numb	,	somehow	,	mind	and	body	.
他	曾是	麻木的	,	不知何故	,	头脑	和	身体	.

他感觉麻木了，身心都麻木了。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈbæb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] [riːtʃt] [hɪm] [hiː; hɪ] [ˈgæðəd] [hɪmˈself] ,

As	the	babble	of	voices	from	within	reached	him	he	gathered	himself	,
作为	这	潺潺	的	声音	从	之内	达到	他	他	聚集	他自己	,

当屋内嘈杂的人声传到他耳边时，他定了定神。

[ænd; ənd] [fɔːst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [laʊndʒ] [ɪn] [ænd; ənd] [nɒd] [ˈsmaɪlɪŋlɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [flˈaɪəz] .

and	forced	himself	to	lounge	in	and	nod	smilingly	to	a	couple	of	visiting	flyers	.
和	强制	他自己	到	休息室	在	和	点头	微笑着	到	一个	夫妻	的	访问	传单	.

他强迫自己放松地靠在椅背上，微笑着向几位来访的飞行员点头致意。

[wen] [hiː; hɪ] [ˈset(ə)ld] [hɪmˈself] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ˈteɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [test] [ˈpaɪləts] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] ,

When	he	settled	himself	at	the	long	table	which	the	test	pilots	gathered	around	,
什么时候	他	定居	他自己	在	这	长的	桌子	哪个	这	测试	飞行员	聚集	大约	,

当他落座于试飞员们围坐的长桌旁时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ʌn'spəʊkən] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['redɪŋ] , [spɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z]
he **saw** **the** **unspoken** **question** **in** **the** **eyes** **of** **Redding** **,** **Sparks** **and** **the** **others**
他 锯 这 未说出口的 问题 在 这 眼睛 的 雷丁 , 火花 和 这 其他的
.
:
.

他从雷丁、斯帕克斯和其他人眼中看到了未说出口的疑问。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [drɔːl] .
“ **Well** **,** **”** **he** **drawled** **.**
“ 出色地 , ” 他 拖长音 .

“嗯，”他慢吞吞地说。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːps] . ”
“ **You** **boys** **seem** **to** **be** **eating** **with** **a** **corpse** **.** **”**
“ 你 男孩们 似乎 到 是 吃 和 一个 尸体 . ”

“你们这些小子好像在跟尸体一起吃饭似的。”

“ [hʌ] ? ” [bɑːkt] ['redɪŋ] .
“ **Huh** **?** **”** **barked** **Redding** **.**
“ 嗯 ? ” 吠叫 雷丁 .

“啊？”雷丁厉声说道。

“ [dʒʌst] [sɔː] [ðə; ði][dɒk] , ” ['fɪnli] [went] [ɒn] ,
“ **Just** **saw** **the** **doc** **,** **”** **Finley** **went** **on** **,**
“ 只是 锯 这 文档 , ” 芬利 去 在 ,

“刚看完纪录片，”芬利接着说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [sɔːlt][ɒn][ˌaɪ 'tiː]
his **eyes** **busy** **with** **his** **plate** **as** **he** **shook** **three** **times** **as** **much** **salt** **on** **it**
他的 眼睛 忙碌的 和 他的 盘子 作为 他 摇晃 三 时代 作为 很多 盐 在 它
[æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] .
as **he** **wanted** **.**
作为 他 通缉 .

他目不转睛地盯着盘子，往盘子里撒了三倍于他想要的盐。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [maɪ] ['dændrʌf] [ɪz]['grædʒuəli] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃel] [ɒv; əv][maɪ]['fɔːmə(r)]
“ **It** **seems** **that** **my** **dandruff** **is** **gradually** **making** **me** **just** **a** **shell** **of** **my** **former**
“ 它 似乎 那 我的 头皮 是 逐步地 制作 我 只是 一个 壳 的 我的 以前的
[self] ,
self **,**
自己 ,

“我的头皮屑似乎正在逐渐让我变成以前那个自己的空壳，”

[ænd; ənd][ðə; ði][left] ['tɒnsl] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][ɪk'spləʊd] .
and **the** **left** **tonsil** **,** **I** **believe** **,** **is** **about** **to** **explode** **.**
和 这 左边 扁桃体 , 我 相信 , 是 关于 到 爆炸 .

我觉得我的左侧扁桃体快要爆炸了。

[ænd; ənd][maɪ][ˌhælɪ'təʊsɪs] — [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][aɪm][ə'laɪv] ! ”
And **my** **halitosis** **—** **why** **,** **it's** **a** **wonder** **I'm** **alive** **!** **”**
和 我的 口臭 — 为什么 , 它是 一个 想知道 我是 活 ! ”

我的口臭——哎呀，我居然还活着，真是个奇迹！

“ [wɒt] ['hæpənd] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][bræd] [spɑːks] , ['lʊkɪŋ] ['skweəli] ['ɪntuː] ['fɪnliːz] [aɪz] .
“ **What** **happened** **?** **”** **demanded** **Brad** **Sparks** **,** **looking** **squarely** **into** **Finley's** **eyes** **.**
“ 什么 发生 ? ” 要求 布拉德 火花 , 寻找 完全 进入 芬利 眼睛 .

“发生了什么事？”布拉德·斯帕克斯直视着芬利的眼睛，问道。

“ [aɪm]['teɪkən] [ɒf] ['flaɪɪŋ] , ” ['fɪnli] [sed] ['kɑːmli] .
“ **I'm** **taken** **off** **flying** **,** **”** **Finley** **said** **calmly** **.**
“ 我是 已采取 离开 飞行 , ” 芬利 说 平静地 .

“我要被带走飞行了，”芬利平静地说。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] !
“ I told you so !
“ 我 讲述 你 所以 !

我早就告诉过你了!

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kɪŋk] [ˈfɔːrel] , [dʒʌst] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] .
” It was Kink Forell , just taking his seat .
” 它 曾是 纠结 福雷尔 , 只是 采取 他的 座位 .

“那是金克·福雷尔，他正要入座。”

“ [səʊ][juː; jʊ] [tʊk] [maɪ][tɪp] , [eɪ] ?
“ So you took my tip , eh ?
“ 所以 你 采取 我的 提示 , 嗯 ?

“所以你采纳了我的建议，是吗？”

[ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
I knew it was the thing to do .
我 知道 它 曾是 这 事物 到 做 .

我知道我该这么做。

[jʊd] [ɒv; əv] [kɪld] [jɔːˈself] [ɪn][əˈnʌðə(r)] [wiːk] .
You'd of killed yourself in another week .
你会 的 被杀 你自己 在 其他 星期 .

再过一周你就会自杀了。

[juː; jʊ][get][əʊld] [jʌŋ] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] !
You get old young in this game !
你 得到 老的 年轻的 在 这 游戏 !

在这个游戏中，你会年轻时就变老!

” [ˈfɪnliːz] [braʊz] [nɪt] .
” Finley's brows knit .
” 芬利 眉毛 针织 .

芬利皱起了眉头。

— — [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][ˈbraɪd(ə)l][æt; ət] [ˈevri] [ˈkɒki] [wɜːd] [ɒv; əv] - .
— — the weakness which made him bridle at every cocky word of Forell's .
— — 这 弱点 哪个 制成 他 辔 在 每一个 自大 单词 的 - .

——正是这种弱点让他对福雷尔的每一句狂妄之言都感到恼火。

[ðə; ði] [red] - [hed] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [gəʊt] .
The red - head had his goat .
这 红色的 - 头 有 他的 山羊 .

红发男惹恼了他。

[dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [krəʊ] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [ˈfɪnli] [θɔːt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
Just then his words had been a crow of triumph , Finley thought , because
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

就在那时，芬利心想，他的话语就像是凯旋的号角，因为他，

[ˈfɔːrel] , [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [tɜːn] .
Forell , had called the turn .
福雷尔 , 有 称为 这 转动 .

福雷尔预测了转弯。

“ [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] — — [jʊd] [get][əʊld] [ɪ'nʌf] [suːn] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] [wʌns][ɪn]
“ I wish to — — you'd get old enough soon to keep your mouth shut once in
“ 我 希望 到 — — 你会 得到 老的 足够的 很快 到 保持 你的 嘴 关闭 一次 在
[ə; eɪ] [waɪl] ,
a while ,
一个 尽管 ,

“我希望——你早点长大，能偶尔闭上你的嘴。”

” ['feəbæŋks] [təʊld][hɪm] ['levəli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋk] [dɪd][nɒt] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .
” Fairbanks told him levelly , but the Kink did not resent it .
” 费尔班克斯 讲述 他 水平 , 但 这 纠结 做过 不是 怨恨 它 .

费尔班克斯平静地告诉他，但金克并没有生气。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
He was in high good humor .
他 曾是 在 高的 好的 幽默 .

他心情非常好。

“ [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ['eərəli] , “ [ɪz][ðə; ði][spaɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [miːl] .
“ Conversation , ” he said airily , “ is the spice of a meal .
“ 对话 , ” 他 说 轻盈地 , “ 是 这 香料 的 一个 一顿饭 .

“谈话，”他轻描淡写地说，“是餐桌上的调味品。”

” ['fɪnli] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wɜːk] [mə'kænɪkli] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][æt; ət][fɔː(r)]
” Finley went through his office work mechanically that afternoon , and at four
” 芬利 去 通过 他的 办公室 工作 机械地 那 下午 , 和 在 四
[ə'klɑːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] .
o'clock he was through .
点钟 他 曾是 通过 .

“那天下午，芬利机械地完成了办公室工作，四点钟就下班了。”

[hiː; hi][gɒt][ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][desk] ['wɪərəli] ,
He got up from his desk wearily ,
他 得到 向上 从 他的 桌子 疲劳 ,

他疲惫地从办公桌前站了起来。

['laɪtɪd] [ə; eɪ][ˌsɪgə'ret][ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːld] .
lighted a cigaret and stared out of the window at the flying field .
照明 一个 香烟 和 凝视 出去 的 这 窗户 在 这 飞行 场地 .

他点燃一支香烟，凝视着窗外的飞行场地。

[ðə; ði] [kɪŋk] [wɒz; wəz] ['testɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['mɒnəpleɪn] [pə'sjuːt] [dʒɒb] .
The Kink was testing a new monoplane pursuit job .
这 纠结 曾是 测试 一个 新的 单平面 追逐 工作 .

“金克”号正在测试一种新的单翼飞机追逐任务。

[ðə; ði] [trɪm] , ['ʃaɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pleɪn] [wɒz; wəz] [kə'vɔːtɪŋ] ['mædli] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] , [laɪk][ə; eɪ]['drægən]
The trim , shining little plane was cavorting madly through the sky , like a dragon
这 修剪 , 灼灼 小的 飞机 曾是 嬉戏 疯狂地 通过 这 天空 , 喜欢 一个 龙
- [flaɪ][æt; ət] [pleɪ] .
- fly at play .
- 飞 在 玩 .

那架外形小巧、闪闪发亮的飞机在空中疯狂地盘旋，就像一只嬉戏的蜻蜓。

[ˌaɪ 'tiː] ['frɔlɪkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪlvəri] , ['kjuːmjʊləs] [klaʊdz] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɑːtɪd] [ɪn][ænd; ənd]
It frolicked among the silvery , cumulous clouds , and as it darted in and
它 嬉戏 之中 这 银色 , 积云 云 , 和 作为 它 飞镖 在 和
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

它在银色的积云间嬉戏，忽隐忽现，

[hʌŋ] [ɒn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [daɪvd] ['fjʊəriəsli] [ɪn] ['dʒɔɪəs] [ɪg'zju:bərəns] ,

hung	**on**	**its**	**back**	**and**	**dived**	**furiously**	**in**	**joyous**	**exuberance**	**,**
悬挂	在	它是	后退	和	潜水	愤怒地	在	欢乐	热情洋溢	,

它仰面躺着，欢欣雀跃地疯狂潜水。

['fɪnli] ['sʌd(ə)nli] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [ə'gen] .

Finley	**suddenly**	**sat**	**down**	**at**	**his**	**desk**	**again**	**.**
芬利	突然	卫星	向下	在	他的	桌子	再次	.

芬利突然又坐回了办公桌前。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['steərɪŋ] [ˌʌn'si:ɪŋli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

His	**eyes**	**were**	**still**	**staring**	**unseeingly**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
他的	眼睛	是	仍然	凝视	不经意间	出去	的	这	窗户	.

他的目光依然茫然地盯着窗外。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜ:kt] , [ðen] [wɒz; wəz] [stɪl] .

For	**a**	**moment**	**his**	**mouth**	**worked**	**,**	**then**	**was**	**still**	**.**
为了	一个	片刻	他的	嘴	工作	,	然后	曾是	仍然	.

他的嘴动了动，然后又不动了。

[hi:; hi] [li:nd] [ɒn] [ðə; ði] [desk] .

He	**leaned**	**on**	**the**	**desk**	**.**
他	倾斜	在	这	桌子	.

他倚在桌子上。

[æt; ət] ['θɜ:ti] - [faɪv] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'skɑ:d] [ɪn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [dek] — [æn; ən] ['aʊtkɑ:st] [frɒm; frəm]

At	**thirty**	**-**	**five**	**he**	**was**	**a**	**discard**	**in**	**the**	**flying**	**deck**	**—**	**an**	**outcast**	**from**
在	三十	-	五	他	曾是	一个	丢弃	在	这	飞行	甲板	—	一个	被排斥者	从

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hi:; hi] [hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [bɪld] ,

the	**kingdom**	**he**	**had**	**helped**	**to**	**build**	**,**
这	王国	他	有	帮助	到	建造	,

三十五岁时，他成了飞行甲板上的弃儿——被他曾帮助建立的王国所抛弃。

[pɑ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ru:ld] .

part	**of**	**which**	**he**	**had**	**ruled**	**.**
部分	的	哪个	他	有	裁决	.

其中一部分曾由他统治。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒentlmən] , [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [bɪg] - [ʃɪp]

“	**And**	**now**	**,**	**gentlemen**	**,**	**I**	**want**	**to**	**introduce**	**undoubtedly**	**the**	**greatest**	**big**	**-**	**ship**
“	和	现在	,	先生们	,	我	想	到	介绍	无疑	这	最	大的	-	船

['paɪlət] [ɪn] [ə'merɪkə] .

pilot	**in**	**America**	**.**
飞行员	在	美国	.

“现在，先生们，我要介绍的无疑是美国最伟大的大型船舶驾驶员。”

” [hɪz; ɪz] [hed] [drɒpt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fəʊldɪd] [ɑ:mz] .

”	**His**	**head**	**dropped**	**to**	**his**	**folded**	**arms**	**.**
”	他的	头	掉落	到	他的	折叠	武器	.

他垂下头，双手抱胸。

[ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [geθ'semənɪ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [gɒt] ['verɪ] [drʌŋk] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] .

That	**afternoon**	**was**	**his**	**Gethsemane**	**,**	**and**	**he**	**got**	**very**	**drunk**	**again**	**that**	**night**	**.**
那	下午	曾是	他的	客西马尼	,	和	他	得到	非常	醉	再次	那	夜晚	.

那天下午对他来说就像是客西马尼园，那天晚上他又喝得酩酊大醉。

[æz; əz] [ðə; ði] [wi:ks] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] ['træŋkwɪl] [ɪk'stɪərɪə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ə'sju:md] .

As	**the**	**weeks**	**passed**	**his**	**tranquil**	**exterior**	**was**	**not**	**entirely**	**assumed**	**.**
作为	这	周	通过了	他的	宁静	外部的	曾是	不是	完全	假定	.

随着时间推移，他平静的外表逐渐不再那么真实。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æz; əz][bæd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ,

It	wasn't	as	bad	as	he	had	thought	,
它	不是	作为	坏的	作为	他	有	想法	,

情况并没有他想象的那么糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [bɪ'keɪm] ['əʊnli][ə; eɪ] [dʌl] [wʌn] .

and	the	ache	within	him	became	only	a	dull	one	.
和	这	疼痛	之内	他	成为	仅有的	一个	乏味的	一	.

他内心的疼痛变成了一种钝痛。

[dɪk] ['redɪŋ] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɪg] - [ʃɪp] [wɜːk] ['ɑːftə(r)][bræd] [spɑːks] [wɒz; wəz] [kɪld] ,

Dick	Redding	took	over	the	big	-	ship	work	after	Brad	Sparks	was	killed	,
迪克	雷丁	采取	超过	这	大的	-	船	工作	后	布拉德	火花	曾是	被杀	,

布拉德·斯帕克斯去世后，迪克·雷丁接管了大型船舶的建造工作。

[ænd; ənd] ['fɪnli] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][ɒn] [test] [flaɪts] .

and	Finley	was	always	a	passenger	on	test	flights	.
和	芬利	曾是	总是	一个	乘客	在	测试	航班	.

芬利总是作为乘客参加试飞。

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [pə'fɔːməns] , [ænd; ənd][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][æz; əz] ['ækjərət]

His	judgment	of	performance	,	and	analysis	of	it	,	was	as	accurate
他的	判断	的	表现	,	和	分析	的	它	,	曾是	作为	准确的

[æz; əz]['evə(r)] , [wɪtʃ] [helpt] [hɪz; ɪz][self] - [ɪ'stiːm] .

as	ever	,	which	helped	his	self	-	esteem	.
作为	曾经	,	哪个	帮助	他的	自己	-	尊重	.

他对自身表现的判断和分析一如既往地准确，这增强了他的自信心。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔːdɪd] [ɒf] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ɪk'skluːsɪv] ['hæbɪtæt] ,

It	warded	off	the	time	when	the	ground	would	be	his	exclusive	habitat	,
它	监护	离开	这	时间	什么时候	这	地面	会	是	他的	独家的	栖息地	,

它阻止了地面成为他唯一栖息地的时代到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [wʊd] [gəʊ] [kəm'pliːtli] [pɑːst][hɪm] .

and	the	work	of	the	air	would	go	completely	past	him	.
和	这	工作	的	这	空气	会	去	完全地	过去的	他	.

空气的作用对他来说将完全无效。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] , [wɪtʃ] ['pæsəθ] [ɔːl] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [wɒz; wəz]

Nevertheless	,	the	pride	of	the	pilot	,	which	passeth	all	understanding	,	was
尽管如此	,	这	自豪	的	这	飞行员	,	哪个	经过	全部	理解	,	曾是

[strɒŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

strong	within	him	,
强的	之内	他	,

然而，飞行员的骄傲之心却异常强烈，这种骄傲超越了任何人的理解。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ɜːθli] ['emɪnəns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [rɪ'pleɪs] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst]

and	there	was	no	earthly	eminence	which	could	replace	what	he	had	lost
和	那里	曾是	不	尘世的	卓越	哪个	可以	代替	什么	他	有	丢失的

.

:

.

世间没有任何显赫的地位可以弥补他所失去的一切。

[ænd; ənd] [kɪŋk] ['fɔːrel] ['nevə(r)] [mɪst] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]

And	Kink	Forell	never	missed	an	opportunity	to	remind	him	of	what	he
和	纠结	福雷尔	绝不	错过	一个	机会	到	提醒	他	的	什么	他

[hæd; həd] [lɒst] .

had	lost	.
有	丢失的	.

金克·福雷尔总是抓住机会提醒他失去了什么。

[ðə; ði] [kɪŋk] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [waɪld] .

The	Kink	was	going	wild	.
这	纠结	曾是	去	荒野	.

性癖好者们都疯了。

[hɪz; ɪz] ['kæləs] ['kɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪnli] , [ˌʌnrɪ'liːvd] [baɪ] ['eni] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv] ['hjuːmərəs] ['reɪləri] ,

His	callous	kidding	of	Finley	,	unrelieved	by	any	undercurrent	of	humorous	raillery	,
他的	冷酷	开玩笑	的	芬利	,	未缓解	经过	任何	暗流	的	幽默	玩笑	,

他对芬利的冷酷玩笑，丝毫没有流露出幽默的嘲讽。

[hæd; həd] ['krɪstəlaɪzd] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [fl'aɪəz] [wɪð] ['fɔːrel]

had	crystallized	the	growing	weariness	of	the	little	group	of	flyers	with	Forell
有	结晶	这	生长	疲劳	的	这	小的	团体	的	传单	和	福雷尔

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːks] .

and	all	his	works	.
和	全部	他的	作品	.

这更加凸显了这群飞行员对福雷尔及其所有作品日益增长的厌倦之情。

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['jʌŋstə(r)] [senst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

The	brilliant	youngster	sensed	the	change	in	feeling	toward	him	,
这	杰出的	青少年	感觉到的	这	改变	在	感觉	朝向	他	,

这位才华横溢的年轻人察觉到了对方对他的态度发生了变化。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [ɪn] [hɪm] [meɪd] [hɪm] [dɪ'lɪbərətli] [pə'sjuː] [ðə; ði] [kɔːs] [wɪtʃ]

and	something	indomitable	in	him	made	him	deliberately	pursue	the	course	which
和	某物	不屈不挠	在	他	制成	他	故意地	追求	这	课程	哪个

[hæd; həd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	caused	it	.
有	导致	它	.

他身上某种不屈不挠的意志驱使他故意走上了导致这一切的道路。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [mɔː(r)] ['kæʒuəl] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['skɪlf(ə)l] [bɪt]

He	received	no	more	casual	compliments	about	a	particularly	skillful	bit
他	已收到	不	更多的	随意的	赞美	关于	一个	特别	熟练	少量

[ɒv; əv] [wɜːk] ,

of	work	,
的	工作	,

他再也没有收到过关于他某项技艺精湛的工作的随意赞扬。

[səʊ] [hiː; hi] [went] [waɪld] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tæsɪtɜːn] ['eəmən] .

so	he	went	wild	trying	to	force	them	from	the	taciturn	airmen	.
所以	他	去	荒野	尝试	到	力量	他们	从	这	沉默寡言	空军人员	.

于是他疯狂地试图从沉默寡言的飞行员口中套出答案。

[hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [brɔːt] ['friːkwənt] [gɑːsps] [frɒm; frəm] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [əʊld] - ['taɪməz] , [ænd; ənd] ['skeəsli]

His	flying	brought	frequent	gasps	from	even	the	old	-	timers	,	and	scarcely
他的	飞行	带来	频繁	喘息	从	甚至	这	老的	-	计时器	,	和	几乎

[ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] ,

a	day	passed	,
一个	天	通过了	,

他的飞行技术甚至让老飞行员们都频频发出惊叹，几乎每天都是如此。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] ,

toward	the	end	of	the	month	,
朝向	这	结尾	的	这	月	,

临近月底，

[wen] - ['mætʃləs] ['eəmənʃɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['tɒpɪk] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — [wen] [hi:; hi]

when	Forell's	matchless	airmanship	was	not	a	topic	of	conversation	—	when	he
什么时候	-	无比	飞行技术	曾是	不是	一个	话题	的	对话	—	什么时候	他

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə'raʊnd] .

was	not	around	.
曾是	不是	大约	.

当福雷尔无与伦比的飞行技术不是人们谈论的话题时——当他不在场时。

['fɪnli:z] [ˌænɪ'mɒsəti] [tə'wɔ:d] [hɪm] [gru:] [ɪn] [streŋθ] .

Finley's	animosity	toward	him	grew	in	strength	.
芬利	敌意	朝向	他	生长	在	力量	.

芬利对他的敌意与日俱增。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋk] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] ['hɔ:nɪt] ,

That	the	Kink	was	like	an	annoying	hornet	,
那	这	纠结	曾是	喜欢	一个	恼人的	大黄蜂	,

那个Kink乐队就像一只烦人的黄蜂。

['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ['kɒnstəntli] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [stɪŋ] [hɪm] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

buzzing	around	him	constantly	in	an	endeavor	to	sting	him	,	was	not	important	.
嗡嗡声	大约	他	不断地	在	一个	努力	到	蜇	他	,	曾是	不是	重要的	.

那些在他周围嗡嗡乱叫、试图蜇他的家伙并不重要。

['fɔ:rel] [gru:] [tu:; tə] [bleɪm] ['fɪnli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɒstrəsɪzəm] ,

Forell	grew	to	blame	Finley	for	his	ostracism	,
福雷尔	生长	到	责备	芬利	为了	他的	排斥	,

福雷尔逐渐将自己被孤立归咎于芬利。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [mɪst] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪg] .

and	never	missed	an	opportunity	to	get	in	a	dig	.
和	绝不	错过	一个	机会	到	得到	在	一个	挖	.

而且从不放过任何挖苦别人的机会。

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] .

That	didn't	matter	.
那	没有	事情	.

那并不重要。

[ə; eɪ] [fæt] - ['hedɪd] [jʌŋ] [fu:l] [laɪk] ['fɔ:rel] ['kʊd(ə)nt] [ə'fekt] ['fɪnli:z] [pi:s] [ɒv; əv] [maɪnd] [fɔ:(r); fə(r)]

A	fat	-	headed	young	fool	like	Forell	couldn't	affect	Finley's	peace	of	mind	for
一个	胖的	-	标题	年轻的	傻子	喜欢	福雷尔	不能	影响	芬利	和平	的	头脑	为了

[ə; eɪ] ['məʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

像福雷尔这样愚蠢的年轻人，丝毫不能影响芬利的心境。

['rɑ:ðə(r)] , [ðə; ði] ['əʊldə] [mænz] [dɪs'laɪk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌtə(r)] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)]

Rather	,	the	older	man's	dislike	was	the	result	of	his	utter	contempt	for
相当	,	这	老	男人的	不喜欢	曾是	这	结果	的	他的	说出	鄙视	为了

- [blaɪnd] [ɪn'sænəti] .

Forell's	blind	insanity	.
-	瞎的	疯狂	.

相反，这位老人的厌恶源于他对福雷尔盲目疯狂的彻底蔑视。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

怪癖(The Kink)
第2/2页

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fjuːtʃə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

There	was	a	bird	with	a	brilliant	future	,	he	reflected	a	thousand	times	,
那里	曾是	一个	鸟	和	一个	杰出的	未来	,	他	反映	一个	千	时代	,

他反复思索着，有一只前途无量的鸟儿。

[huː] [wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [laɪf] , [θruː] [ʃɪə(r)]

who	was	throwing	away	his	chances	for	an	ideal	life	,	through	sheer
WHO	曾是	投掷	离开	他的	机会	为了	一个	理想的	生活	,	通过	透明

['egətɪz(ə)m; 'iː-] .

egotism	.
自负	.

他因为极度的自私而葬送了自己追求理想生活的机会。

[ə; eɪ] [bɔːn] ['eəriəl] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['dʒiːniəs] , [jʌŋ] , ['hænsəm] , ['lʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] —

A	born	aerial	engineer	,	a	flying	genius	,	young	,	handsome	,	loving	his	work	—
一个	出生	天线	工程师	,	一个	飞行	天才	,	年轻的	,	英俊的	,	爱	他的	工作	—

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

一位天生的航空工程师，一位飞行天才，年轻英俊，热爱自己的工作——为什么?

[ðə; ði] [kɪŋk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['æset]

the	Kink	could	be	one	of	the	biggest	men	in	the	service	,	and	an	asset
这	纠结	可以	是	一	的	这	最大	男人	在	这	服务	,	和	一个	资产

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

"金克"可能是部队里身材最魁梧的人之一，也是部队的宝贵财富。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stʌbən] , [ʌn'beərəbli] [kən'siːtɪd] [bræt] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)]

But	because	he	was	a	stubborn	,	unbearably	conceited	brat	,	a	year	or
但	因为	他	曾是	一个	固执的	,	难以忍受	自负	小子	,	一个	年	或者

[səʊ] [wʊd] [siː] [hɪm] [ded] ,

so	would	see	him	dead	,
所以	会	看	他	死的	,

但由于他是个固执、自负得令人难以忍受的家伙，大约一年后他就死了。

[ɔː(r)] [æn; ən] ['aʊtkɑːst] , [ən'les] [hiː; hi] ['mendɪd] [hɪz; ɪz] [weɪz] .

or	an	outcast	,	unless	he	mended	his	ways	.
或者	一个	被排斥者	,	除非	他	已修复	他的	方式	.

否则他将被排斥，除非他改过自新。

['nevə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [səʊ] ['kɒki] [ænd; ənd] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] , [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [səʊ] ['nɑːsti] ,

Never	had	he	been	so	cocky	and	domineering	,	nor	his	tongue	so	nasty	,
绝不	有	他	到过	所以	自大	和	盛气凌人	,	也不	他的	舌头	所以	可恶的	,

他从未如此狂妄自大、盛气凌人，也从未如此恶毒。

[æz; əz] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['paɪləts] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] [ɪn]

as	now	,	when	the	dislike	of	his	fellow	-	pilots	was	something	tangible	in
作为	现在	,	什么时候	这	不喜欢	的	他的	同伴	-	飞行员	曾是	某物	有形	在

[ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪə(r)] .

the	very	atmosphere	.
这	非常	气氛	.

就像现在这样，飞行员同伴们对他的厌恶之情仿佛弥漫在空气中。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][streɪn] ,

But	he	was	showing	the	strain	,
但	他	曾是	显示	这	拉紧	,

但他明显感到疲惫。

['fɪnli] [əb'zɜːvd] [wen] [hiː; hi][met][hɪm][wʌn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ['ɒfɪs] .

Finley	observed	when	he	met	him	one	Saturday	morning	in	the	adjutant's	office	.
芬利	观察到	什么时候	他	遇见	他	一	周六	早晨	在	这	-	办公室	.

芬利在一个星期六早上在副官办公室见到他时观察到了这一点。

[ðə; ði] [-] [liːn] [feɪs] [wɒz; wəz] ['θɪnə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [peɪl] ,

The	Kink's	lean	face	was	thinner	,	he	was	somewhat	pale	,
这	性癖	倾斜	脸	曾是	更薄	,	他	曾是	有些	苍白	,

怪咖的脸型更瘦削了，脸色也有些苍白。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'helθi] ['glɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sed] —

and	there	was	an	unhealthy	glitter	in	his	eyes	as	he	said	—
和	那里	曾是	一个	不良	闪光	在	他的	眼睛	作为	他	说	—

他说这话时，眼中闪过一丝不健康的光芒——

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ][hɪə(r)] ? ”

“	What	are	you	doing	here	?	”
“	什么	是	你	正在做	这里	?	”

你在这里做什么?

“ [gɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][æt; ət][ten] . ”

“	Got	to	see	the	major	at	ten	.	”
“	得到	到	看	这	主要的	在	十	.	”

“十岁就去看了那场精彩的比赛。”

“ [ðæts] ['fʌni] [æz; əz] — — !

“	That's	funny	as	—	—	!
“	那就是	有趣的	作为	—	—	!

“真是太搞笑了——！ ”

-

So've
-

所以.....

[aɪ] !

I	!
我	!

我!

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi][wɒnt] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es] ? ”

What	does	he	want	with	the	two	of	us	?	”
什么	做	他	想	和	这	二	的	我们	?	”

他想对我们俩做什么?

“ [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][tə'geðə(r)] , ” [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] .

“	You	go	in	together	,	”	the	adjutant	informed	them	.
“	你	去	在	一起	,	”	这	副官	知情的	他们	.

“你们一起进去，”副官告诉他们。

“ [ʃuːt] !

“	Shoot	!
“	射击	!

“射击!

” [ðə; ði][siː] . [əʊ] . [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] , [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

”	The	C	.	O	.	was	standing	behind	his	desk	,	a	paper	in	his	hands	.
”	这	C	.	哦	.	曾是	常设	在后面	他的	桌子	,	一个	纸	在	他的	双手	.

“指挥官站在办公桌后面，手里拿着一份文件。”

“ ['mɔːnɪŋ] , ['dʒentlmən] .
“ **Morning , gentlemen .**
” 早晨 , 先生们 .

“早上好，先生们。”

[get] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['brɪstən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [pæk] [ə; eɪ][bæg] ,
Get ready to take off in a Briston as soon as you can pack a bag ,
得到 准备好 到 拿 离开 在 一个 布里斯顿 作为 很快 作为 你 能 盒 一个 包 ,

只要你能收拾行囊，就可以随时驾驶布里斯顿飞机起飞了。

” [hiː; hi] [sed] ['krɪspli] .
” he said crisply .
” 他 说 清脆地 .

“他干脆利落地说道。”

“ [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] ['skwɒdrən] [daʊn] [æt; ət] ['næʃvɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['hæŋə(r)] [ðev] [bɪlt]
“ The reserve squadron down at Nashville are dedicating a hangar they've built
” 这 预订 中队 向下 在 纳什维尔 是 奉献 一个 机库 他们有 建造
[ɒn][sʌm; səm][lɒt] [ðev] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [fiːld] .
on some lot they've leased for a flying field .
在 一些 很多 他们有 租赁 为了 一个 飞行 场地 .

“纳什维尔的预备役中队正在为他们租用的一块飞行场地上建造的机库举行落成典礼。

['ðer] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒeni] [tuː; tə][get][ɪn] ['flaɪɪŋ] ['præktɪs] [ɒn] .
They're getting a couple of Jennies to get in flying practise on .
它们是 获得 一个 夫妻 的 珍妮 到 得到 在 飞行 实践 在 .

他们弄来几架珍妮飞机进行飞行练习。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] [tə'naɪt] .
There's a banquet tonight .
有 一个 宴会 今晚 .

今晚有宴会。

['fɔːrel] , [juː; jʊ] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
Forell , you give ' em a flying exhibition this afternoon .
福雷尔 , 你 给 - 呃 一个 飞行 展览 这 下午 .

福雷尔，你今天下午要给他们带来一场精彩的飞行表演。

['fɪnli] , [ðeɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [tə'naɪt] .
Finley , they want you for a speech at the banquet tonight .
芬利 , 他们 想 你 为了 一个 演讲 在 这 宴会 今晚 .

芬利，他们想请你今晚在宴会上致辞。

[doʊnt][gəʊ]['kreɪzi] , ['fɔːrel] — [dʒʌst] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃəʊ] .
Don't go crazy , Forell — just give ' em a little show .
不 去 疯狂的 , 福雷尔 — 只是 给 - 呃 一个 小的 展示 .

别太激动，福雷尔——就给他们表演一下吧。

“ ['betə(r)] [stɑːt] [raɪt] [ə'weɪ] .
“ Better start right away .
” 更好的 开始 正确的 离开 .

“最好马上开始。”

[ɪts] [ə; eɪ] [tuː] ['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][trɪp] .
It's a two hour and a half trip .
它是 一个 二 小时 和 一个 一半 旅行 .

车程两个半小时。

[jʊl] [biː; bi][pʊt][ʌp] [daʊn] [ðeə(r)] .
You'll be put up down there .
你会 是 放 向上 向下 那里 .

你将被安置在下面。

[ɪf] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [juː; jʊ] ['nidnt] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .

If	you're	having	a	good	time	,	you	needn't	come	back	until	Monday	morning	.
如果	你是	拥有	一个	好的	时间	,	你	不必	来	后退	直到	周一	早晨	.

如果你玩得开心，周一早上之前都不用回来。

“ [gʊd] [lʌk] .

“	Good	luck	.
“	好的	运气	.

“祝你好运。

[ðæts] [ɔːl] . ”

That's	all	.	”
那就是	全部	.	”

就这样。”

“ [bɔɪ] , [ðɪsl] [biː; bi] [fʌn] !

“	Boy	,	this'll	be	fun	!
“	男生	,	这将	是	乐趣	!

“哇，这肯定很有趣！”

” ['fɔːrel] ['tʃʌkl] ['dʒuːbɪləntli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] .

”	Forell	chuckled	jubilantly	as	they	went	out	.
”	福雷尔	轻笑	欢欣雀跃	作为	他们	去	出去	.

“福雷尔兴高采烈地笑着，他们一起出去了。”

“ ['evə(r)] [biːn] [ɪn] ['næʃvɪl] ?

“	Ever	been	in	Nashville	?
“	曾经	到过	在	纳什维尔	?

你去过纳什维尔吗?

[ðeɪ] [ʃʊə(r)] [hæv; həv] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [dʒeɪnz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [biː; bi] [kɒks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔːk]

They	sure	have	good	-	looking	Janes	there	,	and	we'll	be	cocks	of	the	walk
他们	当然	有	好的	-	寻找	简氏	那里	,	和	出色地	是	公鸡	的	这	走

.

:

.

那里肯定有很多漂亮姑娘，我们肯定会成为众人瞩目的焦点。

[jʊr; jər] [nɒt] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? ”

You're	not	too	old	to	like	the	women	,	are	you	?	”
你是	不是	也	老的	到	喜欢	这	女性	,	是	你	?	”

你年纪还不算大，喜欢女人应该没问题吧?

“ [haʊ] [suːn] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] ['redi] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['fɪnli] .

“	How	soon	can	you	be	ready	?	”	demanded	Finley	.
“	如何	很快	能	你	是	准备好	?	”	要求	芬利	.

“你们最快什么时候能准备好？”芬利问道。

“ [aɪl] [biː; bi] [set] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] . ”

“	I'll	be	set	in	half	an	hour	.	”
“	患病的	是	放	在	一半	一个	小时	.	”

“我半小时后就能准备好。”

“ [ˌem 'iː] [tuː] .

“	Me	too	.
“	我	也	.

“我也是。

[lets] [həʊp] [juː; jʊ] [doʊnt] [kræʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spiːtʃˌmeɪkə] , ['enihaʊ] !

Let's	hope	you	don't	crash	as	a	speechmaker	,	anyhow	!
我们来吧	希望	你	不	碰撞	作为	一个	演讲者	,	无论如何	!

无论如何，希望你的演讲事业不会失败!

[ai][du:; də][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tel] - [ɪm] [haʊ] , [eɪ] ? ”

I	do	the	flying	and	you	tell	'	em	how	,	eh	?	”
我	做	这	飞行	和	你	告诉	-	呃	如何	,	嗯	?	”

我负责开飞机，你负责告诉他们怎么飞，好吗?

“ [si:] [ju:; jʊ][ɪn][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] .

“	See	you	in	half	an	hour	.
“	看	你	在	一半	一个	小时	.

半小时后见。

” [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] ['prɒmptli] [ɪn][ðə; ði][trɪm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pleɪn] .

”	They	took	off	promptly	in	the	trim	observation	plane	.
”	他们	采取	离开	及时	在	这	修剪	观察	飞机	.

“他们驾驶着这架小型侦察机迅速起飞了。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][djʊ'ræljʊmɪn] [kən'strʌkʃn] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['eni][kaɪnd][ɒv; əv]

It	was	of	duralumin	construction	,	and	capable	of	any	kind	of
它	曾是	的	硬铝	建造	,	和	有能力的	的	任何	种类	的

[ˌækrə'bætɪk] [wɜ:k] .

acrobatic	work	.
杂技	工作	.

它采用硬铝合金结构，能够胜任各种特技动作。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][du:; də][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] ,

It	could	do	a	hundred	and	fifty	miles	an	hour	on	the	level	,
它	可以	做	一个	百	和	五十	英里	一个	小时	在	这	等级	,

它在平路上能达到每小时150英里的速度。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] [ɪn][ə; eɪ] [tu:] - ['si:tɪd] ['faɪtɪŋ] [pleɪn] .

and	represented	the	last	word	in	a	two	-	seated	fighting	plane	.
和	代表	这	最后的	单词	在	一个	二	-	坐着	斗争	飞机	.

代表了双座战斗机的最高水平。

['fɪnli] , [laɪk] [ɔ:l] ['paɪləts] , [wɒz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [stɪk] ,

Finley	,	like	all	pilots	,	was	uncomfortable	without	his	own	hand	at	the	stick	,
芬利	,	喜欢	全部	飞行员	,	曾是	不舒服	没有	他的	自己的	手	在	这	戳	,

芬利和所有飞行员一样，如果不能亲手操控操纵杆，就会感到不自在。

[bʌt; bət] ['fɔ:rel] [wɒz; wəz][nɒt] [kɔ:ld] [ɒn][tu:; tə] [mi:t] ['eni] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [æz; əz] [ðeɪ] [rɔ:d] [daʊn]

but	Forell	was	not	called	on	to	meet	any	emergencies	as	they	roared	down
但	福雷尔	曾是	不是	称为	在	到	见面	任何	紧急情况	作为	他们	咆哮	向下

[ðə; ði][bɪg][maɪ'æmi][tu:; tə][ɪts]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ,

the	Big	Miami	to	its	junction	with	the	Ohio	,
这	大的	迈阿密	到	它是	交汇处	和	这	俄亥俄州	,

但当他们沿着大迈阿密河疾驰到与俄亥俄河的交汇处时，福雷尔并没有被要求应对任何紧急情况。

[ðens] [daʊn] [ðæt] [mə'dʒestɪkli] ['mʌdi] [stri:m] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'bʌv] ['lu:ivɪl] [weə(r)] [ðeɪ]

thence	down	that	majestically	muddy	stream	to	a	point	above	Louisville	where	they
因此	向下	那	雄伟地	浑	溪流	到	一个	观点	多于	路易斯维尔	在哪里	他们

[kʌt] [ˌsaʊθ'west] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ken'tʌki] ['maʊntənz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] ['lu:ivɪl] - ['næʃvɪl]

cut	southwest	across	the	Kentucky	mountains	until	they	hit	the	Louisville	-	Nashville
切	西南	穿过	这	肯塔基州	山脉	直到	他们	打	这	路易斯维尔	-	纳什维尔

['reɪlrəʊd] .

railroad	.
铁路	.

然后沿着这条雄伟的泥泞小溪向下，到达路易斯维尔上方的某个地方，在那里他们向西南方向穿过肯塔基山脉，直到与路易斯维尔-纳什维尔铁路相接。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)][rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] , ['wʊdɪd]

From	there	it	was	but	a	half	-	hour	run	across	the	brooding	,	wooded
从	那里	它	曾是	但	一个	一半	-	小时	跑步	穿过	这	沉思	,	树木繁茂的

[hɪlz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

hills	to	their	destination	.
丘陵	到	他们的	目的地	.

从那里出发，只需半小时就能穿过阴森森的林木覆盖的山丘到达目的地。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] ,

There	were	fully	five	thousand	people	at	the	field	,
那里	是	完全	五	千	人们	在	这	场地	,

现场足足有五千人。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd] ['fɔːrel] [went] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

and	shortly	after	they	had	landed	Forell	went	up	for	his	exhibition	.
和	不久	后	他们	有	登陆	福雷尔	去	向上	为了	他的	展览	.

他们落地后不久，福雷尔就上台进行表演赛了。

[wɪð] [ðæt] [swɔːm] [ɒv; əv] [spek'tetər] [ɪn'tent][ɒn][hɪz; ɪz] ['evri] [muːv] , [ðə; ði][kɪŋk][wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd] .

With	that	swarm	of	spectators	intent	on	his	every	move	,	the	Kink	was	inspired	.
和	那	蜂群	的	观众	意图	在	他的	每一个	移动	,	这	纠结	曾是	灵感	.

在众多围观者的注视下，Kink 受到了启发。

['fɪnli] [wɒtʃt] [hɪm] [send][ðə; ði]['brɪstən] ['hɜːtlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ] [breθ] - ['teɪkɪŋ] [daɪv] ,

Finley	watched	him	send	the	Briston	hurtling	across	the	sky	in	a	breath	-	taking	dive	,
芬利	观看	他	发送	这	布里斯顿	疾驰	穿过	这	天空	在	一个	气息	-	采取	潜水	,

['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

upside	down	,
上行	向下	,

芬利眼睁睁地看着他驾驶着布里斯顿号以惊险刺激的俯冲姿态，倒扣着飞向天空。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [streɪt] [nəʊz] [daɪv] [ðæt] [druː]

and	then	bring	the	ship	out	of	it	through	a	straight	nose	dive	that	drew
和	然后	带来	这	船	出去	的	它	通过	一个	直的	鼻子	潜水	那	画

[ʃriːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ɔːd] ['kɒments] [frɒm; frəm][ðə; ði][men] .

shrieks	from	the	women	and	awed	comments	from	the	men	.
尖叫	从	这	女性	和	敬畏	评论	从	这	男人	.

然后，他驾驶着飞船以一头直冲的方式驶出险境，引得女人们尖叫，男人们惊叹不已。

[ˌaɪ 'tiː] [dɑːtɪd] ['ʌpwəd] [ɒn][ɪts][teɪl] , ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [tɜːn] ,

It	darted	upward	on	its	tail	,	spinning	a	full	turn	,
它	飞镖	向上	在	它是	尾巴	,	旋转	一个	满的	转动	,

它用尾巴向上猛冲，旋转了一整圈。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [spiːd] [ɪ'nʌf] [left]['ʌndə(r)] - ['hændlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [ɑːtʃ]

and	there	was	speed	enough	left	under	Forell's	handling	to	allow	him	to	arch
和	那里	曾是	速度	足够的	左边	在下面	-	处理	到	允许	他	到	拱

[ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɒn][ɪts] [bæk] [wʌns][mɔː(r)] .

it	over	on	its	back	once	more	.
它	超过	在	它是	后退	一次	更多的	.

福雷尔操控这匹马时，它仍然保持着足够的速度，让他能够再次将它翻过来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] ['gæðəd] [spiːd] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

For	a	moment	it	gathered	speed	,	upside	down	,
为了	一个	片刻	它	聚集	速度	,	上行	向下	,

它瞬间加速，翻了个底朝天。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rəʊl] [wɪtʃ] [left][ˌaɪ 'tiː]['ʌpsaɪd] [daʊn] [ə'gen] .

and	then	did	a	complete	roll	which	left	it	upside	down	again	.
和	然后	做过	一个	完全的	卷	哪个	左边	它	上行	向下	再次	.

然后它又翻了个底朝天，再次翻了个底朝天。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [tuː; tə]['gæðə(r)] [spiːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [flɔp] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɒn][æn; ən]

Another	instant	to	gather	speed	,	and	he	had	flopped	it	over	on	an
其他	立即的	到	收集	速度	,	和	他	有	失败	它	超过	在	一个

['iːv(ə)n] [kiːl] [wʌns][mɔː(r)] .

even	keel	once	more	.
甚至	龙骨	一次	更多的	.

又过了片刻，他加速前进，再次将飞机翻转过来，保持了平衡。

['fɪnli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [təʊld][ðə; ðɪ] [rɪ'zɜːv] ['ɒfɪsəz] —

Finley	,	his	eyes	shining	with	admiration	,	told	the	reserve	officers	—
芬利	,	他的	眼睛	灼灼	和	钦佩	,	讲述	这	预订	警官	—

芬利眼中闪烁着钦佩的光芒，对预备役军官们说道——

“ [ðeə(r)] , [bɔɪz] , [ɪz][ə'baʊt][ðə; ðɪ][best] [stʌnt] ['paɪlət] [jʊl] ['evə(r)] [lʊk] [æt; ət] !

“	There	,	boys	,	is	about	the	best	stunt	pilot	you'll	ever	look	at	!
“	那里	,	男孩们	,	是	关于	这	最好的	特技	飞行员	你会	曾经	看	在	!

“孩子们，瞧，这就是你们见过的最棒的特技飞行员！”

” ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] [ðə; ðɪ] [tuː] [mə'kʊk] [men] [left][ðə; ðɪ] [fiːld] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːz][ɒv; əv][ðeə(r)][hoʊsts] .

”	Shortly	afterward	the	two	McCook	men	left	the	field	in	the	cars	of	their	hosts	.
”	不久	之后	这	二	麦库克	男人	左边	这	场地	在	这	汽车	的	他们的	主持人	.

“不久之后，麦库克的两名男子乘坐东道主的汽车离开了球场。

['fɪnli] [wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['ɒnəd] [tuː; tə][hæv; həv]

Finley	was	to	stay	with	a	young	lawyer	who	was	plainly	honored	to	have
芬利	曾是	到	停留	和	一个	年轻的	律师	WHO	曾是	显然	荣幸	到	有

[hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [gest] ,

him	as	a	guest	,
他	作为	一个	客人	,

芬利将住在一位年轻律师家中，这位律师显然很荣幸能接待他这样的客人。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] ['sevrəl] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] ['maʊntən] [djuː] , [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃaɪn] [ɒv; əv]

and	by	the	time	several	fingers	of	mountain	dew	,	collected	in	the	shine	of
和	经过	这	时间	一些	手指	的	山	露	,	集	在	这	闪耀	的

[ðə; ðɪ] [muːn] ,

the	moon	,
这	月亮	,

当几指山露珠在月光下凝结成晶莹的露珠时，

[hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [taɪm] .

had	done	its	work	,	he	was	having	an	excellent	time	.
有	完毕	它是	工作	,	他	曾是	拥有	一个	出色的	时间	.

任务完成了，他玩得很开心。

[ðə; ðɪ]['bæŋkwɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'zɜːv] ['skwɒdrən] ,

The	banquet	,	it	appeared	,	was	not	restricted	to	the	reserve	squadron	,
这	宴会	,	它	出现	,	曾是	不是	受限制的	到	这	预订	中队	,

看来，宴会并不仅限于预备役中队。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [faɪv] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] ['teɪblz] [wen] ['fɪnli] [gɒt][ʌp]

for	there	were	fully	five	hundred	people	around	the	tables	when	Finley	got	up
为了	那里	是	完全	五	百	人们	大约	这	表格	什么时候	芬利	得到	向上

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

当芬利起身发言时，桌旁足足有五百人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪz] [æt; ət][ðeə(r)] [əb'zɔːbd] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	was	surprized	at	their	absorbed	attention	.
他	曾是	惊讶	在	他们的	吸收	注意力	.

他对他们全神贯注的注意力感到惊讶。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əb'zɔːbd] [hɪm]

He	did	not	realize	that	the	passion	for	the	air	which	had	absorbed	him
他	做过	不是	意识到	那	这	热情	为了	这	空气	哪个	有	吸收	他

[fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ʃɒn] [θruː] [hɪz; ɪz] [sləʊ] ,

for	eighteen	years	shone	through	his	slow	,
为了	十八	年	闪耀	通过	他的	慢的	,

他没有意识到，十八年来一直萦绕在他心头的那份对空气的热爱，已经透过他缓慢的呼吸流露出来。

['ɔːlməʊst]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv] .

almost	halting	words	,	and	made	them	live	.
几乎	停止	字	,	和	制成	他们	居住	.

几乎断断续续的话语，却赋予了它们生命。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stʌnd] [æt; ət][ðə; ði]['spɪɪd] [ə'plɔːz] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] .

He	was	stunned	at	the	solid	applause	when	he	sat	down	.
他	曾是	目瞪口呆	在	这	坚硬的	掌声	什么时候	他	卫星	向下	.

他坐下时，被热烈的掌声惊呆了。

[ðə; ði]['təʊstmɑːstə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	toastmaster	was	on	his	feet	.
这	演讲大师	曾是	在	他的	脚	.

司仪站了起来。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [juːv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] , ” [hiː; hi][təʊld][ðə; ði][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [kraʊd] .

“	You	know	who	you've	been	listening	to	,	”	he	told	the	enthusiastic	crowd	.
“	你	知道	WHO	你已经	到过	聆听	到	,	”	他	讲述	这	热情的	人群	.

“你们知道你们一直在听谁的话，”他对热情洋溢的人群说道。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['greɪtɪst] ['paɪləts] .

“	One	of	America's	greatest	pilots	.
“	一	的	美国的	最	飞行员	.

“美国最伟大的飞行员之一。”

[hɪrz] [weə(r)] [ðə; ði]['prəʊgræm][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][end] , [ænd; ənd] [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] ,

Here's	where	the	program	is	supposed	to	end	,	and	it's	getting	late	,
这里是	在哪里	这	程序	是	据称	到	结尾	,	和	它是	获得	晚的	,

节目应该到此结束了，时间也不早了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [laɪk][dʒʌst][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm] [lef'tenənt] ['fɔːrel] .

but	I	think	we	all	feel	like	just	a	word	or	two	from	Lieutenant	Forell	.
但	我	思考	我们	全部	感觉	喜欢	只是	一个	单词	或者	二	从	中尉	福雷尔	.

但我认为我们都希望福雷尔中尉能说上一两句话。

” [kɪŋk] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

”	Kink	leaped	to	his	feet	,
”	纠结	跳跃	到	他的	脚	,

金克猛地站了起来，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðəm'selvz] [æz; əz][ðə; ði] [ə'plɔːz]

his	face	flushed	and	his	words	tumbling	over	themselves	as	the	applause
他的	脸	酡	和	他的	字	翻滚	超过	他们自己	作为	这	掌声

[smət] [hɪm] .

smote	him	.
猛击	他	.

掌声如潮水般涌来，他脸涨得通红，话语也变得语无伦次。

“ [ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [juːv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [kænt][flaɪ]['eni] [mɔː(r)] ,

“	All	I	can	say	is	that	you've	been	listening	to	a	man	who	can't	fly	any	more	,
“	全部	我	能	说	是	那	你已经	到过	聆听	到	一个	男人	WHO	不能	飞	任何	更多的	,

我只能说，你们一直在听一个已经无法飞行的人说话。

[səʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] .

so	what	he	says	means	something	.
所以	什么	他	说道	方法	某物	.

所以他说的话是有分量的。

[hiː; hi] [nəʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] — [kænt][duː; də]['eni][mɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [geɪm] .

He	knows	,	and	he	—	can't	do	any	more	to	develop	the	game	.
他	知道	,	和	他	—	不能	做	任何	更多的	到	发展	这	游戏	.

他知道，但他——已经无力再为游戏的发展做任何贡献了。

[ðæts] [wɒt] [leɪz] [ə'hed] [ɒv; əv][ɔːl] [fl'aɪəz] — ['aɪðə(r)][hæv; həv][tuː; tə][kwɪt] , [wɔːn] [aʊt][ænd; ənd]

That's	what	lays	ahead	of	all	flyers	—	either	have	to	quit	,	worn	out	and
那就是	什么	躺下	前方	的	全部	传单	—	任何一个	有	到	辞职	,	磨损	出去	和

[θruː] , [ɔː(r)][get] [kɪld] .

through	,	or	get	killed	.
通过	,	或者	得到	被杀	.

这就是所有飞行员面临的命运——要么筋疲力竭地放弃飞行，要么丧命。

[bʌt; bət] [huː] [k'eəz] ?

But	who	cares	?
但	WHO	关心	?

但谁在乎呢?

[ɪts] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

It's	the	greatest	game	in	the	world	!
它是	这	最	游戏	在	这	世界	!

这是世界上最棒的游戏!

" ['fɪnliːz] [feɪs] [dɪd][nɒt] [tʃeɪndʒ] .

"	Finley's	face	did	not	change	.
"	芬利	脸	做过	不是	改变	.

芬利的脸色没有变化。

['fɔːrel] [hæd; həd][tuː; tə]['dræmətaɪz][hɪm'self] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Forell	had	to	dramatize	himself	,	of	course	.
福雷尔	有	到	戏剧化	他自己	,	的	课程	.

当然，福雷尔必须把自己的事情戏剧化。

[ðeɪ] [tʊk] [ɒf] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] ,

They	took	off	Monday	morning	at	eight	o'clock	,
他们	采取	离开	周一	早晨	在	八	点钟	,

他们周一早上八点起飞。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [faɪv] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] -

but	there	were	fully	five	hundred	people	at	the	field	to	bid	them	good	-
但	那里	是	完全	五	百	人们	在	这	场地	到	出价	他们	好的	-

[baɪ] .

by	.
经过	.

但现场却聚集了五百多人前来为他们送行。

['fɪnli] , [hɪz; ɪz][hænd] ['ɪtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɪk] , [sæt] ['tensli] [waɪl] [ðə; ði][kɪŋk] [tʊk] [ɒf] .

Finley	,	his	hand	itching	for	the	stick	,	sat	tensely	while	the	Kink	took	off	.
芬利	,	他的	手	瘙痒	为了	这	戳	,	卫星	紧张地	尽管	这	纠结	采取	离开	.

芬利的手痒痒地想去拿棍子，紧张地坐着，看着"怪兽号"起飞。

['fɔːrel] [held][ðə; ði] [ʃɪp] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [zuːmd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]

Forell	held	the	ship	close	to	the	ground	,	and	then	zoomed	it	over	the
福雷尔	握住	这	船	关闭	到	这	地面	,	和	然后	放大	它	超过	这

['hæŋə(r)] .

hangar	.
机库	.

福雷尔让飞船贴近地面飞行，然后让它飞越机库。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [wiːlz] ['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	followed	the	curve	of	the	roof	around	,	the	wheels	almost	touching	it	,
他	随后	这	曲线	的	这	屋顶	大约	,	这	车轮	几乎	接触	它	,

他沿着车顶的弧线行驶，车轮几乎贴着车顶。

[ænd; ənd] [daɪvd] ['briːfli] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

and	dived	briefly	down	the	other	side	.
和	潜水	简要地	向下	这	其他	边	.

然后短暂地潜入了另一侧。

['fɪnli] [rɪ'lækst] .

Finley	relaxed	.
芬利	轻松	.

芬利放松了下来。

[ðə; ði] ['grænstændɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [naʊ] , [hiː; hi] [həʊpt] .

The	grandstanding	was	over	now	,	he	hoped	.
这	哗众取宠	曾是	超过	现在	,	他	希望	.

他希望，这场作秀已经结束了。

[æz; əz][ðə; ði] ['brɪstən] [drəʊnd] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊntənz] ['fɪnliːz] ['flaɪərz] ['ɪnstɪŋkt]

As	the	Briston	droned	swiftly	across	the	rugged	mountains	Finley's	flyer's	instinct
作为	这	布里斯顿	无人机	迅速地	穿过	这	崎岖	山脉	芬利	传单的	本能

['lɪtərəli] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [graʊnd] ['siːsləsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

literally	forced	him	to	sweep	the	ground	ceaselessly	with	his	eyes	.
字面上地	强制	他	到	扫	这	地面	不停地	和	他的	眼睛	.

当布里斯顿号快速飞越崎岖的山脉时，芬利的飞行员本能驱使他不停地用目光扫视地面。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪni] ['klɪərɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [fiːld] ['ɔːlweɪz][ɪn]

Most	of	the	time	he	had	a	tiny	clearing	or	a	possible	field	always	in
最多	的	这	时间	他	有	一个	微小的	清理	或者	一个	可能的	场地	总是	在

[maɪnd][ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['stɑːtɪd] ['mɪsɪŋ] .

mind	in	case	the	motor	started	missing	.
头脑	在	案件	这	发动机	开始	丢失的	.

大多数时候，他心里都会准备一小块空地或一块可能的田地，以防发动机出现故障。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tʌf] ['kʌntri] [daʊn] [ðeə(r)] .

That	was	tough	country	down	there	.
那	曾是	艰难的	国家	向下	那里	.

那边的地形很崎岖。

[hiː; hi] ['stɪfənd] [æz; əz][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)n] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti] .

He	stiffened	as	there	came	a	break	in	the	even	rhythm	of	the	Liberty	.
他	僵硬	作为	那里	来了	一个	休息	在	这	甚至	韵律	的	这	自由	.

自由号平稳的节奏突然被打断，他顿时僵住了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['məʊtə(r)][spæt][ænd; ənd] [mɪst] .

For	a	moment	the	motor	spat	and	missed	.
为了	一个	片刻	这	发动机	争吵	和	错过	.

马达喷出一股蒸汽，但没喷到哪里。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː]['faɪəd] ['stedəli] .

Then	,	for	a	moment	,	it	fired	steadily	.
然后	,	为了	一个	片刻	,	它	被解雇	稳步	.

然后，它突然持续射击了一会儿。

['fɪnli] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][sɪŋk] [bæk] ['θæŋkfəli] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] [wen] [ðə; ði][fɔː(r)] ['hʌndrəd]

Finley	was	ready	to	sink	back	thankfully	in	the	rear	seat	when	the	four	hundred
芬利	曾是	准备好	到	下沉	后退	谢天谢地	在	这	后部	座位	什么时候	这	四	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['hɔːspaʊə(r)] ['endʒɪn] [kɔːf] [ə'gen] .

and	fifty	horsepower	engine	coughed	again	.
和	五十	马力	引擎	咳嗽	再次	.

芬利正准备松开手，舒服地靠回后座，这时那台450马力的发动机又发出了一声咳嗽。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [tæ'kɒmɪtə(r)] .

His	**eyes**	**leaped**	**to**	**the**	**tachometer**	**.**
他的	眼睛	跳跃	到	这	转速表	.

他的目光立刻转向了转速表。

['əʊnli][naɪn] ['hʌndrəd] [ˌrevə'lʊʃən] .

Only	**nine**	**hundred**	**revolutions**	**.**
仅有的	九	百	革命	.

仅九百转。

['fɔːrel] [dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Forell	**did**	**all**	**he**	**could**	**.**
福雷尔	做过	全部	他	可以	.

福雷尔已经尽力了。

[hiː; hi] [dʒæzd] [ðə; ði] ['θrɒtl] , [daɪvd] ['stiːpli] , [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [spɑːk] [æt; ət] [ɔːl] [pə'zɪʃnz] .

He	**jazzed**	**the**	**throttle**	**,**	**dived**	**steeply**	**,**	**and**	**tried**	**the**	**spark**	**at**	**all**	**positions**	**.**
他	爵士乐	这	风门	,	潜水	陡峭地	,	和	尝试	这	火花	在	全部	职位	.

他猛踩油门，猛地俯冲，并在各个位置都试了试火花塞。

[ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] ['stʌmblɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ɪts][ɑː(r)] . [piː] . [em] .

The	**motor**	**was**	**stumbling**	**along**	**,**	**its**	**r**	**.**	**p**	**.**	**m**	**.**
这	发动机	曾是	踉跄	沿着	,	它是	r	.	p	.	米	.

发动机运转不稳，转速

['əʊnli]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [naʊ] .

only	**seven**	**hundred**	**now**	**.**
仅有的	七	百	现在	.

现在只剩下七百人了。

['fɪnliːz] [hænd] [grɪpt] - ['ʃəʊldə(r)] .

Finley's	**hand**	**gripped**	**Forell's**	**shoulder**	**.**
芬利	手	紧握	-	肩膀	.

芬利的手抓住了福雷尔的肩膀。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][wʌn]['pɒsəb(ə)l] [fiːld] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] .

He	**pointed**	**down**	**at**	**the**	**one**	**possible**	**field**	**,**	**three**	**thousand**	**feet**	**below**	**.**
他	尖	向下	在	这	一	可能的	场地	,	三	千	脚	以下	.

他指着下方三千英尺处唯一可能的田地。

['fɔːrel] [n'ɒdɪd] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

Forell	**nodded**	**impatiently**	**,**	**and**	**turned**	**to**	**his**	**work**	**.**
福雷尔	点头	不耐烦地	,	和	转向	到	他的	工作	.

福雷尔不耐烦地点了点头，然后继续工作。

[ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒblɒŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [ʃɔːt] [ɒn][ɪts] ['lɒŋgɪst] [saɪd] .

The	**field**	**was**	**an**	**oblong**	**,**	**and**	**very**	**short**	**on**	**its**	**longest**	**side**	**.**
这	场地	曾是	一个	长方形	,	和	非常	短的	在	它是	最长	边	.

田地呈长方形，最长边很短。

['skweəli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] ,

Squarely	**in**	**the**	**middle**	**of**	**it**	**stood**	**a**	**single**	**tree**	**,**
完全	在	这	中间	的	它	站立	一个	单身的	树	,

正中央矗立着一棵树，

[wɪtʃ] [tɜːnd] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['lændɪŋ] [speɪs] ['ɪntuː] [tuː] [strɪps] , ['skeəsli] ['twenti] - [faɪv][jɑːrdz][waɪd]

which	**turned**	**the**	**possible**	**landing**	**space**	**into**	**two**	**strips**	**,**	**scarcely**	**twenty**	**-**	**five**	**yards**	**wide**
哪个	转向	这	可能的	降落	空间	进入	二	条状物	,	几乎	二十	-	五	码	宽的

.

:

.

这使得原本可能的着陆空间变成了两条仅有二十五码宽的狭长地带。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [stiːp] [sləʊp] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts]['ləʊə(r)] [edʒ] [ə'nʌðə(r)] [hɪl] ,

It	was	on	a	steep	slope	,	and	at	its	lower	edge	another	hill	,
它	曾是	在	一个	陡	坡	,	和	在	它是	降低	边缘	其他	爬坡道	,

它位于一个陡峭的山坡上，山坡的较低边缘还有另一座小山。

['hevɪli] ['wʊdɪd] , ['stɑːtɪd] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

heavily	wooded	,	started	rising	from	the	very	rim	of	the	field	.
重度	树木繁茂的	,	开始	上升	从	这	非常	轮缘	的	这	场地	.

树木茂密，从田野边缘开始向上延伸。

[æz; əz] [ðeɪ] ['spaiərəl] [daʊn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['fɪnli] [sɔː] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][lænd] [ˌʌp'hɪl] ,

As	they	spiraled	down	over	it	,	Finley	saw	that	in	order	to	land	uphill	,
作为	他们	螺旋状	向下	超过	它	,	芬利	锯	那	在	命令	到	土地	上坡	,

当他们盘旋下降时，芬利看到，为了上坡着陆，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] , ['wɪli] - ['nɪliː] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['feəli] [stiːp] [glaɪd] [daʊn] [ðæt] ['ʌðə(r)]

the	ship	would	be	forced	,	willy	-	nilly	,	into	a	fairly	steep	glide	down	that	other
这	船	会	是	强制	,	威利	-	随意	,	进入	一个	相当	陡	滑行	向下	那	其他

[sləʊp] .

slope	.
坡	.

船只将被迫不由自主地沿着另一侧斜坡陡峭地滑行。

['fɔːrel] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - ['flaɪə(r)] ,

Forell	was	a	master	-	flyer	,
福雷尔	曾是	一个	掌握	-	传单	,

福雷尔是一位飞行大师，

[bʌt; bət]['nevə(r)] - [ðə; ði] - [les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ægəni][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][self] - [kən'trəʊld] ['fɪnli]

but	never	-	the	-	less	it	was	agony	for	even	the	self	-	controlled	Finley
但	绝不	-	这	-	较少的	它	曾是	痛苦	为了	甚至	这	自己	-	受控	芬利

[tuː; tə][sɪt]['aɪdli][baɪ][ænd; ənd] [wɒtʃ] ['fɔːrel] [flai] .

to	sit	idly	by	and	watch	Forell	fly	.
到	坐	闲散地	经过	和	手表	福雷尔	飞	.

但即便如此，对于自制力很强的芬利来说，眼睁睁地看着福雷尔飞翔也是一种煎熬。

[pə'fekʃ(ə)n] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['eəmənʃɪp] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk]

Perfection	in	judgment	and	airmanship	was	necessary	if	they	were	to	make
完美	在	判断	和	飞行技术	曾是	必要的	如果	他们	是	到	制作

[ðæt] [fiːld] [ɪn] ['seɪfti] .

that	field	in	safety	.
那	场地	在	安全	.

要想安全抵达那片场地，他们必须具备完美的判断力和飞行技术。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['kæbɪn] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [hɜːt] .

There	was	not	so	much	as	a	cabin	within	five	miles	,	should	they	be	hurt	.
那里	曾是	不是	所以	很多	作为	一个	舱	之内	五	英里	,	应该	他们	是	伤害	.

万一他们受伤了，方圆五英里内连个小木屋都没有。

[kɪŋk] ['stɑːtɪd] ['bæŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːld] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [sləʊp] [wɪtʃ] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Kink	started	banking	for	the	field	halfway	up	the	slope	which	faced	it	.
纠结	开始	银行业	为了	这	场地	半	向上	这	坡	哪个	面对	它	.

弯道开始倾斜，朝着半山腰面向田野的方向前进。

[æz; əz][ðə; ði][nəʊz] [swʌŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði]['paɪlət] [stɒpt] [ðə; ði]['spaɪrəl] [wen] [ðə; ði]

As	the	nose	swung	toward	the	clearing	the	pilot	stopped	the	spiral	when	the
作为	这	鼻子	摇摆	朝向	这	清理	这	飞行员	停止	这	螺旋	什么时候	这

['reɪdieɪtə(r)][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] .

radiator	was	pointed	toward	the	field	at	an	angle	.
散热器	曾是	尖	朝向	这	场地	在	一个	角度	.

当机头转向空地时，飞行员将散热器以一定角度指向田野，从而停止了螺旋飞行。

[waɪl] [ðə; ði] [tens] ['fɪnli] [w'ʌndəd] , ['məʊməntrəli] , [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ,

While	the	tense	Finley	wondered	,	momentarily	,	what	he	was	going	to	do	,
尽管	这	紧张	芬利	想知道	,	片刻	,	什么	他	曾是	去	到	做	,

紧张的芬利一时不知所措，不知道自己接下来该怎么办。

['fɔ:rel] [sent] [ðə; ði] ['brɪstən] ['ɪntu:][ə; eɪ]['grædʒuəl][saɪd] - [slɪp] .

Forell	sent	the	Briston	into	a	gradual	side	-	slip	.
福雷尔	发送	这	布里斯顿	进入	一个	逐渐地	边	-	滑	.

福雷尔让布里斯顿赛车逐渐侧滑。

[ˌaɪ 'ti:] [drɒpt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] [wɪð] ['skeəsli] ['θɜ:ti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['fɔ:wəd]

It	dropped	down	the	mountainside	with	scarcely	thirty	miles	an	hour	of	forward
它	掉落	向下	这	山坡	和	几乎	三十	英里	一个	小时	的	向前

[spi:d] ,

speed	,
速度	,

它以不到30英里的时速从山坡上俯冲而下。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt] [swɪŋ] [ðə; ði][nəʊz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [hænd][strɪp][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃɪp]

and	he	did	not	swing	the	nose	for	the	right	hand	strip	until	the	ship
和	他	做过	不是	摇摆	这	鼻子	为了	这	正确的	手	条	直到	这	船

[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['veri] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [tri:z] [wɪtʃ] [fɔ:md] [ðə; ði]['bæriə(r)] .

was	at	the	very	end	of	the	towering	trees	which	formed	the	barrier	.
曾是	在	这	非常	结尾	的	这	参天	树木	哪个	形成	这	障碍	.

直到船驶到构成屏障的高耸树木的尽头，他才将船头转向右侧航道。

[hi:; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , ['fiʃteil] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] ,

He	dropped	it	over	them	,	fishtailed	it	with	the	rudder	,
他	掉落	它	超过	他们	,	鱼尾	它	和	这	舵	,

他把船扔到他们头上，用舵使船尾甩动，

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [leɪn] .

and	set	it	down	squarely	in	the	middle	of	the	landing	lane	.
和	放	它	向下	完全	在	这	中间	的	这	降落	车道	.

并将其稳稳地放在跑道正中央。

[ˌaɪ 'ti:]['trʌnd(ə)ld][pɑ:st][ðə; ði] [tri:] [wɪð] ['skeəsli] [ten] [fi:t] [ɒv; əv] ['klɪərəns] [ɒn] [i:tʃ] [wɪŋ] ,

It	trundled	past	the	tree	with	scarcely	ten	feet	of	clearance	on	each	wing	,
它	隆隆地	过去的	这	树	和	几乎	十	脚	的	清除	在	每个	翼	,

它隆隆地从树旁掠过，每侧机翼与树的距离都不足十英尺。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [rest] ['twenti] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)] [end] .

and	came	to	rest	twenty	yards	from	the	woods	at	the	upper	end	.
和	来了	到	休息	二十	码	从	这	树林	在	这	上	结尾	.

最后停在了距离上游树林二十码的地方。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪt'self] .

The	landing	had	been	perfection	itself	.
这	降落	有	到过	完美	本身	.

这次着陆堪称完美。

“ ['saʊndɪd] [laɪk]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʒets] ! ” [jeld] [kɪŋk][æz; əz][hi:; hi] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] ['swɪtʃɪz]

“	Sounded	like	water	in	the	jets	!	”	yelled	Kink	as	he	snapped	off	the	switches
“	听起来	喜欢	水	在	这	喷气式飞机	!	”	大喊	纠结	作为	他	啪啪	离开	这	开关

.

:

.

“听起来像是水流进了喷射器！”金克一边喊着，一边猛地关掉了开关。

['fɪnli] [nɒdɪd] [æz; əz][hi:; hi][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] .

Finley	nodded	as	he	hit	the	ground	.
芬利	点头	作为	他	打	这	地面	.

芬利倒在地上时点了点头。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ɪg'zæktli] .

That	had	been	his	diagnosis	of	the	trouble	,	exactly	.
那	有	到过	他的	诊断	的	这	麻烦	,	确切地	.

这正是他对问题的诊断结果。

[hiː; hi] ['meʒəd] [ðə; ði] [fiːld] ['briːfli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [tuːl] - [kɪt] [aʊt][æz; əz]

He	measured	the	field	briefly	with	his	eyes	,	and	got	the	tool	-	kit	out	as
他	测量	这	场地	简要地	和	他的	眼睛	,	和	得到	这	工具	-	成套工具	出去	作为

['fɔːrel] [klaɪmd] [aʊt] .

Forell	climbed	out	.
福雷尔	攀登	出去	.

他用眼睛简单地扫视了一下场地，然后拿出工具箱，这时福雷尔爬了出来。

“ [wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , ” ['fɪnli] [drɔːl] .

“	We'll	take	a	look	,	”	Finley	drawled	.
“	出色地	拿	一个	看	,	”	芬利	拖长音	.

“我们会看看的，”芬利慢吞吞地说。

“ [lets] [həʊp] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][dʒet] . ”

“	Let's	hope	it's	just	a	jet	.	”
“	我们来吧	希望	它是	只是	一个	喷射	.	”

“但愿只是一架喷气式飞机。”

“ — — , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['hʌri] , ” [ə'naʊnst] ['fɔːrel] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪgə'ret] .

“	—	—	,	there's	no	hurry	,	”	announced	Forell	,	lighting	a	cigaret	.
“	—	—	,	有	不	匆忙	,	”	宣布	福雷尔	,	灯光	一个	香烟	.

“——，别着急，”福雷尔说着，点燃了一支香烟。

“ [wiːl; wil]['aɪðə(r)][hæv; həv][tuː; tə][get] [ðəʊz] [triːz] — [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] — [kʌt] [daʊn] ,

“	We'll	either	have	to	get	those	trees	—	some	of	'	em	—	cut	down	,
“	出色地	任何一个	有	到	得到	那些	树木	—	一些	的	-	呃	—	切	向下	,

“我们要么得把那些树——其中一些——砍掉，

[ɔː(r)] [els] [teə(r); tɪə][ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː][həʊm] .

or	else	tear	the	ship	down	and	send	it	home	.
或者	别的	撕	这	船	向下	和	发送	它	家	.

否则就把船拆了送回家。

[wiː; wi][kænt][get][aʊt] . ”

We	can't	get	out	.	”
我们	不能	得到	出去	.	”

我们出不去。

“ [kænt] [get] [aʊt] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['fɪnli] , [dʒet] [rentʃ] [ɪn][hænd] .

“	Can't	get	out	?	”	repeated	the	bewildered	Finley	,	jet	wrench	in	hand	.
“	不能	得到	出去	?	”	重复	这	困惑	芬利	,	喷射	扳手	在	手	.

“出不去了？”困惑的芬利手里拿着喷气扳手，重复道。

“ [waɪ] — ”

“	Why	—	”
“	为什么	—	”

“为什么-”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ! ” [snæpt] ['fɔːrel] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .

“	Of	course	not	!	”	snapped	Forell	,	his	eyes	blazing	suddenly	.
“	的	课程	不是	!	”	啪啪	福雷尔	,	他的	眼睛	炽烈	突然	.

“当然不是！”福雷尔厉声说道，双眼突然怒火中烧。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [tʃɑːns] — ”

“	There	isn't	a	chance	—	”
“	那里	不是	一个	机会	—	”

“没有机会——”

“ [wel] , [lets] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dʒets] , ['eniweɪ] , ” ['fɪnli] [kʌt][ɪn]['kɑ:mli] ,
“ **Well , let's look at the jets , anyway , ” Finley cut in calmly ,**
“ 出色地，我们来吧 看 在 这 喷气式飞机， 反正 ，” 芬利 切 在 平静地 ，

“好吧，我们先来看看这些喷气式飞机吧，”芬利平静地插话道。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði][ˌkɑ:rbjʊ'retər] .
and went to work on the carbureter .
和 去 到 工作 在 这 化油器 .

然后开始修理化油器。

['fɔ:rel] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['nɜ:vəsli] [æz; əz] ['fɪnli] [wɜ:kt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
Forell paced up and down nervously as Finley worked without saying a word .
福雷尔 踱步 向上 和 向下 紧张地 作为 芬利 工作 没有 说 一个 单词 .

芬利一言不发地工作着，福雷尔则焦躁地来回踱步。

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði][bɪg] [red] - [hed] [dɑ:tɪd] [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stɔ:lwət] , ['saɪlənt]
Occasionally the big red - head darted a puzzled look at his stalwart , silent
偶尔 这 大的 红色的 - 头 飞镖 一个 困惑 看 在 他的 坚定的 , 沉默的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

偶尔，那个红头发的大个子会疑惑地瞥一眼他那沉默寡言、意志坚定的同伴。

['naɪðə(r)] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ʌn'tɪl] ['fɪnli] [hæd; həd][ðə; ði] [dʒets] [aʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
Neither had anything to say until Finley had the jets out and was
两者都不 有 任何事物 到 说 直到 芬利 有 这 喷气式飞机 出去 和 曾是
['pɪərɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['taɪni] ['oʊpənɪŋz] .
peering through the tiny openings .
窥视 通过 这 微小的 开口 .

两人都沉默不语，直到芬利打开喷气装置，透过狭小的开口向外张望。

“ [ðeə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] !
“ There she is !
“ 那里 她 是 !

“她在那儿！”

” [hi:; hi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .
” he said triumphantly .
” 他 说 凯旋而归 .

他得意洋洋地说。

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看！

” [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['bʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [spi:d] [dʒet][wɒz; wəz][pleɪn][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
” The water bubble in the high speed jet was plain to be seen .
” 这 水 气泡 在 这 高的 速度 喷射 曾是 清楚的 到 是 已见 .

“高速喷射的水柱中可以看到明显的水泡。”

['fɔ:rel] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .
Forell took a quick look through it .
福雷尔 采取 一个 快的 看 通过 它 .

福雷尔快速地翻阅了一下。

[æz; əz] ['fɪnli] [blu:] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ðə; ði][kɪŋk] [sed] ['dʒɜ:kɪli] :
As Finley blew it out the Kink said jerkily :
作为 芬利 吹 它 出去 这 纠结 说 生硬地 :

芬利吹灭烟头时，Kink乐队成员断断续续地说：

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wiːl; wil] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taʊn] ['əʊvə(r)] [nɔːθ]
“ As soon as we get her back we'll make for that town over north
“ 作为 很快 作为 我们 得到 她 后退 出色地 制作 为了 那 镇 超过 北
[ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [sʌm; səm][men][tuː; tə][kʌt] [daʊn] [sʌm; səm] [triːz] .
and see about getting some men to cut down some trees .
和 看 关于 获得 一些 男人 到 切 向下 一些 树木 .

“我们一把她接回来，就去北边的那个镇子，看看能不能找些人来砍些树。”

[wiː; wi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [baɪ] [tə'mɒrəʊ] .
We might be able to leave by tomorrow .
我们 可能 是 有能力的 到 离开 经过 明天 .

我们或许明天就能出发。

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [bleiz] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] ['fɪnli] , [bʌt; bət][ðə; ðiˈ['əʊldə][mæn] [sed] ['plæsɪdli] —
” His eyes blazed a challenge to Finley , but the older man said placidly —
” 他的 眼睛 燃烧的 一个 挑战 到 芬利 , 但 这 老 男人 说 平静地 —

“他眼中闪烁着挑衅的光芒，直指芬利，但年长的男人却平静地说——”

“ [lets] [siː] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɜːks] [fɜːst] , ['enihaʊ] .
“ Let's see whether she works first , anyhow .
“ 我们来吧 看 无论 她 作品 第一的 , 无论如何 .

“无论如何，我们先看看她是否能正常工作吧。”

” [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['bɪzi] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ðə; ðiˈ[ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ðiˈ [-] [wɜːdz] .
” His mind was busy , however , with the implications in the Kink's words .
” 他的 头脑 曾是 忙碌的 , 然而 , 和 这 含义 在 这 性癖 字 .

然而，他的脑子里却想着The Kink乐队话里的含义。

[wɪð] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
With eighteen years of experience behind him ,
和 十八 年 的 经验 在后面 他 ,

他拥有十八年的工作经验，

[hiː; hi] [keɪm] [kləʊz][tuː; tə] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dʌn] [ɒn][ə; eɪ]
he came close to knowing what could and what could not be done on a
他 来了 关闭 到 会心 什么 可以 和 什么 可以 不是 是 完毕 在 一个
[teɪk] - [ɒf] .
take - off .
拿 - 离开 .

他几乎完全了解了起飞时哪些事情可以做，哪些事情不可以做。

[ðɪs] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [fləʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
This one would have to be perfectly flown , but it could be done .
这 一 会 有 到 是 完美 飞行 , 但 它 可以 是 完毕 .

这架飞机必须飞行得完美无瑕，但并非不可能。

“ [get][ɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [swɪŋ] [ðə; ðiˈ[prɒp] , ” [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd] .
“ Get in , and I'll swing the prop , ” he directed .
“ 得到 在 , 和 患病的 摇摆 这 支柱 , ” 他 指导 .

“进去，我来挥动道具，”他指示道。

“ [əʊ] , [wɒt] [ðə; ðiˈ — — - [es][ðə; ðiˈ[juːz] ?
“ Oh , what the — — ' s the use ?
“ 哦 , 什么 这 — — - s 这 使用 ?

“哦，这有什么用呢？”

” [kɪŋk] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] .
” Kink started , and then stopped .
” 纠结 开始 , 和 然后 停止 .

“开始有点怪癖，然后就停止了。”

[hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['kɒkpɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌlən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [glint] .

He	climbed	in	the	front	cockpit	,	his	face	sullen	and	his	blue	eyes	glinting	.
他	攀登	在	这	正面	座舱	,	他的	脸	忧郁	和	他的	蓝色的	眼睛	闪闪发光	.

他爬进前驾驶舱，脸色阴沉，蓝色的眼睛闪闪发光。

['fɪnli] [pɪkt] [ʌp] [tuː] ['saɪzəb(ə)l] [rɒks] [fɔː(r); fə(r)] - ,

Finley	picked	up	two	sizable	rocks	for	wheelblocks	,
芬利	挑选	向上	二	相当大的	岩石	为了	-	,

芬利捡了两块相当大的石头做轮挡，

[ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [ðə; ði][prə'pelə(r)][æz; əz] ['fɔːrel] ['hændld] ['swɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['θrɒtl] .

and	then	swung	the	propeller	as	Forell	handled	switches	and	throttle	.
和	然后	摇摆	这	螺旋桨	作为	福雷尔	处理	开关	和	风门	.

然后，福雷尔操控着开关和油门，带动螺旋桨转动起来。

[ðə; ði] ['lɪbəti] , [stɪl] [wɔːm] , [kɔːt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]['aidl] [ə'lɒŋ] ['swiːtli] .

The	Liberty	,	still	warm	,	caught	at	once	,	and	idled	along	sweetly	.
这	自由	,	仍然	温暖的	,	捕捉	在	一次	,	和	闲置	沿着	甜蜜地	.

自由号还带着余温，立刻被捕获，悠闲地缓缓驶去。

['fɔːrel] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['aɪðə(r)] [swɪtʃ] .

Forell	turned	it	up	a	little	,	and	tried	it	on	either	switch	.
福雷尔	转向	它	向上	一个	小的	,	和	尝试	它	在	任何一个	转变	.

福雷尔把音量调大了一些，然后分别在两个开关上试了试。

[hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɪts]['peɪsɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [spɑːk] [ɪn][ɔːl] [pə'zɪʃnz] ,

He	put	it	through	its	paces	,	with	the	spark	in	all	positions	,
他	放	它	通过	它是	步幅	,	和	这	火花	在	全部	职位	,

他进行了全面测试，在所有位置上都发挥了作用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['fɪnli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['faɪəd]

and	it	seemed	to	Finley	that	he	was	disappointed	because	it	fired
和	它	似乎	到	芬利	那	他	曾是	失望的	因为	它	被解雇

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mɪs] .

without	a	miss	.
没有	一个	错过	.

芬利觉得他很失望，因为枪一次都没失手。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['məʊtə(r)][daɪd] , [ænd; ənd] ['fɔːrel] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

Suddenly	the	motor	died	,	and	Forell	was	on	the	ground	.
突然	这	发动机	死亡	,	和	福雷尔	曾是	在	这	地面	.

突然，发动机熄火了，福雷尔摔倒在地。

“ [wel] , [lets] [get] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][help] !

“	Well	,	let's	get	started	for	help	!
“	出色地	,	我们来吧	得到	开始	为了	帮助	!

“好，让我们开始寻求帮助吧！”

” [hiː; hi] [bɑːkt] .

”	he	barked	.
”	他	吠叫	.

他厉声说道。

“ [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [gɑːd] [ðə; ði] [ʃɪp] . ”

“	I'll	go	and	you	guard	the	ship	.	”
“	患病的	去	和	你	警卫	这	船	.	”

“我去，你守船。”

“ [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][help] , ['nʌθɪŋ] , ” ['fɪnli] [təʊld][hɪm] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [tuːl] - [kɪt] [ə'weɪ] .

“	Go	for	help	,	nothing	,	”	Finley	told	him	,	putting	the	tool	-	kit	away	.
“	去	为了	帮助	,	没有什么	,	”	芬利	讲述	他	,	推杆	这	工具	-	成套工具	离开	.

“去寻求帮助吧，没什么事，”芬利一边收起工具箱一边告诉他。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] ！ ”
“ We're going to take off ! ”
“ 是 去 到 拿 离开 ！ ”

“我们要起飞了！”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] ！ ” [jeld] ['fɔːrel] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] [drɔːn] .
“ Are you crazy ! ” yelled Forell , his face pale and drawn .
“ 是 你 疯狂的 ！ ” 大喊 福雷尔 , 他的 脸 苍白 和 绘制 .

“你疯了吗！”福雷尔脸色苍白憔悴地喊道。

“ [waɪ] , — — , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmənz] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] ！ ”
“ Why , — — , there isn't a Chinaman's chance of getting out of here ! ”
“ 为什么 , — — , 那里 不是 一个 中国人的 机会 的 获得 出去 的 这里 ！ ”

“哎呀，——，中国人根本不可能活着离开这里！”

“ [ðə; ði] — — [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] , ” ['fɪnli] [sed] ['levəli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [nɒt] [tuː] [fiːt] [frɒm; frəm] - .
“ The — — there isn't , ” Finley said levelly , his eyes not two feet from Forell's .
“ 这 — — 那里 不是 , ” 芬利 说 水平 , 他的 眼睛 不是 二 脚 从 - .

“根本没有那回事，”芬利平静地说，他的目光离福雷尔不到两英尺。

“ ['lɪs(ə)n] .
“ Listen .
“ 听 .

“听。

[wiː; wi][get][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [raɪt] [hænd]['kɔːnə(r)][hɪə(r)] , [swɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'raʊnd] ,
We get the ship up in the upper right hand corner here , swing her around ,
我们 得到 这 船 向上 在 这 上 正确的 手 角落 这里 , 摇摆 她 大约 ,

我们把船开到右上角，然后转动它，

[ænd; ənd] [blɒk] [ðə; ði] [wiːlz] .
and block the wheels .
和 堵塞 这 车轮 .

挡住车轮。

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][gʌn] , [ænd; ənd] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [ʃiːz] [[hɔpt]] [ðə; ði] [blɒks] [ʃɪl] [biː; bi]['ʌndə(r)]
Give her the gun , and right after she's hopped the blocks she'll be under
给 她 这 枪 , 和 正确的 后 她是 跳跃 这 积木 壳 是 在下面
[fʊl] [stiːm] .
full steam .
满的 蒸汽 .

把枪给她，她一跳过街区就会全力冲刺。

[gəʊ][daɪ'ægənəli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][left][hænd][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,
Go diagonally for the left hand side of the tree ,
去 对角线 为了 这 左边 手 边 的 这 树 ,

沿着树的左侧斜着走，

[ænd; ənd] [raɪt] [ðeə(r)] [swɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [raɪt] ['rʌdə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [raɪt] [hænd]['kɔːnə(r)] .
and right there swing her with right rudder to the lower right hand corner .
和 正确的 那里 摇摆 她 和 正确的 舵 到 这 降低 正确的 手 角落 .

然后就在那里，用右舵把她转向右下角。

['ðætl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sevrəl] ['ekstrə][jɑːrdz] . ” “ — — !
That'll give us several extra yards . ” “ — — !
那将 给 我们 一些 额外的 码 . ” “ — — !

那样我们就能多推进好几码了。”“——！

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ][blaɪnd] !
You must be going blind !
你 必须 是 去 瞎的 !

你一定是瞎了！

[waɪ] ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [əʊld] [fuːl] ,
Why **listen** **,** **you** **superannuated** **old** **fool** **,**
为什么 听 , 你 退休 老的 傻子 ,

你这老糊涂，干嘛听我的?

[wɪd] [kræʃ] ['ɪntuː] [ðəʊz] [triːz] [dʒʌst][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [wɪr] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] ! ”
we'd **crash** **into** **those** **trees** **just** **as** **sure** **as** **we're** **standing** **here** **!** **”**
我们会 碰撞 进入 那些 树木 只是 作为 当然 作为 是 常设 这里 ! ”

我们肯定会撞到那些树上，就像我们现在站在这里一样!

“ [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] , ” ['fɪnli] [sed] ['sləʊli] .
“ **We** **would** **not** **,** **”** **Finley** **said** **slowly** **.**
“ 我们 会 不是 , ” 芬利 说 缓慢地 .

“我们不会，”芬利缓缓说道。

“ [ai] [seɪ] [wiː; wi] [wʊd] .
“ **I** **say** **we** **would** **.**
“ 我 说 我们 会 .

“我说我们会的。”

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ði]['paɪlət][ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ; [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [seɪ] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] [teɪk]
And **I'm** **the** **pilot** **of** **this** **ship** **;** **I've** **got** **the** **say** **,** **and** **I** **won't** **take**
和 我是 这 飞行员 的 这 船 ; 我已经 得到 这 说 , 和 我 惯于 拿
[hɜː(r); hə(r)] [ɒf] !
her **off** **!**
她 离开 !

我是这艘船的驾驶员；我说了算，我不会让她起飞!

” [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɑːf] - [kraʊtʃt] , [æz; əz] [ɪf] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
” **He** **seemed** **to** **be** **half** **-** **crouched** **,** **as** **if** **prepared** **to** **fight** **for** **his**
” 他 似乎 到 是 一半 - 蹲着 , 作为 如果 准备 到 斗争 为了 他的
['veri] [laɪf] .
very **life** **.**
非常 生活 .

“他似乎半蹲着，好像准备为生存而战。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] !
“ **Oh** **,** **you** **won't** **!**
“ 哦 , 你 惯于 !

“哦，你不会的！”

” ['fɪnli] [sed] [wɪð] ['dedli] ['kɑːmnəs] .
” **Finley** **said** **with** **deadly** **calmness** **.**
” 芬利 说 和 致命 平静 .

芬利语气平静得可怕。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['flikə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [kəʊld] [kən'tempt] .
His **eyes** **flickered** **over** **the** **youngster** **before** **him** **with** **cold** **contempt** **.**
他的 眼睛 闪烁 超过 这 青少年 前 他 和 寒冷的 鄙视 .

他目光冰冷地扫过眼前的年轻人，充满了轻蔑。

“ [nəʊ] , [ai][woʊnt] , [ænd; ənd][baɪ] — — [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] ['təʊtəli] ['kreɪzi] !
“ **No** **,** **I** **won't** **,** **and** **by** **—** **—** **I** **think** **you're** **going** **totally** **crazy** **!**
“ 不 , 我 惯于 , 和 经过 — — 我 思考 你是 去 完全 疯狂的 !

“不，我不会，而且——我觉得你完全疯了！”

[wɒnt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðə(r)] [rek] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] — ”
Want **to** **add** **another** **wreck** **to** **your** **—** **”**
想 到 添加 其他 破坏 到 你的 — ”

想再添一起沉船事故吗?

“ ['lɪs(ə)n] , [ju:; jʊ]['pju:lɪŋ][bræt] ! ” [bleiz] ['fɪnli] ,

“	Listen	,	you	puling	brat	!	”	blazed	Finley	,
“	听	,	你	拉动	小子	!	”	燃烧的	芬利	,

“听着，你这个胡闹的小鬼！”芬利怒吼道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mʌnθs] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [rɪ'li:st] ,

and	now	all	the	repression	of	months	seemed	to	have	been	released	,
和	现在	全部	这	抑制	的	几个月	似乎	到	有	到过	发布	,

现在，几个月来的压抑似乎都得到了释放。

[ænd; ənd] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [hi:; hi] ['feəli] [θru:] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz]

and	with	blazing	eyes	and	a	torrent	of	speech	he	fairly	threw	his	words
和	和	炽烈	眼睛	和	一个	激流	的	演讲	他	相当	扔	他的	字

['ɪntu:][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mænz] [feɪs] .

into	the	younger	man's	face	.
进入	这	年轻	男人的	脸	.

他怒目圆睁，滔滔不绝地对着年轻人的脸大吼大叫。

“ [ju:; jʊ][woʊnt] [teɪk] [ɒf] , [eɪ] ?

“	You	won't	take	off	,	eh	?
“	你	惯于	拿	离开	,	嗯	?

“你不会起飞，是吗？”

[ə; eɪ] — — [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !

A	—	—	of	a	flyer	you	are	!
一个	—	—	的	一个	传单	你	是	!

你真是个——的飞行员！

[gɒt] [ɔ:l][ðə; ði] [nɜ:v] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wen] [ðə; ði]['moʊtərz]['gəʊɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [ju:v] [gɒt][ə; eɪ]

Got	all	the	nerve	in	the	world	when	the	motor's	going	good	and	you've	got	a
得到	全部	这	神经	在	这	世界	什么时候	这	电机的	去	好的	和	你已经	得到	一个

[kraʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ju:; jʊ] ,

crowd	watching	you	,
人群	观看	你	,

当引擎运转良好，周围又有一群人看着你的时候，你胆子大得惊人。

['hævnt] [ju:; jʊ] ?

haven't	you	?
还没有	你	?

难道不是吗?

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] ['getɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] , [aʊt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

But	when	it	comes	to	getting	in	there	,	out	here	in	the	wilderness	,
但	什么时候	它	来	到	获得	在	那里	,	出去	这里	在	这	荒野	,

但说到进入那里，进入这片荒野，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][gʌn] [wen] [ju:v] ['əʊnli][gɒt][æn; ən]['i:v(ə)n] [tʃɑ:ns] , [ju:; jʊ]

and	giving	her	the	gun	when	you've	only	got	an	even	chance	,	you
和	给予	她	这	枪	什么时候	你已经	仅有的	得到	一个	甚至	机会	,	你

['hævnt] [gɒt][ðə; ði][gʌts] ! ”

haven't	got	the	guts	!	”
还没有	得到	这	内脏	!	”

你只有五成胜算就把枪交给她，你根本没那个胆量！

“ [ʃʌt] [ʌp] , [ɔ:(r)] [aɪl] — ”

“	Shut	up	,	or	I'll	—	”
“	关闭	向上	,	或者	患病的	—	”

“闭嘴，不然我就——”

“ [jʊl] [du:; də] [wɒt] ?

“	You'll	do	what	?
“	你会	做	什么	?

“你会做什么？”

” ['fɪnli] [spæt][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [æt; ət][hɪm] .

”	**Finley**	**spat**	**his**	**words**	**at**	**him**	**.**
”	芬利	争吵	他的	字	在	他	.

芬利怒斥他。

[hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['bɒdi] [si:md] [tu:; tə] [grəʊ] [ænd; ənd][ɪk'spænd][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [ˌəuvə'ʃædəu] [ðə; ði][slɪm]

His	**powerful**	**body**	**seemed**	**to**	**grow**	**and**	**expand**	**until**	**it**	**overshadowed**	**the**	**slim**
他的	强大的	身体	似乎	到	生长	和	扩张	直到	它	黯然失色	这	苗条的

['jʌŋstə(r)] .

youngster	**.**
青少年	.

他强壮的身躯似乎不断生长膨胀，最终将那个瘦弱的年轻人完全遮蔽了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'tempt] [ænd; ənd] [heɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [pleɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

There	**was**	**contempt**	**and**	**hate**	**in**	**his**	**eyes**	**as**	**his**	**tongue**	**played**	**around**	**the**
那里	曾是	鄙视	和	恨	在	他的	眼睛	作为	他的	舌头	玩	大约	这

[ɔ:l'tɜ:nətli] [ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['waɪldli]['fjʊəriəs] ['fɔ:rel] ,

alternately	**shrinking**	**and**	**then**	**wildly**	**furious**	**Forell**	**,**
交替	收缩	和	然后	疯狂地	狂怒	福雷尔	,

他的眼神中充满了轻蔑和仇恨，他的舌头在时而畏缩、时而狂怒的福雷尔身上游走。

[laɪk][ə; eɪ] [wɪp] .

like	**a**	**whip**	**.**
喜欢	一个	鞭	.

像鞭子一样。

[hi:; hi] [flei] [ðə; ði][mæn][hi:; hi] [dɪ'spaɪzd] , ['mɜ:sɪləsli] ,

He	**flayed**	**the**	**man**	**he**	**despised**	**,**	**mercilessly**	**,**
他	剥皮	这	男人	他	被鄙视的	,	无情地	,

他残忍地剥了他所憎恶之人的皮。

['leɪɪŋ] [beə(r)][ðə; ði] [dɪ'zi:zd] [spɒts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['sembləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - ['hedɪd]

laying	**bare**	**the**	**diseased**	**spots**	**within**	**the**	**outward**	**semblance**	**of**	**the**	**red**	**-**	**headed**
躺下	裸	这	患病的	地点	之内	这	向外	外表	的	这	红色的	-	标题

['flaɪə(r)] .

flyer	**.**
传单	.

揭露了红头飞虫外表下隐藏的病态之处。

- [fɪsts][wɜ:(r); wə(r)] [klentʃt] ,

Forell's	**fists**	**were**	**clenched**	**,**
-	拳头	是	紧握	,

福雷尔紧握双拳，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['mædnəs] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] ['fɪnli] ['weldɪd] ['aɪən]

and	**his**	**eyes**	**had**	**the**	**light**	**of**	**madness**	**in**	**them**	**as**	**Finley**	**welded**	**iron**
和	他的	眼睛	有	这	光	的	疯狂	在	他们	作为	芬利	焊接	铁

['ɪntu:][hɪz; ɪz][səʊl][baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ] .

into	**his**	**soul**	**by**	**the**	**heat**	**of**	**his**	**wrath**	**.**
进入	他的	灵魂	经过	这	热	的	他的	愤怒	.

芬利的眼神中闪烁着疯狂的光芒，仿佛用愤怒的火焰将钢铁烙印在他的灵魂深处。

[taɪm] ['ɑ:ftə(r)][taɪm] , ['djʊərɪŋ][ðæt] [stri:m] [ɒv; əv] ['dedli] [ɪn'sʌlts] [wɪtʃ] [pɔ:] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Time	**after**	**time**	**,**	**during**	**that**	**stream**	**of**	**deadly**	**insults**	**which**	**poured**	**from**	**the**
时间	后	时间	,	期间	那	溪流	的	致命	侮辱	哪个	倾倒	从	这

[træns'fɪgjəd] ['fɪnli:z] [maʊθ] ,

transfigured	**Finley's**	**mouth**	**,**
变形	芬利	嘴	,

一次又一次，在芬利那张变身后的嘴里喷涌而出的恶毒侮辱中，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈfɔːrel] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːp] [ɒn] [hɪm] .

it	seemed	that	Forell	was	going	to	leap	on	him	.
它	似乎	那	福雷尔	曾是	去	到	飞跃	在	他	.

看起来福雷尔就要扑向他了。

[ˈfɪnli] , [ˈgɪvɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ] [step] [nɔː(r)] [ˈʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [æn; ən] [ɪntʃ] ,

Finley	,	giving	not	a	step	nor	shifting	his	eyes	by	so	much	as	an	inch	,
芬利	,	给予	不是	一个	步	也不	转变	他的	眼睛	经过	所以	很多	作为	一个	英寸	,

芬利一步也不挪，连眼睛都没转动一下。

[deəd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] .

dared	him	to	come	on	.
敢于	他	到	来	在	.

我挑衅他上前。

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [truː] [æz; əz] — — !

“	And	as	true	as	—	—	!
“	和	作为	真的	作为	—	—	!

“而且就像——一样真实！

” [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [fʌŋk] [ðɪs] [teɪk] - [ɒf] [aɪl] [klaɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪˈself] [ænd; ənd] [teɪk]

”	he	finished	,	“	if	you	funk	this	take	-	off	I'll	climb	in	there	myself	and	take
”	他	完成的	,	“	如果	你	放克	这	拿	-	离开	患病的	爬	在	那里	我	和	拿

[hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ,

her	off	,
她	离开	,

“他最后说道，“如果你搞砸了这次起飞，我就亲自爬进去把她救下来。”

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [məˈkʊk] ,

and	I'll	bring	her	back	to	McCook	,
和	患病的	带来	她	后退	到	麦库克	,

我会把她带回麦库克。

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈleɪb(ə)l] [juː; jʊ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [kɒk] - [aɪd] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈjeləʊ]

and	I'll	label	you	in	front	of	the	whole	cock	-	eyed	world	for	the	yellow
和	患病的	标签	你	在	正面	的	这	所有的	公鸡	-	眼睛	世界	为了	这	黄色的

- [ˈbelid] ,

-	bellied	,
-	肚子	,

我会在全世界斜眼看人的人面前，给你贴上“胆小鬼”的标签。

[ˈtʃɪkɪn] - [hɑːtɪd] , [ˈgʌtləs] — — [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

chicken	-	hearted	,	gutless	—	—	that	you	are	!
鸡	-	心地	,	没胆的	—	—	那	你	是	!

你真是个胆小鬼，没胆量！

” [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] .

”	For	a	moment	he	played	with	the	idea	.
”	为了	一个	片刻	他	玩	和	这	主意	.

他琢磨了一会儿这个想法。

[hiː; hi] [ˈpɪktʃəd] [hɪmˈself] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [teɪk] - [ɒf] [ðæt] [kɪŋk] [ˈfɔːrel] [ˈkʊd(ə)nt]

He	pictured	himself	coming	in	,	having	made	the	take	-	off	that	Kink	Forell	couldn't
他	如图所示	他自己	未来	在	,	拥有	制成	这	拿	-	离开	那	纠结	福雷尔	不能

[meɪk] .

make	.
制作	.

他想象着自己冲进来，完成了金克·福雷尔没能完成的起飞。

[ðæt] [wʊd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θruː] [ɔː(r)] [nɒt] .

That	would	show	them	whether	he	was	through	or	not	.
那	会	展示	他们	无论	他	曾是	通过	或者	不是	.

那样就能让他们知道他是否已经出局了。

[hiː; hi] [pʊt] [tempˈteɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm] .

He	put	temptation	from	him	.
他	放	诱惑	从	他	.

他使他远离诱惑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈdɪmli] [əˈweə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [trʌmp] [kɑːd] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz]

He	was	dimly	aware	that	he	had	played	his	trump	card	,	as	far	as
他	曾是	依稀	意识到的	那	他	有	玩	他的	王牌	卡片	,	作为	远的	作为

[ˈfɔːrel] [wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] .

Forell	was	concerned	.
福雷尔	曾是	担心的	.

他隐约意识到，就福雷尔而言，他已经打出了自己的王牌。

[hiː; hi] [ˈhæməd] [ɒn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] — [ɪnˈsʌltɪŋ] , [ˈθretnɪŋ] , [ˈdeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsnɑːrlɪŋ] ,

He	hammered	on	along	the	same	line	—	insulting	,	threatening	,	daring	the	snarling	,
他	锤击	在	沿着	这	相同的	线	—	侮辱	,	威胁	,	大胆	这	咆哮	,

他继续沿着同样的路线喋喋不休——侮辱、威胁、挑衅，发出咆哮声。

[hɒt] - [aɪd] [ˈpaɪlət] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌŋ] [tɪpt] [ɪn] [ˈvɪtriəl] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [gləu]

hot	-	eyed	pilot	before	him	with	a	tongue	tipped	in	vitriol	and	eyes	that	glowed
热的	-	眼睛	飞行员	前	他	和	一个	舌头	倾斜	在	矾	和	眼睛	那	发光

[ðeə(r)] [heɪt] .

their	hate	.
他们的	恨	.

他面前站着一位目光灼灼的飞行员，舌头里带着恶毒的讽刺，双眼闪烁着仇恨的光芒。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɔːrel] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈtensli] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz]

Suddenly	Forell	drew	himself	up	tensely	,	and	there	were	tears	in	his	eyes	as
突然	福雷尔	画	他自己	向上	紧张地	,	和	那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	作为

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [hɪˈsterɪkli] —

he	shouted	hysterically	—
他	喊叫	歇斯底里地	—

突然，福雷尔身体紧绷起来，眼中噙满了泪水，歇斯底里地喊叫起来——

“ [ɔːl] [raɪt] , — — [juː; jʊ] , [wiːl; wil] [gəʊ] [tuː; tə] — — [təˈgeðə(r)] [dʒʌst] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt]

“	All	right	,	—	—	you	,	we'll	go	to	—	—	together	just	to	prove	that	you	can't
“	全部	正确的	,	—	—	你	,	出色地	去	到	—	—	一起	只是	到	证明	那	你	不能

[blʌf] [ˌem ˈiː] !

bluff	me	!
虚张声势	我	!

“好吧，——你，我们一起去——，就为了证明你骗不了我！”

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈkɒkpɪt] , [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ðə; ði]

”	He	was	trembling	as	he	got	into	the	front	cockpit	,	and	started	the
”	他	曾是	发抖	作为	他	得到	进入	这	正面	座舱	,	和	开始	这

[ˈməʊtə(r)] .

motor	.
发动机	.

“他颤抖着进入前驾驶舱，启动了发动机。”

[ˈfɪnli] [wɔːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [left] [ˈwɪŋtɪp] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈtæksi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [raɪt] - [hænd]

Finley	walked	at	the	left	wingtip	as	the	ship	taxied	to	the	upper	right	-	hand
芬利	步行	在	这	左边	翼尖	作为	这	船	出租车	到	这	上	正确的	-	手

[ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,

corner	of	the	field	,
角落	的	这	场地	,

当飞机滑行到机场右上角时，芬利走在左侧翼尖。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [helpt] [swɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] .

and	there	he	helped	swing	it	around	.
和	那里	他	帮助	摇摆	它	大约	.

然后他就帮忙把它转了过来。

[ðə; ði] [rɒks] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wiːlz] , [hiː; hi][gɒt][ɪn] .

The	rocks	under	the	wheels	,	he	got	in	.
这	岩石	在下面	这	车轮	,	他	得到	在	.

他钻进了车轮下的石头堆里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [taɪt] - ['lɪpt] [ænd; ənd][grɪm] - [feɪst] [æz; əz][hiː; hi]['set(ə)ld][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

He	was	tight	-	lipped	and	grim	-	faced	as	he	settled	himself	for	his
他	曾是	紧的	-	嘴唇	和	严峻	-	面对	作为	他	定居	他自己	为了	他的

[wɜːst] [ɔː'diːl] [ɪn] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] .

worst	ordeal	in	eighteen	years	of	flying	.
最差	考验	在	十八	年	的	飞行	.

他紧抿着嘴唇，面色凝重，准备迎接他十八年飞行生涯中最严峻的考验。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['paɪlət] [wʊd] [ðæt] ['kwɪvərɪŋ] ,

What	kind	of	a	pilot	would	that	quivering	,
什么	种类	的	一个	飞行员	会	那	颤抖	,

什么样的飞行员才会做出这种颤抖的动作?

[hɪ'sterɪk(ə)l] ['jʌŋstə(r)] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [biː; bi] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ?

hysterical	youngster	in	the	front	seat	be	when	he	was	flying	for	his	life	?
歇斯底里的	青少年	在	这	正面	座位	是	什么时候	他	曾是	飞行	为了	他的	生活	?

当他乘坐的飞机危及生命时，前排座位上那个歇斯底里的年轻人会作何反应?

[ðə; ði] [kɪŋk] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

The	Kink	was	sure	he	was	going	to	his	death	.
这	纠结	曾是	当然	他	曾是	去	到	他的	死亡	.

The Kink确信自己即将死去。

[ðə; ði] ['lɪbəti] [rɔːd] ['ɪntuː][laɪf] , [ðə; ði] ['θrɒtl] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'hed] .

The	Liberty	roared	into	life	,	the	throttle	all	the	way	ahead	.
这	自由	咆哮	进入	生活	,	这	风门	全部	这	方式	前方	.

自由号咆哮着启动了，油门全开。

[ðə; ði] [tɔːt] ['fɪnli] [felt][ðə; ði] [stɪk] [dʒæm] ['fɔːwəd] .

The	taut	Finley	felt	the	stick	jam	forward	.
这	紧绷	芬利	毛毡	这	戳	果酱	向前	.

芬利感到球杆猛地向前一顶，他浑身紧绷。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['taɪə(r)z] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [rɒks] [ðə; ði][teɪl][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

An	instant	before	the	tires	jumped	the	rocks	the	tail	was	in	the	air	.
一个	立即的	前	这	轮胎	跳了起来	这	岩石	这	尾巴	曾是	在	这	空气	.

轮胎跃过岩石的前一瞬间，车尾已经离地。

[nəʊz] [ləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] ['brɪstən] [sped][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [left] [hænd] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn]

Nose	low	to	the	ground	,	the	Briston	sped	for	the	left	hand	opening	between
鼻子	低的	到	这	地面	,	这	布里斯顿	加速	为了	这	左边	手	开幕	之间

[triː] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] .

tree	and	forest	.
树	和	森林	.

布里斯顿飞机机头贴近地面，疾驰向左侧树木和森林之间的空地。

['fɪnliːz] [hænd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [stɪk] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði]['rʌdə(r)] , ['laɪtli] .

Finley's	hand	was	on	the	stick	,	his	feet	on	the	rudder	,	lightly	.
芬利	手	曾是	在	这	戳	,	他的	脚	在	这	舵	,	轻轻	.

芬利的手放在操纵杆上，双脚轻轻地踩在舵上。

[ðə; ði] [raɪt] ['wɪŋtɪp] [skreɪpt] [pɑːst][ðə; ði] [triː] [wɪð] ['skeəsli] [tuː] [fiːt] [tuː; tə][speə(r)] .

The	right	wingtip	scraped	past	the	tree	with	scarcely	two	feet	to	spare	.
这	正确的	翼尖	刮擦	过去的	这	树	和	几乎	二	脚	到	空闲的	.

右翼翼尖擦过树干，距离树干仅有不到两英尺的距离。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [raɪt] ['rʌdə(r)] [went] [ɒn] ,

At	that	instant	the	right	rudder	went	on	,
在	那	立即的	这	正确的	舵	去	在	,

就在那一刻，右舵启动了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['æŋg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .

and	the	ship	angled	for	the	corner	of	the	field	.
和	这	船	倾斜的	为了	这	角落	的	这	场地	.

船斜向田地的角落。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [raɪt] - [hænd] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] , [naʊ] ,

It	was	headed	for	the	lower	right	-	hand	angle	of	the	field	,	now	,
它	曾是	标题	为了	这	降低	正确的	-	手	角度	的	这	场地	,	现在	,

它现在正朝着球场的右下角飞去。

[weə(r)] ['taʊərɪŋ] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['sentinəl] , [ə'lɜːt] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ˌaɪ 'tiː] .

where	towering	trees	were	like	sentinels	,	alert	to	repel	it	.
在哪里	参天	树木	是	喜欢	哨兵	,	警报	到	击退	它	.

高耸入云的树木如同哨兵一般，时刻警惕着抵御它。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [lɒŋ] [pɑːst] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [bæk] .

The	time	had	long	passed	when	there	was	any	chance	of	turning	back	.
这	时间	有	长的	通过了	什么时候	那里	曾是	任何	机会	的	转弯	后退	.

回头的时机早已过去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] , [naʊ] .

It	was	all	or	nothing	,	now	.
它	曾是	全部	或者	没有什么	,	现在	.

现在要么全赢，要么全输。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] , ['rʌʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [triːz] , ['beəli] [faɪv] [fiːt] [ə'bʌv]

The	ship	was	off	the	ground	,	rushing	for	those	trees	,	barely	five	feet	above
这	船	曾是	离开	这	地面	,	匆忙	为了	那些	树木	,	仅仅	五	脚	多于

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

飞船已经离地，朝着那些树木疾驰而去，离地面只有不到五英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊzd] [daʊn] ['slaɪtli] , ['gæðərɪŋ] [spiːd] .

It	was	nosed	down	slightly	,	gathering	speed	.
它	曾是	鼻子	向下	轻微地	,	采集	速度	.

机头略微向下倾斜，速度逐渐加快。

[naʊ] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Now	the	trees	were	dancing	right	in	front	of	his	eyes	.
现在	这	树木	是	跳舞	正确的	在	正面	的	他的	眼睛	.

现在，树木仿佛就在他眼前翩翩起舞。

[ðeə(r)] ['fɔːrel] ['pʊld] [bæk] .

There	Forell	pulled	back	.
那里	福雷尔	拉	后退	.

福雷尔随后退了回来。

[ðə; ði] ['brɪstən] [ʃɒt] ['ʌpwəd] , ['luːzɪŋ] [spiːd] ['ræpɪdli] .

The	Briston	shot	upward	,	losing	speed	rapidly	.
这	布里斯顿	射击	向上	,	输	速度	快速	.

布里斯顿号猛地向上冲去，速度迅速下降。

[ˌaɪ 'tiː] ['beəli] [klɪəd] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] ['brɑːntʃɪz] [æz; əz] [hiː; hi] ['levəl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

It	barely	cleared	the	topmost	branches	as	he	leveled	it	off	.
它	仅仅	已清除	这	最顶层	分支	作为	他	平整	它	离开	.

他把飞机拉平，飞机才勉强越过最顶端的树枝。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌʃ] ['daʊnwəd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][dræg][ɒn][ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['kærɪdʒ] .

It	mushed	downward	,	and	there	came	a	drag	on	the	under	-	carriage	.
它	糊状物	向下	,	和	那里	来了	一个	拖	在	这	在下面	-	运输	.

它猛地向下坠落，底盘受到拖拽。

['sʌd(ə)nli] ['fɔːrel] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][help][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['ɒnwəd] .

Suddenly	Forell	was	leaning	forward	as	if	to	help	his	ship	onward	.
突然	福雷尔	曾是	倾斜	向前	作为	如果	到	帮助	他的	船	向前	.

突然，福雷尔身体前倾，仿佛要帮助他的船继续前进。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] ['estɪmeɪtɪŋ] ['flaɪɪŋ] [spiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz]

With	all	his	natural	genius	for	estimating	flying	speed	and	the	capabilities
和	全部	他的	自然的	天才	为了	估算	飞行	速度	和	这	能力

[ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [hiː; hi] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

of	a	plane	he	fought	it	—	fought	to	keep	it	in	the	air	.
的	一个	飞机	他	战斗	它	—	战斗	到	保持	它	在	这	空气	.

他凭借着对飞行速度和飞机性能的敏锐洞察力，与飞机搏斗——竭尽全力让飞机保持在空中。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊldə][mæn] , ['streɪnɪŋ] ['fɔːwəd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

In	his	desperation	it	seemed	to	the	older	man	,	straining	forward	against	his
在	他的	绝望	它	似乎	到	这	老	男人	,	紧张	向前	反对	他的

[belt] ,

belt	,
腰带	,

在绝望之中，年长的男人似乎挣扎着想要挣脱腰带的束缚，向前倾身。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋk] [wɜːkt] [ʌp] [spiːd] [ænd; ənd][tɔː(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['klɪŋɪŋ] ['brɑːntʃɪz]

that	the	Kink	worked	up	speed	and	tore	the	ship	from	those	clinging	branches
那	这	纠结	工作	向上	速度	和	撕裂	这	船	从	那些	依恋	分支

[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] .

by	his	own	strength	.
经过	他的	自己的	力量	.

怪兽加快速度，凭借自身的力量将船从那些紧紧抓住的树枝上扯了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [friː] .

It	was	free	.
它	曾是	自由的	.

它是免费的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['bæŋkɪŋ] ['evə(r)][səʊ] ['slaɪtli] , ['fɔːrel] [held] [ˌaɪ 'tiː]['lev(ə)l][tuː; tə]['gæðə(r)]

For	a	moment	,	banking	ever	so	slightly	,	Forell	held	it	level	to	gather
为了	一个	片刻	,	银行业	曾经	所以	轻微地	,	福雷尔	握住	它	等级	到	收集

[spiːd] .

speed	.
速度	.

福雷尔稍微倾斜车身，保持水平行驶了一会儿，以加速。

[ðen] , [ðə; ði] ['lɪbəti] ['rɔːrɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] , [ðə; ði]['brɪstən] [wɪŋd] [ɪts] [weɪ] ['ʌpwəd] [laɪk][sʌm; səm]

Then	,	the	Liberty	roaring	triumphantly	,	the	Briston	winged	its	way	upward	like	some
然后	,	这	自由	咆哮	凯旋而归	,	这	布里斯顿	有翅膀的	它是	方式	向上	喜欢	一些

['sʌd(ə)nli] ['lɪbəreɪtɪd][bɜːd] .

suddenly	liberated	bird	.
突然	解放	鸟	.

然后，随着“自由号”发出胜利的咆哮，“布里斯顿号”像一只突然获得自由的鸟儿一样振翅高飞。

['fɪnli] [rɪ'lækst] ['lɪmpli] .

Finley	relaxed	limply	.
芬利	轻松	软弱无力	.

芬利无力地放松下来。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] ['wɪəri] .

Somehow	he	was	very	weary	.
不知何故	他	曾是	非常	厌倦	.

他看起来非常疲惫。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

He	was	glad	everything	was	all	right	,
他	曾是	高兴的	一切	曾是	全部	正确的	,

他很高兴一切都平安无事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [jʌŋ] ['paɪlətsɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hæd; həd][gɒt]['əʊvə(r)]

and	that	one	of	the	most	brilliant	young	pilots	in	the	service	had	got	over
和	那	一	的	这	最多	杰出的	年轻的	飞行员	在	这	服务	有	得到	超过

[ðə; ði] [hʌmp] .

the	hump	.
这	驼峰	.

而且，空军中最杰出的年轻飞行员之一已经克服了难关。

[æz; əz] [ðeɪ] ['spaiərəl] [daʊn] [ə'bʌv] [mə'kʊk] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [dʒʌst][ə'baʊt] ['evribɒdi] [ɒn][ðə; ði]

As	they	spiraled	down	above	McCook	he	noticed	that	just	about	everybody	on	the
作为	他们	螺旋状	向下	多于	麦库克	他	注意到	那	只是	关于	大家	在	这

[laɪn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

line	was	looking	at	them	.
线	曾是	寻找	在	他们	.

当飞机在麦库克上空盘旋下降时，他注意到几乎所有人都看着他们。

['fɔːrel] , [huː] ['hædnt] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌns] , [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ]

Forell	,	who	hadn't	turned	his	head	once	,	did	not	seem	to	notice	the	attention	they
福雷尔	,	WHO	之前没有	转向	他的	头	一次	,	做过	不是	似乎	到	注意	这	注意力	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪŋ] .

were	attracting	.
是	吸引	.

福雷尔头也不回，似乎没有注意到他们吸引了众人的目光。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] ['tæksi][tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [mə'kænɪks] [ænd; ənd]

As	the	ship	taxied	to	the	line	a	considerable	group	of	mechanics	and
作为	这	船	出租车	到	这	线	一个	大量	团体	的	机械学	和

[fl'aɪəz] ['gæðəd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

flyers	gathered	to	meet	it	,
传单	聚集	到	见面	它	,

当飞船滑行到起降线时，一大群机械师和飞行员聚集起来迎接它。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

which	was	unusual	,	to	say	the	least	.
哪个	曾是	异常	,	到	说	这	至少	.

这至少可以说是不寻常的。

['fɔːrel] [dɪd][nɒt] [rʌn] [aʊt] [hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] , [bʌt; bət] [snæpt] [ðə; ði] ['swɪtʃɪz] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

Forell	did	not	run	out	his	motor	,	but	snapped	the	switches	off	without	delay	.
福雷尔	做过	不是	跑步	出去	他的	发动机	,	但	啪啪	这	开关	离开	没有	延迟	.

福雷尔的发动机没有熄火，但他毫不犹豫地关掉了开关。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['fɪnli] [hɪm'self] .

He	was	on	the	ground	almost	as	quickly	as	Finley	himself	.
他	曾是	在	这	地面	几乎	作为	迅速地	作为	芬利	他自己	.

他几乎和芬利本人一样迅速地倒在了地上。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [dɪk] [ˈredɪŋ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət]
“ **Where** **did** **you** **pick** **the** **shrubbery** **?** **”** **demanded** **Dick** **Redding** **,** **pointing** **at**
“ 在哪里 做过 你 挑选 这 灌木 ? ” 要求 迪克 雷丁 , 指向 在
[ðə; ði] [wiːlz] .
the **wheels** **.**
这 车轮 .

“你从哪儿摘的灌木？”迪克·雷丁指着车轮问道。

[ˈfɪnliːz] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] .
Finley's **eyes** **took** **in** **the** **sight** **.**
芬利 眼睛 采取 在 这 视线 .

芬利的目光被眼前的景象所吸引。

[ðə; ði][ˈwaɪə(r)] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [stʌft] [wɪð] [ˈfəʊliɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ðæt] [hæd; həd]
The **wire** **wheels** **were** **stuffed** **with** **foliage** **from** **the** **branches** **that** **had**
这 金属丝 车轮 是 填充 和 叶子 从 这 分支 那 有
[ɪˈskeɪpt] .
escaped **.**
逃脱 .

铁丝轮里塞满了从树枝上掉落下来的树叶。

“ [weə(r)] [dɪd][wiː; wi][get][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈfɔːrel] [ˈlaʊdli] .
“ **Where** **did** **we** **get** **it** **?** **”** **repeated** **Forell** **loudly** **.**
“ 在哪里 做过 我们 得到 它 ? ” 重复 福雷尔 高声 .

“我们是从哪儿弄来的？”福雷尔大声重复道。

“ [ɒn][ə; eɪ] [fɔːst] [ˈlændɪŋ] , [ðæts] [weə(r)] !
“ **On** **a** **forced** **landing** **,** **that's** **where** **!**
“ 在 一个 强制 降落 , 那就是 在哪里 !

“迫降时，就是那里！”

“ [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪni] [fiːld] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhæŋə(r)] , [ɪn] [kenˈtʌki] .
“ **We** **came** **down** **in** **a** **little** **tiny** **field** **no** **bigger** **than** **a** **hangar** **,** **in** **Kentucky** **.**
“ 我们 来了 向下 在 一个 小的 微小的 场地 不 大 比 一个 机库 , 在 肯塔基州 .

“我们降落在肯塔基州一个比机库还小的田野里。”

[wen] [wiː; wi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] .
When **we** **fixed** **her** **up** **I** **took** **a** **look** **.**
什么时候 我们 固定的 她 向上 我 采取 一个 看 .

我们把她修好后，我看了一眼。

[ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [aʊt] — [nɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
Didn't **seem** **a** **chance** **to** **get** **out** **—** **not** **a** **chance** **.**
没有 似乎 一个 机会 到 得到 出去 — 不是 一个 机会 .

似乎没有逃脱的机会——一点机会也没有。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈfɪgəd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈblɒkɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd][sʌm; səm]
But **I** **figured** **that** **we** **might** **do** **it** **by** **blocking** **the** **wheels** **and** **some**
但 我 想 那 我们 可能 做 它 经过 阻塞 这 车轮 和 一些
[ˈʌðə(r)] [stʌf] ,
other **stuff** **,**
其他 东西 ,

但我认为我们可以通过阻挡车轮和其他一些东西来做到这一点。

[səʊ][aɪ] [sed] , - [wɒt] [ðə; ði] — — ?
so **I** **said** **,** **'** **What** **the** **—** **—** **?**
所以 我 说 , - 什么 这 — — ?

所以我说，“这是什么鬼？

[ˈaɪðə(r)][wiː; wi][duː; də][ɔː(r)][wiː; wi][doʊnt] !
Either **we** **do** **or** **we** **don't** **!**
任何一个 我们 做 或者 我们 不 !

要么做，要么不做！

- [səʊ][ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][gʌn] , [get][ðə; ði][teɪl][ʌp] ,
' **So** **I** **give** **her** **the** **gun** **,** **get** **the** **tail** **up** **,**
- 所以 我 给 她 这 枪 , 得到 这 尾巴 向上 ,

于是我把枪给她，让她抬起尾巴，

[duː; də][ə; eɪ] [sneɪk] - [dɑːns] [daʊn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['pɑːstʃə(r)][lɒt] [wɪð] [triːz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
do **a** **snake** **-** **dance** **down** **this** **little** **pasture** **lot** **with** **trees** **all** **around** **it** **.**
做 一个 蛇 - 舞蹈 向下 这 小的 牧场 很多 和 树木 全部 大约 它 .

在这片四周环绕着树木的小牧场上跳一段蛇舞。

" [hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [met] ['fɪnliːz] ['træŋkwɪl] [geɪz] ,
" **His** **flashing** **eyes** **met** **Finley's** **tranquil** **gaze** **,**
" 他的 闪烁 眼睛 遇见 芬利 宁静 目光 ,

他闪亮的双眼与芬利平静的目光相遇，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hænd][hæd; həd] [biːn] [klæpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ]
and **he** **stopped** **talking** **as** **if** **a** **hand** **had** **been** **clapped** **over** **his** **mouth**
和 他 停止 说 作为 如果 一个 手 有 到过 鼓掌 超过 他的 嘴
.
:
.

他突然停止了说话，仿佛有人捂住了他的嘴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][fɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] ['fɪnliːz] [held][ðem; ðəm] .
There **was** **fear** **in** **his** **eyes** **as** **Finley's** **held** **them** **.**
那里 曾是 害怕 在 他的 眼睛 作为 芬利 握住 他们 .

芬利握着他的手，他的眼中充满了恐惧。

" [jeə] , " ['fɪnli] [drɔːl] ['plæsɪdli] .
" **Yeah** **,** **"** **Finley** **drawled** **placidly** **.**
" 是的 , " 芬利 拖长音 平静地 .

"是啊，"芬利平静地慢条斯理地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [spɒt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋk] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **It** **was** **a** **tough** **spot** **,** **but** **the** **Kink** **made** **it** **.**
" 它 曾是 一个 艰难的 点 , 但 这 纠结 制成 它 .

"当时情况很艰难，但Kink乐队挺过来了。"

[huz] [gɒt][ə; eɪ][ˌsɪgə'ret] ?
Who's **got** **a** **cigaret** **?**
谁是 得到 一个 香烟 ?

谁有香烟?

" [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] - , - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)]
" **Transcriber's** **Note** **:** **This** **story** **appeared** **in** **the** **August** **15** **,** **1927** **issue** **of** **Adventure**
" 转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 八月 - , - 问题 的 冒险
[ˌmægə'ziːn] .
magazine **.**
杂志 .

转录者注：这个故事发表于 1927 年 8 月 15 日的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神